LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'habitude des boissons donne pour caresses un bâton.

VOL. 27 NO. 10 | $3.00 par année | HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 26 JUILLET 1962 | 10c | 28 PAGES

LES ETOILES DE LA LIGUE BABE RUTH CONTRE HAMILTON

(Lire en page 15)

VALLEYFIELD RENCONTRERA LES ETOILES DE BEAUHARNOIS SAMEDI

(Lire en page 22)

LE CONSEIL DESIRE COMBATTRE TOUTE POLLUTION DANS LA RIVIERE ST-CHARLES

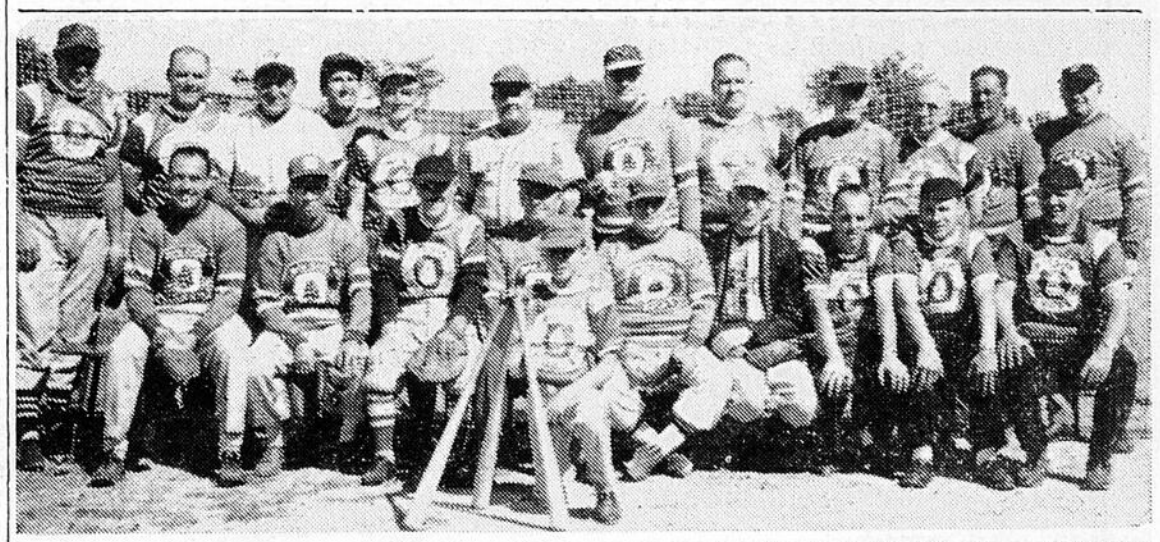
(Lire en page 26)

M. JEAN PAUL BELISLE NOMME COMMODORE DES REGATES DE B'HARNOIS

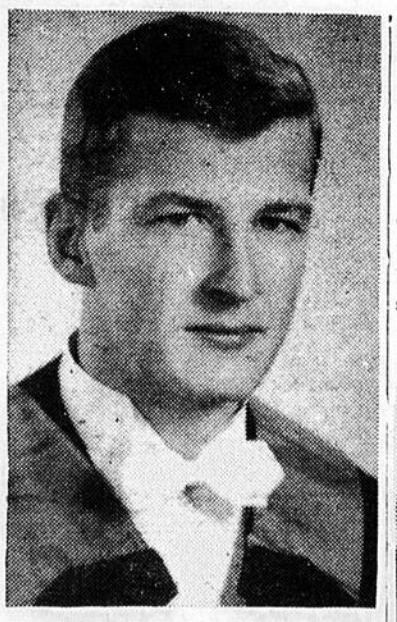
(Lire en page 26)



HONNEUR AU MERITE:— M. JACQUES VIAU, agent local Molson, a désiré souligner de façon tangible le bel exploit que son gérant des ventes JEAN-MARC BOUGIE a réussi la semaine dernière en jouant une magnifique ronde de 66, soit six coups sous la normale du parcours, au club de golf de Valleyfield. M. Viau a présenté au valeureux golfeur la même balle, mais recouverte en or, dont il s'était servi pour caler son dernier coup sur le vert du 18ième trou. Ont assisté à cette présentation PIERRE HALLE et MARCEL LALONDE, que l'on voit à l'avant, qui ont joué avec Jean-Marc à cette occasion. A l'arrière, on reconnait de gauche à droite KELLY BURNETT, le professionnel du club local, M. Viau, M. Bougie, M. Georges Bourret, capitaine du club, et Marcel Pronovost, des Red Wings de Détroit, représentant spécial de Jacques Viau. *(Photo Peter Rozon)*



LES "OLD TIMERS" A L'OEUVRE:— Réunissant leurs efforts et leur expérience du baseball, les "Old Timers" de la défunte ligue de la Cité ont vaincu les "Salaberry" dimanche dernier au compte de 9 à 7. Plusieurs figures populaires étaient de l'alignement des "vieux". Sur cette photo, première rangée, de gauche à droite, nous reconnaissons Jacques VIAU, Rosario ST-MICHEL, Jos. DEGRE, Médard COUSINEAU, Wilfrid HALLE, René ARCHAMBAULT, "Bob" COUSINEAU, Roma BOUGIE et Harold ANDERSON. A l'arrière, dans le même ordre: Gerry GLAUDE, Raymond PLANTE, Rosario "Ti-Coune" LECOMPTE, Réal LATOUR, Léonide EMOND, Alcide LOISELLE, Jean LANCTOT, Roland LATOUR, Rosario ROCHEFORT, Dolphé PERRON, Médard JOANNETTE et Henry PARKER. Le "mascotte" était le fils de Jacques Viau. *(Photo Studio Modèle)*

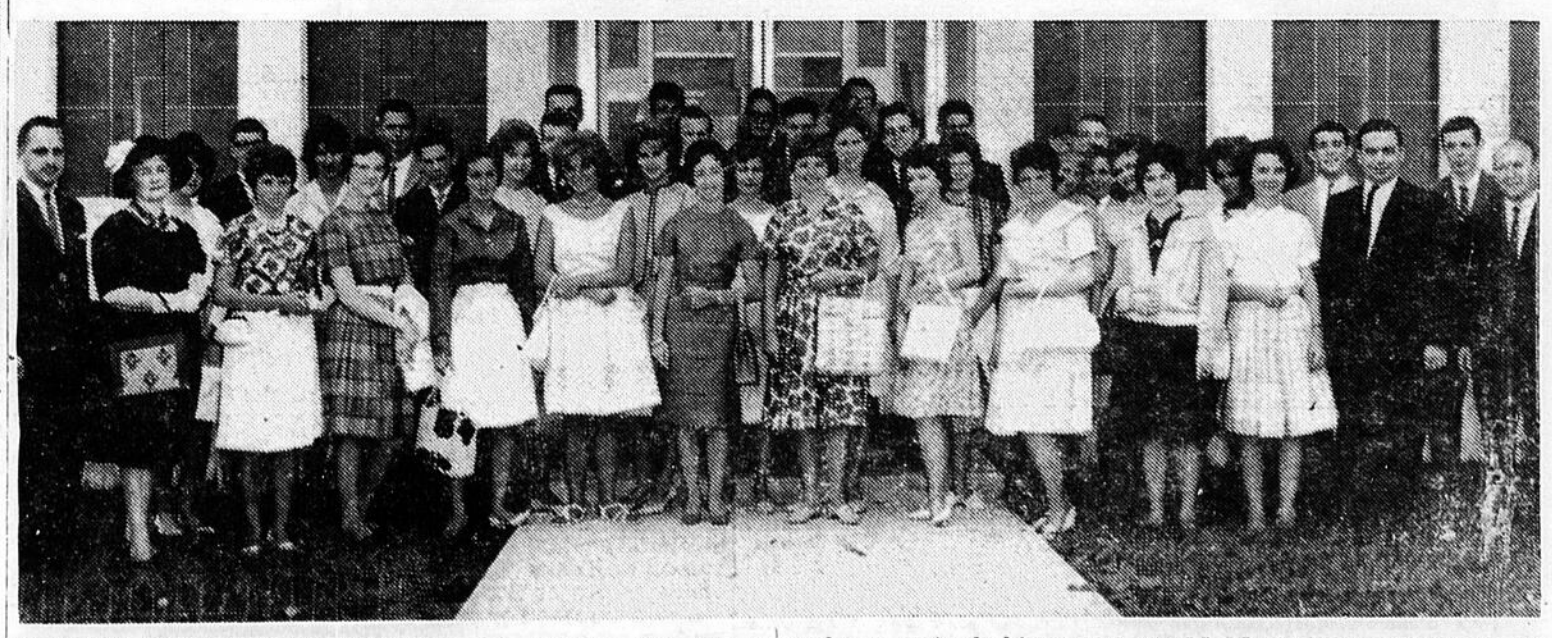


M. LIONEL COTE REMERCIE

Pour sa réélection au siège No 4 —

M. Lionel Côté remercie sincèrement les contribuables de la municipalité Ste-Cécile de Valleyfield pour sa réélection au siège No 4 du conseil de la dite municipalité.

Gradué en juin: M. JEAN-PIERRE AUDET, fils de M. et Mme Emile Audette, de Salaberry-de-Valleyfield, a réussi avec "cum laude" sa licence en droit de l'Université d'Ottawa. En outre, il a subi avec succès les examens préliminaires de la Chambre des Notaires. M. Audette poursuivra ses études en octobre prochain, en vue de l'obtention d'un doctorat en droit. Nos félicitations!



VISITES INTERPROVINCIALES:— Le groupe des jeunes étudiants et étudiantes faisant partie des Visites Interprovinciales et l'organisatrice de ces visites, madame Jacqueline Auclaire, ont été reçus vendredi dernier par la Compagnie d'Electricité Shawinigan à leur édifice du Boulevard Langlois. Après quelques mots de bienvenue par M. M. Carignan, Directeur de la Promotion de la Vente et Mlle N. Labrecque, Economiste Ménagère, les étudiants firent la visite de ces nouveaux bureaux et un goûter fut servi. *(Photo Peter Rozon)*

Les décès au cours de la semaine

LES DECES .....

Mlle Alma Perras

A Salaberry de Valleyfield, est décédé le 22 juillet, à l'âge de 75 ans, Mlle Alma Perras, fille de feu Clément Perras et d'Odile Trudeau. Elle était domiciliée auparavant au 13, rue Champlain.

Elle laisse dans le deuil ses frères Hervé, Donat et Léopold, de Salaberry de Valleyfield.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin & Fils, 317, rue Victoria, pour l'église du Saint Esprit, où le service était chanté mardi le 24 juillet par M. le curé F. Amyot, à 10 heures.

C'est au cimetière de cette ville que se fit l'inhumation.

M. Normand "Mimi" Théorêt

A sa demeure, 76, Chemin Larocque, est décédé le 24 juillet, M. Normand "Mimi" Théorêt; à la suite d'une longue maladie. Il était âgé de 54 ans.

Né à Salaberry de Valleyfield, il avait fait ses études au Jardin de l'Enfance et au collège de notre cité. Puis, durant plus de quinze ans, il travailla à l'épicerie de son père. A la mort de ce dernier, c'est avec sa soeur et son frère qu'il continua à s'occuper du commerce.

Il laisse dans le deuil trois soeurs et ses beaux-frères, Mlle Dianora Théorêt, M. et Mme Joseph Balis (Gertrude), M. et Mme Gordon Kirby (Claire) de Beauharnois, un frère et deux belles-soeurs, M. et Mme Rolland Théorêt (Juliette Dumouchel), Mme Vve Romuald Théorêt (Helen Duffy), plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin & Fils 317, rue Victoria. De là pour le service funèbre qui sera chanté demain vendredi, en la cathédrale, à 10 heures. C'est au cimetière de notre cité qu'aura lieu l'inhumation.

M. Léo Ramesay

A Salaberry de Valleyfield le 22 juillet, est décédé à l'âge de 52 ans, M. Léo Ramesay, demeurant chez sa soeur Mme Lucien Bétournay, au 147 rue St-Joseph. Les funérailles ont eu lieu mercredi le 25 juillet, des salons J. A. Larin & Fils, 317, Victoria, pour la cathédrale de Valleyfield, service à 9 heures. L'inhumation se fit au cimetière de St-Anicet.

M. Alphonse Duquette

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, est décédé le 24 juillet après une courte maladie, M. Alphonse Duquette, âgé de 86 ans. Il était l'époux de feu Férina Normandeau, et originaire du comté d'Alma.

Le défunt laisse dans le deuil ses fils et ses brus, M. et Mme Jean Duquette; (Florence Roussin), M. et Mme Wilfrid Duquette (Evéline Leduc), M. et Mme François Duquette (Violetta Glaude). M. et Mme Oscar Duquette (Florence Mercier) tous de Salaberry de Valleyfield, ses filles et ses gendres, M. et Mme Orphée Leduc (Ozelia) du Rang Double, M. et Mme Gérard Thibaut (Rose) de M. et Mme Willie Gill (Aurore) de Salaberry de Valleyfield, et Soeur Ste-Aurodes SSNJM, plusieurs petits-enfants, ainsi qui des arrière-petits-enfants.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit & Fils, 315 rue Danis. De là pour l'église Notre-Dame de Bellerive, où le service sera chanté vendredi, le 27 juillet, à 10 heures. C'est au cimetière local que se fera l'inhumation.

M. Armand Jeanneau

Vendredi, le 20 juillet, à l'Hôpital St-Luc de Montréal est décédé à l'âge de 40 ans et 11 mois M. Armand Jeanneau, fils de M. et Mme Hervé Jeanneau, de Beauharnois.

Les funérailles eurent lieu lundi, le 23 courant, en l'église St-Clément de Beauharnois. C'est Mgr Dominique Julien, curé de la paroisse, qui chanta le service. L'inhumation se fit au cimetière de Ste-Martine.

Outre ses parents, le défunt laisse pour pleurer sa perte un frère, Georges, de Repentigny, Qué., deux soeurs, Mme Léo Beauchamp (Denise), de Ville LaSalle, et Mlle Georgette Jeanneau, de Beauharnois; un neveu, Serge Jeanneau, et une nièce.

La soirée "Bill Dickie" aura lieu au club de golf, samedi, le 4 août

A l'occasion de son départ de Valleyfield. —



M. William "Bill" Dickie, ancien président du club de golf de Valleyfield, sera le héros d'une soirée samedi, le 4 aout prochain, alors que les membres du club local et leurs amis se réuniront au chalet pour le remercier de tous les services qu'il a rendus a la promotion du golf à Valleyfield, à l'occasion de son départ de notre ville.

M. Dickie, qui assumait jusju'à ces derniers temps la gérance de l'usine Nichols Chemical, a été promu à un haut poste par Allied Chemical of Canada, division de Brunner-Mond, à Amherstburg, Ont., près de Windsor, ou il agira en qualité d'assistant-gérant de l'usine qui emploie plus de 600 personnes.

Les billets pour cette soirée sont à vendre à $2.00 chacun. Un gouter sera servi et un orchestre de renom fera les frais de la musique. On peut se procurer des billets auprès de Me Georges-André Meloche, M. Paul Comte, ou M. Yvan Bergevin, gérant du club.

Marie Jeanneau.

Remerciements

La famille de M. Tobaldo Lachance désire remercier sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de fleurs, visites, télégrammes, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, à l'occasion du décès de M. Tobaldo Lachance, survenu le 10 juillet dernier. Les personnes qui ont été oubliées ou qui auraient omis de signer sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Mme Emery Campbell

A son domicile du 32 St-Charles, est décédée le 12 juillet, Mme Emery Campbell, née Mary Langevin, à l'âge de 77 ans 8 mois. Elle faisait partie des Dames de Ste-Anne et des Dames de Charité.

Elle laisse dans le deuil son époux, ses garçons et ses brus, M. Henri Campbell de Montréal, M. et Mme Archibald Campbell (Marie-Anne Marin), M. et Mme Gaspard Campbell (Angéline Langlois), M. et Mme Lois Campbell (Gisèle Trudel), M. et Mme Marcel Campbell (Huguette Leclerc) tous de Valleyfield. Ses quatre filles et gendres. M. et Mme Léo Deschamps (Emilia) de Montréal, M. et Mme Lucien Dénommée également de Montréal, M. et Mme Wilfrid Doyon (Elizabeth), M. et Mme Cyrille Bélanger (Lucienne) tous deux de Valleyfield.

Elle laisse aussi un frère et une belle-soeur, M. et Mme Oscar Langevin (Adrienne D'Anjour) de Montréal. Une soeur et un beau-frère. M. et Mme Saul Dandurand (Marie-Louise Langevin) de St-Timothée. Un beau frère M. Rosario Miron de Valleyfield. Ses belles-soeurs Mme Philisia David et Mme Hercule Renaud toutes deux de Montréal. Elle laisse aussi plusieurs petits enfants et arrière-petits enfants.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin et Fils, 212 St-Laurent. C'est de la que partit le cortège funèbre pour se rendre à l'église du Sacré-Coeur où la levés du corps fut faite par le curé, M. le chan. Gaétan Leboeuf. Le Rév. Père Gonzague Langevin, cousin de

(Suite à la page 3)

PROJET...

E. BOURCIER Construction Enrg.

Une formidable valeur vous est offerte pour un temps limité seulement. Un BUNGALOW unique, tout nouveau, cinq (5) grandes PIECES. Pierre et brique. SYSTEME de CHAUFFAGE. GARANTIE écrite de CINQ ANS. Un nombre limité de ces bungalows à l'incroyable prix total de

Pas d'extra ! $8.500 Pas d'extra !

PAS DE COMPTANT REQUIS!

Première hypothèque S.C.H.L). 6½%. Versements mensuels de seulement: $52.00. Rabais provincial de 3%.

PAS DE FRAIS CACHES

Ce bungalow modèle peut être visité sur rendez-vous.

E. BOURCIER Construction Enrg.

56, Gurnham FR. 3-1430 Valleyfield

Résidence d'été à Coteau-Landing, Tél. 316

Nomination à La Metropolitan



RICHARD DERY

La Metropolitan Life Insurance Company a récemment nommé Richard Déry au poste de gérant adjoint à son bureau de district, Valleyfield, qui est situé à 207, rue Victoria, Valleyfield, P.Q.

M. Déry est un assureur de carrière qui est très familier avec tout ce qui a trait à l'assurance-vie personnelle et commerciale, l'assurance-santé et les programmes d'assurance et de retraite de groupe. Depuis 1959, il a été au service des détenteurs de polices de la Metropolitan, dans Beauharnois, Maple Grove et Ste-Martine.

A son nouveau poste, il travaillera en compagnie de Jean Noël Hogue, C.L.U., qui est gérant du bureau de district de la compagnie à Valleyfield.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Oué. Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 44, rue Ste-Cécile, suites 103-104, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — JEAN-LOUIS BRAULT, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois

Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice.

adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield, FR. 3-7272
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis.
10 sous la copie.
En vente chez les dépositaires le jeudi après-midi.

VOL. 27 JEUDI, LE 26 JUILLET 1962 NO. 10

AVIS PUBLIC

Veuillez prendre note que je ne serai pas responsable des agissements ni des dettes contractés par ELLEN CHASE BIGGAR McKELLAR et qu'elle n'est en aucun droit autorisée à négocier quoi que ce soit en rapport avec ma ferme située sur le chemin Island, Dewittville, Qué.

BRUCE McKELLAR

760, Carré Victoria, Montréal

Jours: Tél. 861-9245 — Soirs: Tél. 489-2066

Activités du Club Juvénile de la police de Beauharnois

La campagne de recrutement a remporté un beau succès. — Membres honoraires. —

M. Paul Emile Lebrun, président fondateur du Club Juvénile de la Police de Beauharnois, dont le but est de venir en aide aux policiers de Beauharnois dans leur travail de prévention de la délinquence juvénile et d'inculper aux jeunes le respect de l'autorité civile tout en les initiant aux responsabilités du Policier et de son sens du devoir, nous apprenait ces jours derniers que la grande campagne de recrutement lancée vers la fin du mois de juin a remporté un magnifique succès.

Plus d'une centaine de jeunes de cette localité se sont enregistrés dans les rangs et suivent régulièrement les exercices quotidiens qui ont débuté au cours de la semaine dernière. Ces activités se déroulent sur le terrain de l'Oeuvre des Terrains de Jeux Inc. qui ont offert leur entière collaboration.

Membres honoraires.

A la suite d'un tirage qui a remporté un beau succès au début de l'année et qui a permis la fondation de ce club, M. Lebrun laance maintenant une grande campagne de souscription de membres honoraires, dont le but est de fonder une caisse qui permettra à ces jeunes de s'amuser gaiement au cours non seulement de la présente saison, mais également durant toute l'année.

Espérons que cette campagne remportera un des plus beaux succès. Tous les intéressés désireux de venir en aide au Club Juvénile de cette localité sont priés de s'adresser à M. Paul Emile Lebrun, Tél. Co.8-3100.

De plus amples détails paraîtront dans une de nos prochaines éditions.



A Valleyfield, aujourd'hui:— Le gouverneur du district 704, des Clubs Rotary, M. J. Douglas Mayhew, est aujourd'hui à Valleyfield à l'occasion du tournoi de golf international que se disputent au club local de golf les membres des différents clubs de ce district. M. Mayhew, un bijoutier de Napanee, Ontario, est un membre du Club Rotary depuis 1928, et est un ancien président de son club local. Il fera cependant la visite officielle au Club Rotary de Valleyfield au cours du mois d'août.

DECES

(Suite de la page 2)

la defunte et provincial des Pères Blancs, chanta le service assisté des abbés F. Maure et M. Ladouceur, comme diacre. Un libéra a été chanté à St-Timothée, lieu de l'inhumation.

Mme Campbell résidait chez son fils Gaspard, au 32 rue St-Charles, à Salaberry de Valleyfield.

Remerciements

M. Emery Campbell et ses enfants remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du déces de Mme Emery Campbell, née Mary Langevin, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels télégrammes, prières, visites ou assistance aux funérailles.

M. Edouard Clément

Tous les membres du club de golf de Valleyfield ont été peinés d'apprendre cette semaine le décès de M. Edouard Clément, de Pointe-Claire, père de deux membres du club, M. Claude Clément, le champion local, et M. Bernard Clément. Le défunt est décédé subitement mardi matin à la suite d'une crise cardiaque.

Les funérailles auront lieu samedi, matin, à Pointe-Claire.

Mme Georges Philippe

Le 23 juillet, est décédé Mme Georges Philippe née Gertrude Davidson, domiciliée au 379A, Danis. Une cérémonie eut lieu au salon Roch Montpetit et Fils, 315, rue Danis. De là pour le cimetière de la rue Alexandre.

M. Eugène Renaud

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, à la suite d'une trombose coronaire, est décédé M. Eugène Renaud, le 24 juillet. Il était âgé de 67 ans et domicilé auparavant Chemin Larocque.



M. Paul Paradis vient d'être nommé directeur des publications au service des Relations Extérieures et de la Publicité de la Compagnie d'Electricité Shawinigan. Il était auparavant rédacteur du Bulletin des employés de la compagnie.

Outre son épouse, née Adrienne St-Onge, il laisse dans le deuil trois filles et un gendre, M. et Mme André Allard (Louise) de Montréal, Mlles Lucie et Thérèse Renaud, un fils, Louis, ses soeurs, Mlle Olivine Renaud et Mme Marie-Anne Marleau, une belle-soeur, Mme Hercule Renaud, de Montréal.

La dépouille mortelle est exposée au salon J. A. Larin, 317, rue Victoria. De là pour la cathédrale où le service sera chanté samedi, à 11h.15. Un libéra suivra à St-Louis de Gonzague, lieu le l'inhumation.

Claudette Mallette

A l'Hôpital de St-Vincent de Paul, est décédée le 17 juillet, Claudette Mallette, âgée de 5 ans et enfant de M. et Mme Gérald Mallette, qui sont domiciliés au 94, rue Laurier. Cest à la suite d'une courte maladie qu'est survenu le décès de l'enafnt.

Elle laisse dans la peine, outre ses parents, trois frères, Claude, Réjean et André, Mme Mallette est née Cécile Bergvin.

La dépouille mortelle de la fillette avait été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 145 rue St-Laurent. De là pour l'église du Saint-Esprit, le 19 juillet, pour la cérémonie des anges à 3 heures, au cours de laquelle M. le curé F. Amyot officiait. C'est au cimetière local qu'eut lieu l'inhumation.

Mme Vve François Robichaud

Le 23 juillet à Salaberry de Valleyfield, est décédée Mme Vve François Robichaud, née Claudia Michaud, demeurant à 245 rue Jacques-Cartier. La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montptit et Fils 145 rue St-Laurent. De là pour l'église du Sacré-Coeur jeudi 26 juillet service à 10 heures.

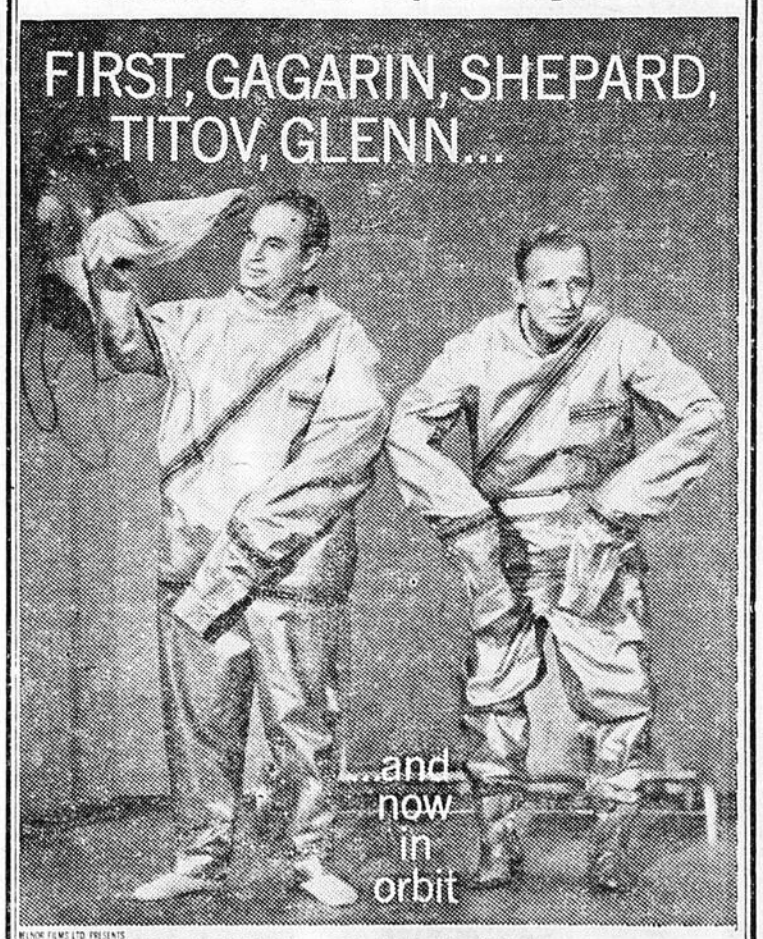
Le personnel du journal La Gazette offre ses sincères sympathies aux familles éprouvées.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

CLAUDE HOULE, Notaire
Bureau situé à 51 Gault, Bellerive
Tél. FR. 3-7951
HEURES DE BUREAU: Tous les soirs de 7h. 30 à 9h. 30.
Les jeudi, vendredi et samedi de 9h. 30 a.m. à 5h. p.m.
Résidence: FR. 3-7951

BOB HOPE ✿ LUCILLE BALL

A L'AFFICHE DU CINEMA SALABERRY
Ven., Sam., Dim., Lun,
27-28-29-30 JUILLET
"VOULEZ - VOUS PECHER AVEC MOI"
— AU MEME PROGRAMME
"THESEE ET LE MINOTAURE"
avec Bob Mathias - Rosanna Schiaffino
Un film d'action en couleurs, un film de cape et d'épée, avec un héros intrépide, généreux et doué d'une force immense.

Tues.-Wed.-Thur., July 31 - August 1 & 2


BING CROSBY BOB HOPE
JOAN COLLINS
PANAMA & FRANK'S
THE ROAD TO HONG KONG
DOROTHY LAMOUR ROBERT MORLEY
NORMAN PANAMA & MELVIN FRANK — NORMAN PANAMA — MELVIN FRANK
UNITED ARTISTS

Au Cinéma Bellerive Fr. 3-2565
Samedi à Vendredi, 28 juillet au 3 août


Une formidable comédie en couleurs, avec plusieurs trouvailles comiques, des situations fantaisistes, des chansons, de la danse et un cirque aux spectacles grandioses.
AU MEME PROGRAMME
SALLE — CLIMATISEE
"La Chatte sur un toit brûlant"






ENTRE VOISINES...

La fête de Cendrillon

CENDRILLON est célèbre pour son histoire de souliers... Peut-être le sort d'une charmante demoiselle sera-t-il réglé de la même façon un jour? Il s'agit en l'occurence de REGINE LESSARD, secrétaire employée au département de la comptabilité du Service Social. REGINE fêtait le 20 juillet son anniversaire de naissance. Toutes ses copines et copains s'associent à moi pour lui offrir à nouveau des voeux sincères de bonheur, de joie, d'heureuses... trouvailles, aussi. Il faut avouer que même si REGINE n'a jamais les deux pieds dans la même bottine, il serait opportun qu'elle trouve une bonne fois "chaussure à son pied". Qu'elle ne s'attriste pas non plus de certaines situations; au contraire je lui offre, l'occasion de sa fête, cet écrit de Boileau:

"De tous les animaux qui s'élèvent dans l'air,
Qui marchent sur la terre, ou nagent dans la mer,
De Paris au Pérou, du Japon jusqu'à Rome,
Le plus sot animal, à mon avis, c'est l'homme."

Phénomène

Aujourd'hui, c'est la fête de SAPHO. Qui est "SAPHO"? C'est la terreur de la fourrure! C'est également une jolie madame à qui nous offrons nos meilleurs voeux, puisque c'est aujourd'hui son anniversaire de naissance. Tous ses amis s'empressent de seconder ces voeux de bonheur

Evasion, enfin!

Peine inutile, mais la coiffeuse du Salon Arthur est partie en vacances depuis la fin de semaine dernière pour environ 15 jours. Elle n'est pas allée à l'Ile Santa Barbara, comme l'an dernier, puisque le camp "a passé au feu", à ce qu'il parait. Où qu'elle soit, JEANNINE MORIN, elle a tout quitté pour se reposer après s'être dévouée pour ses clientes. C'est sûr qu'elle fait du campisme dans quelque coin, parce qu'elle est partie avec la batterie de cuisine, le frigidaire, la lingerie, la boite à pain. Heureusement que sa maman s'est interposée, car elle sortait avec le poêle de la cuisine. Mais parlez-moi de ça! Quand on va camper, faut pas manquer de rien, pas vrai? Sûrement, Mlle MORIN manquera à ses clientes qui lui souhaitent d'heureuses vacances, du repos complet afin qu'elle revienne avec des idées neuves.

Une autre fête

Une institutrice qui eut fort à faire au cours de la dernière année scolaire et qui a obtenu également de très beaux succès avec ses garçons de 7e année, Mlle MARIETTE AUTHOT, fête aujourd'hui son anniversaire de naissance. Nos voeux les plus sincères de succès dans l'avenir et du bonheur!

Visite intéressante

Au début de la semaine, j'avais le plaisir de rencontrer M. ALBERT L. BONARDELLI, représentant de Canadian Pacific Airlines. Il était à Salaberry-de-Valleyfield pour y rencon-

(Suite à la page 5)

Mlle Monique Rhéaume



Diplômée de l'école de coupe et de haute couture

COTNOIR CAPPONI

est maintenant à la disposition des dames pour les travaux de couture. Tout genre de couture.

Spécialité:

- ROBES DE MARIEE

APPELEZ FR. 3-7485

419, BOUL. DU HAVRE VALLEYFIELD

On partage le gateau

C'est ainsi qu'avant de quitter la salle du Venise (Quilles rue Victoria), les participants des Visites Intercommunautaires ont posé un geste de fraternité.

C'était à l'issue d'un banquet offert par le Jeune Commerce et qui réunissait, outre les étudiants, plusieurs invités et les parents de nos jeunes.

Parmi les invités, on comptait Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., Son Honneur le Maire Robert Cauchon, M. et Mme Marcel Roy, qui avaient accepté l'invitation mais ne se sont pas présentés. M. Gérin-Lajoie, pour sa part, était hospitalisé. M. Edgar Hébert, député ainsi que le Rév. Hall se sont excusés auprès de l'organisation de ne pouvoir se rendre à cette soirée d'adieu. On a remarqué à la table d'honneur, M. Hubert Larose, délégué Jeune Commerce et son épouse, M. et Mme Sauvé de Coteau du Lac, M. Camille Doucet, directeur du Richelieu et Mme Doucet, M. et Mme Raymond Plourde, M. et Mme Elie Auclaire, M. François Simard et Mme France Dumouchel.

Raymond Plourde, maitre de cérémonie, expliqua le rôle du Jeune Commerce dans ces Visites et il marqua le grand dévouement de Mme Jacqueline Auclaire qui n'a rien ménagé pour faciliter l'échange de 38 étudiants. A cette dernière, un geste délicat fut posé par le jeune Pierre Marleau qui offrit une gerbe de fleurs tandis que Mlle Patricia Fedorincke lui lut une courte adresse de remerciement.

Mme Auclaire, très émue, rappela à tous qu'elle avait été admirablement secondée par Lise Plourde ainsi que par d'autres qui avaient offert leur appui. Elle rapporta que les jeunes Ontariens avaient été très heureux dans les foyers québécois. L'organisatrice des grandes visites étudiantes redit à tous ces jeunes la grande amité qu'elle leur portait. Son petit discours fut interrompu trois fois, à cause de l'émotion qui l'étreignait. Il lui en coutait de les voir partir.... Elle leur souhaita "Bon Voyage" les larmes dans la voix.

M. Hubert Larose, au nom du Jeune Commerce, se dit heureux de voir les jeunes participer de plus en plus à ces échanges d'étudiants. "C'est un voyage qui a permis de se mieux connaitre, d'apprécier notre façon de vivre. A titre de représentant du Jeune Commerce, je vous garantis qu'un effort sera porté à l'avenir pour une plus forte subvention aux Grandes Visites."

Quatre-ving-cinq personnes étaient présentes à ce souper d'adieu. Devant tous, M. Raymond Plourde annonça sa démission au sein de l'organisation sans toutefois en préciser la raison.

BONJOUR EVE

C'EST UN CADAVRE QUE JE VEUX

Il fait noir et je fulmine! Mes nerfs sont en boule et ce bruit pourtant insignifiant fait que je sens ma peau se hérisser.

Il est là qui rôde au-dessus de ma tête avec sa chanson criarde; ou plutôt n'est-ce pas un appel pour m'inciter à l'écouter me narguer?

C'est sur, il rit de moi....Et il s'en fiche éperduement si j'allume la chandelle à portée de ma main. Bien mieux, il savoure le petit jeu en se poussant dans un coin plus ombrageux. Et moi, pendant ce temps, je le cherche. Je sais qu'il est là; mais où? Il me regarde et je le sens....

Bientôt, ahurie par son mutisme, croyant à sa disparition, je souffle sur la flamme, impassible au petit drame qui se joue dans ma chambre.

Deux minutes après, ça recommence. Et il me tourne autour avec son éternel refrain qui chevrote dans la nuit.

A quoi bon m'en faire? Je parle toute seule et il se fiche de moi.....Il n'ose même pas foncer et me gruger comme il devrait le faire. C'est un habitué, un voyageur, un finaud qui veut user mes nerfs avant tout, avant que je ne flanche!

Devine-t-il mon tourment? ma nervosité? Oui, il s'en amuse .....Je sais qu'il attend le moment propice pour venir triturer à son saoul dans ma chair immobile. J'ignore quelle partie il attaquera lorsque je ne l'entendrai plus: mon épaule ou mon nez? mon oreille ou ma paupière? Quoiqu'il en soit, je n'en puis plus! J'ai envie de me gratter partout. Mon imagination a éveillé ma sensibilite et je sens des piqures ici et là. Je voudrais le voir étendu sansvie sur le drap blanc. Je jouis à la pensée de ses ailes recroquevillées, de son arme impuissante, de son mince corps inerte.

Et pourtant, il est là; il évolue dans la calme de ma chambre bleue.....

Si je m'enros enfouie sous le tas le couvertures, si mes mains bouchent mes oreilles, si le sommeil m'a délivrée de ce bruit agaçant, si je crève de chaleur entre les draps, c'est à cause de ce moustique, maringouin assoiffé que je déteste et qui survole librement le grand espace réservé à mon repos qu'il trouble effrontément.

FRANCE.

C'est mardi avant-midi, vers 11h.15 qu'avait lieu le départ de tout ce jeune monde, à destination de Toronto, Niagara Falls et Windsor. Une parade devait s'ébranler jusqu'à la gare, musique en tête.

Il est à souhaiter que cette belle initiative se perpétue l'an prochain et qu'un plus grand nombre d'étudiants s'inscrivent. Mme Jacqueline Auclaire a fait un magnifique travail et sa collaboration dans l'organisation de l'an prochain serait également couronnée de succès.

Agences SHANNON

Adressez-vous à

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.

Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471 139, Victoria Valleyfield

- Marchandise de QUALITE
- Des prix à votre PORTEE
- Choix complet et VARIE
- Il y a tout ce que vous DESIREZ
- Pour vous convaincre VISITEZ

Librairies GERALD BOYER

10, Nicholson ou 98, Alexandre
FR. 3-6211 Salaberry-de-Valleyfield

REMERCIEMENTS

Nous désirons remercier bien sincèrement les autorités religieuses et civiles, les officiers et les membres des troupes scoutes, les guides, etc., du diocèse de Valleyfield et de l'extérieur, ainsi que toutes les personnes qui ont témoigné une grande sympathie par des visites, tributs floraux, télégrammes, assistance aux funérailles, offrandes de messes, à l'occasion du décès du regretté John Poirier, survenu le 14 juillet dernier.

J.-O. POIRIER et FAMILLE

PAPOTONS....

(Suite de la page 4)

trer des personnalités en vue de l'organisation de voyages formidables, grâce au service de cette compagnie. Polyglotte et grand voyageur, M. BONARDELLI a su grandement intéresser les personnes qui furent en contact avec lui au cours des quelques heures passées ici. Il eut le bonheur de saluer notre évêque coadjuteur, Mgr P. CAZA. C'est en des termes absolument surprenants qu'il ponctua les moments passés avec notre évêque coadjuteur. Sa visite à l'évêché l'a enthousiasmé au plus haut point. C'est évident, quand on reconnait que notre évêque coadjuteur est un grand voyageur, un connaisseur et un philosophe d'un charme insurpassable. M. BONARDELLI nous priait de saluer à nouveau toutes les personnes rencontrées. Sa courte visite au Manoir de l'Ile fut aussi une découverte sensationnelle qu'il associa aux beautés de notre région.

Un beau succès

Mlle LORRAINE BRISSON, fille du Dr. et Mme L. P. BRISSON (m.v.), a obtenu avec grande distinction son diplôme supérieur d'enseignement ménager et d'éducation familiale de l'Institut Familial de Ste-Martine. Mlle BRISSON est présentement à l'Université Queens de Kingston, Ont., afin d'y poursuivre ses études en anglais.



LORRAINE BRISSON

Guérison assurée

Aux quelques policiers qui partent en vacances sous peu et que leur nerf sciatique fait souffrir, nous estimons qu'il n'est que juste qu'ils connaissent au cours de ces journées un repos bien mérité. Il s'agit évidemment des membres de la sureté municipale dont les fonctions se résument ordinairement à véhiculer dans la voiture de la patrouille. On se reconnaitra surement....

Meilleurs voeux

Le 4 août prochain, Mme EDOUARD VERVAIS de Ste-Philomène, célèbrera son anniversaire de naissance. A cette occasion, mes voeux les plus sincères à celle que j'estime plus que tout autre femme: ma chère maman. Son époux, et les autres membres de la famille s'unissent à moi pour des souhaits de joie, de santé et très longue vie parmi les siens, sa seule raison de dévouement.

L'a-t-on su?

Depuis quelques semaines, paraissent des articles concernant le jubilé de diamant de nos Pauvres Clarisses. Un détail très intéressant et surtout très touchant m'a été confié relatif à leur entrée au monastère en 1902. Après les fêtes marquantes que la population avait organisées, les cinq fondatrices se sont couchées... sans souper. Personne n'avait pensé leur apporter les paniers qui, parait-il, avaient été préparés à leur intention.

Anniversaire de mariage

C'est avec plaisir que nous publions des félicitations et des voeux de bonheur à M. et Mme JEAN-DENIS DANDURAND (Marielle Loiselle) qui célèbrent aujourd'hui, 26 juillet, leur 15e anniversaire de mariage. Ces voeux sont de la part de leurs trois filles: GHISLAINE, LUCE et DENISE, ainsi que de la part de leurs parents et amis.

Toujours le 26

Ce jeudi, 26 juillet, c'est également l'anniversaire de Mlle DARLEEN STECHEY, domiciliée à Windsor. Ce sont des amis du Canada français qui s'empressent d'offrir leurs voeux les meilleurs, soit GILLES et famille EMILE DORAIS de Salaberry-de-Valleyfield.

La prudence, toujours

Au cours des derniers jours, une jeune fille de 18 ans a été blessée alors qu'elle pratiquait le ski aquatique. On recommande la plus grande prudence sur l'eau, autant que sur la route.

A h! les bras! Ah! le dos!

Ah! les jambes! Alouette!... non, il ne s'agit pas de notre jolie chansonnette de folklore. C'est un simple avertissement à M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, notre directeur-gérant, afin qu'il surveille bien son autre bras. Pour agrémenter ses vacances, il a manifesté trop d'égards à ses ligaments qui retiennent désormais son attention. Il y avait pourtant assez du personnel qui avait des troubles: l'un avec des grippes continuelles, à cause du manque de cheveux, l'autre, éreinté parce que trop amateur de golf et la dernière en bas des escaliers, à cause des marches trop larges, c'est sûr. Le quatuor est maintenant parfait avec le gérant qui qui s'est mêlé de produire des troubles physiques. Soyez prudent, M. LEFEBVRE, vos lecteurs vous attendent la semaine prochaine! Bonne fin de vacances!

Un fait sans précédent

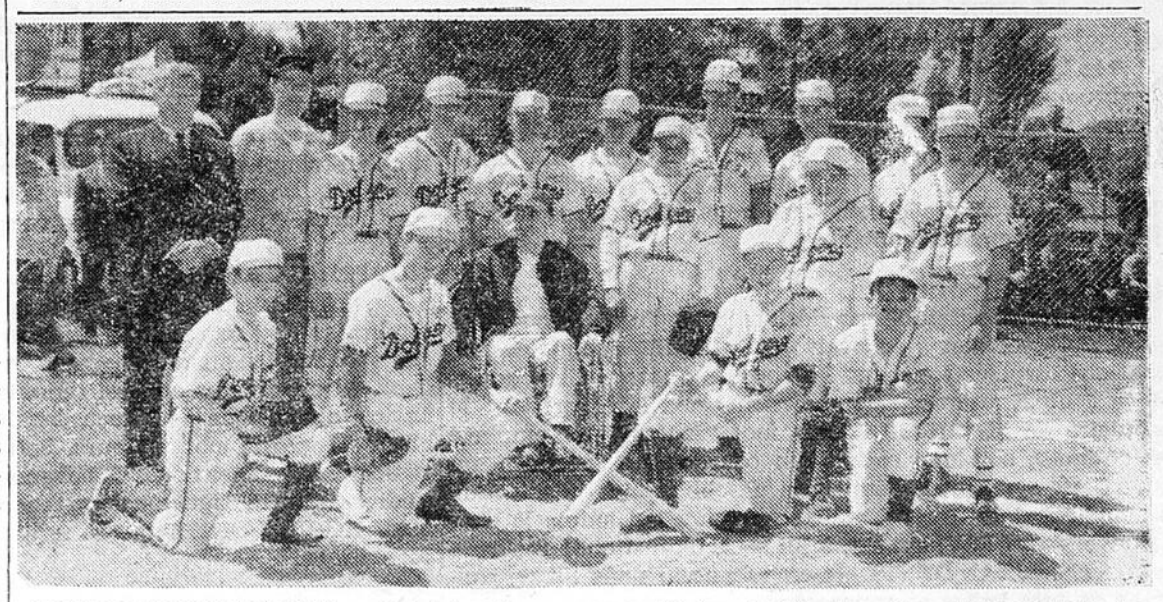
Au cours de la semaine du 13 au 17 août prochaine, se tiendront à l'Hôtel Queen Elizabeth, les assises du garnd congrès international des Filles d'Isabelle. Mme LAURIANNA MARCIL, régente du Cercle Ste-Cécile de notre ville, nous apprenait que c'est la première fois depuis les 65 ans d'existence de cet organisme, qu'un congrès international soit tenu ailleurs qu'aux Etats-Unis. D'après la constitution, cette rencontre spéciale ne devait avoir lieu qu'au pays de l'Oncle Sam, et à tous les deux ans. Cette année, l'innovation a lieu, probablement à cause de la grande popularité dont jouissent les cercles des Filles d'Isabelle dans le Canada, et surtout dans la Province de Québec. Mme LAURIANA MARCIL nous infor-

(Suite à la page 6)



DU NOUVEAU AU MANOIR DE L'ILE:— Monsieur STEVE BLONDIN, propriétaire du Manoir de l'Ile s'est assuré récemment les services de monsieur ROGER BOUCHARDY, maitre d'hôtel, dans le but de continuer à offrir un service des plus complet à sa nombreuse clientèle. Dans la photo ci-haut, nous reconnaissons de gauche à droite: M. STEVE BLONDIN, propriétaire; M. ALFRED CHALUPEZAK, chef cuisinier et M. ROGER BOUCHARDY, maître d'hôtel. M. Bouchardy était auparavant à La Régence, Chez Bourgetel et Au Dauphin. Le manoir de l'Ile porte une attention toute particulière aux petites réceptions telles que noces, cocktails, etc. La salle à dîner est ouverte au public 7 jours par semaine de midi à 10 heures P.M. Réservation après 10 heures.

(Photo Peter Rozon)



EQUIPE DODGERS 1962:— Voici les joueurs qui font partie de l'équipe Dodgers de la ligue Babe Ruth pour l'année 1962. On remarque sur la première rangée, de gauche à droite: J. LECUYER, Georges LEDUC, André THEORET, instructeur, Peter ADAMS et P. ALLAN. Deuxième rangée: Alain DANDURAND, commanditaire de l'équipe, Henri THEORET, instructeur, Réal ANDRE, Jean De REPENTIGNY, Denis LEFEBVRE, Serge LEDUC, J.-C. TESSIER, Richard LEDUC, Pierre SAUVE, Yvon GIGOUX et Denis BELISLE.

(Photo Studio Loiselle).

Bébés



1962

Lafontaine, LOUISE: A M. et Mme Marcel Lafontaine (Denise Lebel) est née, le 25 juin, une fille qui a été baptisée le 15 juillet à la cathédrale de Salaberry-de Valleyfield par M. l'abbé J. Léo Latour. L'enfant reçut les noms de Marie, Rita, Jeannette, Denise, Louise. Les parrain et marraine furent M. et Mme Jean-Louis Lafontaine et la porteuse, Mlle Gisèle Berthiaume. Le bébé est né à l'Hôtel-Dieu et ses parents résident au 105, rue St-Lambert.

Grenier, DIANE: Une fille est née le 19 juillet, à M. et Mme Roland Grenier, domiciliés au 138, rue Ellen. Elle sera baptisée le 29 juillet, par M. l'abbé Gérard Desrochers, curé de St-Joseph Artisan. Les parrain et marraine seront M. et Mme André Nareau et la porteuse, Mme Denise Léger, tante de l'enfant. Le bébé recevra les noms de Marie, Rolande, Andrée, Diane. Mme Grenier est née Liliane et la jolie fillette a vu le jour à l'Hôtel-Dieu de notre cité.

Charette, JOSEE: M. et Mme Camille Charette (Thérèse Montpetit) sont les heureux parents d'une fille née le 13 juillet à l'Hôtel-Dieu de notre ville. L'enfant sera baptisée dimanche le 29 juillet, en l'église du Sacré-Coeur par M. l'abbé J. Léo Latour. Les parrain et marraine de Marie, Helena, Josée seront M. et Mme Jean-Louis Brault et la porteuse, Mme Philippe Lemieux. M. et Mme Charette son domiciles au 57 rue Crescent, à Salaberry de Valleyfield.

Legault, LYNE: A l'hôpital de St-Lambert, est née le 5 juillet dernier, une fille à M. et Mme Gilles (constable) Legault (Micheline Guilbault). L'enfant a été baptisée le 15 juillet en l'église St-Maxime de Ville- Lemoyne. Les parrain et marraine étaient M. et Mme Henri Legault, de Ville LaSalle, oncle et tante; la porteuse, Mme Adélard Meunier, tante de l'enfant. Le bébé portera les jolis noms de Marie, Micheline, Gabrielle, Lyne. Félicitations aux heureux parents.

Archambault, MARIO: Le 18 juillet dernier, a été baptisé Joseph, Esdras, Mario, par M. l'abbé Albert Bergevin, en l'église Notre-Dame de Bellerive. Le fiston de M. et Mme Rolland Archambault (Lucie Brais) est né le 13 juillet à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield. M. et Mme Esdras Archambault, grands-parents de l'enfant agirent, lors de la cérémonie du baptême, comme parrain et marraine; la porteuse étaitMme Albert Brais, également grand-mère. M. et Mme Archambault sont des résidents de notre cité, au 22A rue Ellen.

Caron, MARIE: A M. et Mme Richard Caron (Gilberte Caza) est née le 14 juillet, une fille, à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield. L'enfant a été baptisée le 21 juillet par le Père Marcel Martin, en la cathédrale, sous les noms de Marie, Louise, Marie. Les parrain et marraine furent M. et Mme Georges Parent et la porteuse Mlle Diane Daoust. M. et Mme Caron résident au 298, rue St-Raphael.

(Suite à la page 6)

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. FR. 3-2220

Papotons

(Suite de la page 5)

me également qu'elle a été déléguée par le cercle local à ce congrès d'une semaine. Elle croit cependant que plusieurs membres de notre ville se rendront à Montréal pour assister à quelques manifestations, toujours dans le cadre de la rencontre internationale.

Après-midi bien réussi

Une trentaine de Filles d'Isabelle de notre cité ont tenu à participer mercredi après-midi au pique-nique annuel organisé par le Cercle Ste-Cécile. Le groupe était sous la dynamique direction de la régente, Mme Lauriana Marcil. Toutes ont bénéficié d'une température excellente d'un décor sans pareil au camp d'été de Mme Roberte Bonhomme, secrétaire-financière du Cercle. Des jeux divers, des baignades ont occupé l'après-midi. Vers cinq heures, le groupe se reforma autour d'une table en plein air. Les quelque trente dames et demoiselles qui étaient présentes sont unanimes à mentionner le bel accueil que leur hôtesse, Mme Bonhomme, leur réserva. La contribution personnelle de Mme Madeleine McMeekin a également été fort appréciée.

Oeil au beurre

Passer le jour de son anniversaire de naissance avec un oeil au beurre noir cause parfois certains problèmes. C'est ainsi que RAYMONDE LEDUC, employée au Service Social, reçut les voeux de toutes ses amies et compagnons de travail. mardi le 24 juillet. Elle sut masquer assez bien le coup reçu dimanche grâce aux verres de soleil. Mais, comble de malheur, elle les brisait justement mardi! Celle-là, si elle ne surveille pas cette partie de son anatomie, peut se faire jouer de vilains tours. Qu'est-il donc arrivé le jour où un type de la gent masculine lui est tombé dans l'oeil??

Profession perpétuelle

A la Maison-Mère des Petites Soeurs de la Sainte-Famille, à Sherbrooke, eut lieu mardi le 10 juillet, la profession perpétuelle de SOEUR STE-CECILE DES ANGES, née Jacqueline Lachance. Elle est la fille de M. et Mme J.THOMAS LACHANCE et soeur de M. MARCEL LACHANCE, de Salaberry-de-Valleyfield. A la nouvelle religieuse nous offrons nos félicitations et nos voeux de bonheur.

Jean-Denis Girouard

"Il est fantastique!" me déclara quelqu'un au cours des régates. Cette personne écoutait JEAN-DENIS donner des informations diverses touchant les courses ou nouvelles concernant le Club Nautique. Elle me mentionna admirer dans le vocabulaire de M. GIROUARD le mot "fantastique" employé pour désigner, soit une course, un coureur, un spectacle, un fait... Cette remarque n'était pas désobligeante; elle traduisait simplement le dynamisme d'expression qui anime le chef des nouvelles à CFLV, qui est, à lui seul, fantastique! Incidemment, ce cher JEAN-DENIS est en vacances; nous lui en souhaitons de très belles et reposantes.

Une tâche exigeante

Le Club Nautique avait installé pour la fin de semaine des régates un bureau d'inscription où deux charmantes demoiselles accueillaient les propriétaires d'embarcations, les journalistes, les officiers, les invités. Ce sont Mlles RACHEL QUENNEVILLE et MICHELINE VALLEE, qui furent au poste depuis vendredi soir jusqu'à dimanche pour distribuer cartes d'identité, rubans, invitations, et fournir en plus une foule d'informations à ceux qui en exigeaient. Très courtoises, elles ont sûrement rendu un énorme service à l'organisation. Pour sa part, Mlle QUENNEVILLE me déclarait qu'elle en était à sa 4e année comme hôtesse de tout ce monde un peu spécial. Elles ont vu toutes les deux aussi, à l'enregistrement des bateaux. Certains organisateurs ont sûrement recouru à elles pour les seconder dans maintes tâches importantes. Il est à espérer que ces deux demoiselles, avec un sourire gracieux, sauront accueillir, l'an prochain, nos concitoyens et nos visiteurs, représentant justement ce que l'on dit de la campivalencienne: "la plus élégante et la plus présentable des jeunes filles de la Province."

Se la couler douce

Depuis la fin de semaine, se réalise donc le désir du Lieutenant SYLVIO CHATIGNY de la police municipale. C'est à son tour de prendre des vacances. Nous lui souhaitons un repos complet. On se demande si à son retour, il aura quelques trucs nouveaux pour les journalistes qu'il ne manque pas lorsqu'il en a la chance. Il est imbattable avec ses remarques très drôles et sa facilité de garder son flegme! Bonnes vacances au Lieutenant qui n'hésite jamais à rendre service à qui est dans le besoin, tout comme le cas s'est présenté maintes fois.

Sa propre comptabilité

Depuis plus de dix jours, Mlle CLAIRE BEAUCHAMP est en vacances. Comme elle possède du doigté pour faire des chèques, au service de comptabilité du Service Social, elle en possède également pour dépenser ses revenus. Je lui souhaite, ainsi que ses amis (1-2-3-4-5-6-??) beaucoup d'agréments cette semaine, alors qu'elle se prélasse à Atlantic City... à condition qu'il reste assez de foin, évidemment! Nous osons croire que ces voeux m'accorderont une carte postale ou un petit souvenir de l'endroit (Hum!). Pour les derniers jours, je lui laisse donc cette pensée: "L'argent, c'est comme les femmes; pour le garder, il faut s'en occuper un peu ou alors... il va faire le bonheur de quelqu'un d'autre."

Correction légère

Il doit être reparti, c'est sûr... on veut parler de PIERRE ROBINEAUT, qui s'est rendu à Salaberry-de-Valleyfield, non pas pour voir l'expo et les régates, mais bien pour faire une visite à son coiffeur. Il appert que ce professeur de natation est cantonné à Gracefield et non pas à Maniwaki. Si quelqu'un le revoit dans les parages d'ici peu, c'est signe qu'il aura fait le voyage pour venir cirer ses bottines. Ses amis se sentent quelque peu lésés, ils avaient cru à une attitude plus affectueuse dans le geste qu'il posait en fin de semaine des 14-15 juillet. Nous osons croire avec eux qu'un bon jour, le but unique d'un déplacement sera la visite aux amis.

Un médecin disait:

"Soyons assez propres pour être en santé et assez sale pour être heureux."

On croit que ça bouge

Rien de bien certain au sujet des pancartes à l'entrée des villes de la cité. On a entendu dire, assez vaguement, d'ailleurs, qu'on songerait à les refaire. J'espère vivement qu'un comité actif s'occupera de voir tous les organismes qui désirent "embarquer" afin de réussir une superbe réalisation. Et notre ami PETER ROZON est prêt avec sa caméra à montrer dans tous les journaux le futur bijou d'affiche. Il a été remarqué non loin du rond-point du pont Mgr Langlois que la pancarte "Le Sacré-Coeur bénit votre voyage", était complètement inacceptable. Qui en est responsable?

Loisirs de St-Timothée

Lundi soir, le 16 juillet, avait lieu à St-Timothée l'ouverture des Terrains de Jeux ainsi que le tirage au profit des Loisirs. M. l'abbé TREMBLAY, vicaire-adjoint, M. le maire FLORIAN PAIEMENT, M. LEDUC, président de la C.S. ainsi que plusieurs autres étaient présents. Voici le nom des gagnants: 1er prix: Mlle GILBERTE AUMAIS, de St-Polycarpe ($25.); 2e, M. GASTON DOUCET, de St-Timothée ($15.); 3e prix, Mlle HELENE LABERGE, St-Timothée ($70.). Les Loisirs demandent à tous leur collaboration pour la réussite de leurs activités.

Tout le monde s'en va

Décidément, c'est l'époque des vacances à la quinzaine. Depuis lundi, le 16 juillet, GUYLAINE BELHUMEUR est en repos, elle aussi. Nous offrons nos voeux les meilleurs, afin qu'elle revienne fraîche et dispose, enchanter ses admirateurs et ses admiratrices, sur les ondes de CFLV. GUYLAINE me faisait parvenir ces jours derniers, une carte postale qui mentionnait simplement le fait qu'elle se reposait et effectuait des petits voyages. "Et, ajoute-t-elle, avec tout le monde, je suis d'accord pour dire que les vacances, c'est formidable!"

Reprendront-ils?

Les personnes intéressées au cours d'espagnol en septembre se demandent si le professeur reviendra nous dispenser son enseignement. Plusieurs sont intéressés à continuer dans les différentes classes. Déjà, les membres de l'Union des Latins d'Amérique ont reçu les instructions voulues à cet effet. Si, parmi nos lecteurs, certaines personnes sont intéressées à suivre les cours d'espagnol en septembre, ils pourront s'adresser à la signataire ou encore communiquer avec M. MAURICE LAPOINTE qui se fera un plaisir de donner les informations.

FRANCE.

ABONNEZ VOUS A LA GAZETTE

BEBE 1962

(Suite de la page 5)

Duval, CAROL: Une fille est née le 18 juillet dernier à M. et Mme Laurent Duval (Noella Laniel) domiciliés au 53 rue Andrew. C'est à l'Hôtel-Dieu que l'enfant a vu le jour. Elle a été baptisée le 22 juillet sous les noms de Marie, Vivianne, Carol, par M. l'abbé Bernardin Prieur en l'église Notre-Dame de Bellerive. Mme Léo Laniel grand-mère, portait, tandis que Richard Laniel et Vivianne Levac furent parrain et marraine.

Sureault, SERGE: M. le curé Hyacinthe Brais, en l'église de Ste-Marthe, baptisait le 22 juillet, Joseph Robert Jacques André Serge, enfant de M. et Mme Candide Sureault (Marie-Claire Campeau) domiciliés à Ste-Marthe de Vaudreuil. L'enfant est né à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, le 13 juillet. Robert et Rachelle Sureault agirent comme parrain et marraine, lors du baptême, tandis que Mlle Muguette Sureault était porteuse.

Brière, NICOLE: Bébé Marie, Ginette Nicole est née le 16 juillet à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield. Elle est l'enfant de M. et Mme Jean Brière (Florence Poissant) domiciliés au 420 Chemin St-Louis de Beauharnois. Le baptême se fit dimanche le 22 juillet en l'église St-Clément, par M. l'abbé Larose. Ginette et Denis Brière, frère et soeur du bébé, ont été les parrain et marraine, tandis que Mme Omer Brière, grand-maman agissait comme porteuse.

Félicitations à ces heureux parents.

En face du Château Salaberry

En face du Chateau Salaberry
30 pts 1 col.

Circulant sens unique rue St-Laurent, samedi le 21 juillet, M. Rolland Tessier, de Salaberry-de-Valleyfield, au volant de sa voiture Plymouth 1954, s'endormit soudainement.

Le véhicule, privé de contrôle, alla donner contre le mât du drapeau qui est situé sur le parterre en face du Chateau Salaberry. Il était à ce moment 3h.40 du matin.

Aucune blessure n'a été infligée à l'occupant de la voiture. Les dommages matériels sont estimés à environ $125.

NOTES SOCIALES

Bons souhaits de fête à Mlle Lorraine Laliberté de Montréal à l'occasion de son anniversaire de naissance de la part de son amie Monique.

Bonne fête à Lucie Joubarne de Trois-Rivières à l'occasion de son quartorsième anniversaire de naissance. De la part de sa cousine Lorraine.

Meilleurs voeux de bonne fête à Mlle Suzanne Leduc du Village St-Eugène qui célébrera le 8 juillet son anniversaire de naissance. De la part de ses cousines Monic et Nicole.

Bon voyage à M. et Mme Gabriel Plourde ainsi qu'à leurs enfants Denise, Daniel et Céline, qui font actuellement le tour de la Gaspésie et des Provinces Maritimes. De leur neveux et nièces de Valleyfield.

M. et Mme Fernand Boutin de Valleyfield sont présentement en voyage d'une semaine à Québec. Ils iront saluer leurs parents de St-Théophile de Beauce. De la part de leurs amis.

Le "MIAMI LOUNGE" de

L'HOTEL LABERGE

à St-Timothée

présente, vendredi et samedi, 27-28 juillet

EN GRANDE VEDETTE:

RITA GERMAIN

Chanteuse et maitre de cérémonie. Sa réputation n'est plus à faire. Nombreux sont nos clients qui seront enchantés de son tour de chant.

MAURICE SAMITOV

Xylophoniste de grand talent. Sa virtuosité sur cet instrument de musique assez rare vous surprendra. --- ---

LOW COLE

Acrobate et comédien. C'est l'heure de la détente et du rire avec cet artiste.

SURVEILLEZ VOTRE JOURNAL: Le spectacle du mois vous y sera présenté, ainsi que l'annonce spéciale de l'ouverture officielle.

2 SPECTACLES PAR SOIR:

9.45 p.m. — Minuit

AVEC UN NOUVEL ORCHESTRE

SALLE DE RECEPTION DECOREE A NEUF POUR MARIAGES, BANQUETS, RECEPTIONS, ANNIVERSAIRES, ETC.

Le 60e anniversaire d'arrivée des Clarisses

Souvenir de l'imposant cortège de 1902

Chevaux blancs et carrosses

La semaine dernière, nous avons raconté le voyage des cinq fondatrices Clarisses qui venaient de Loudres pour se réfugier chez les Soeurs de la Ste-Famille au Séminaire en attendant que leur monastère soit achevé.

Aujourd'hui nous raconterons leurs passage du Séminaire au monastère.

C'est le 10 aout, fête de St-Laurent que l'évêque Mgr Emard leur offre une réception officielle à l'occasion de leur installation dans leur modeste couvent qu'elles appelleront toujours le petit Saint-Damien de 1902. Il était annexé à l'église de Bellerive dont M. labbé Trefflé Théorêt était curé et qui en même temps, devenait aumônier des Clarisses. La cérémonie débuta à la cathédrale par la formation et le départ d'un cortège triomphal qui les escorta jusqu'à leur demeure. Les religieuses auraient voulu un cortège modeste, mais l'évêque voulait une démonstration éclatante, afin de donner aux fidèles, par une brillante cérémonie, une véritable prédication. Il voulait souligner la beauté surnaturelle et l'importance de la vie de prières et de pénitence des contemplatives. Après les instances auprès de la Supérieure, Mère Joseph de Jésus, elle se rendit au désir de l'évêque, si dévoué pour elles.

En tête du défilé, se trouvaient l'évêque, les prêtres et les fidèles. La statue de Notre-Dame de Lourdes, apportée de France, était fixée sur un trône élevé et placée sur une voiture attelée de chevaux blancs. A la suite, venaient les principales dames de la ville, chacune accompagnant dans son carrosse à deux chevaux, une des Pauvres Clarisses.

Toute la population se pressait sur leur passage, puis s'acheminait vers le nouveau monastère.

Près de l'église de Bellerive, un autel momumental avait été érigé en plein air. Une foule de 5000 personnes, soit toute la population de la ville à cette date, se pressait alentour. Après une vibrante allocution, l'évêque présida le salut du Très Saint Sacrement, chanté par la chorale Notre-Dame de Montréal, dont M. Hurtibise, père de la future abbesse, était membre depuis sieurs années.

Puis, Mgr Emard bénit solennellement avec l'ostensoir, les cinq fondatrices qui s'étaient agenouillées au premier rang sur les degrés du reposoir, ainsi que la nombreuse assistance. Il remit à la mère abbesse, les clefs, le sceau et la Règle de l'Ordre. Alors les Clarisses s'enfermèrent pour continuer et developper en terre canadienne leur vie de prière et de pénitence.

Nous revivront ces heures inoubliables, le 19 aout prochain alors qu'un grand ralliement se fera vers trois heures, à l'église de Bellerive, avec la statue de la Ste-Vierge, sur un beau char décoré. Tous se rendront au Monastère pour la messe célébrée en plein air.

Les différentes fratenités du Tiers-Ordre de la ville de Salaberry de Valleyfield travaillent à l'organisation de la grande fête du 19 aout prochain à laquelle tous les diocésains sont invités.

Il y aura grande procession, de l'église de Bellerive jusqu'au Monastère, et en pleine air, un sermon sera prononcé par l'auteur de "Claire du Canada" et suivra, une allocution de son Excellence Mgr J. A. Langlois, remerciant la communauté de toute le bien immense accompli dans le diocèse.

On entendra les moniales exécuter des chants pendant la messe. Un buffet froid sera à la disposition de ceux qui voudront prendre leur repas sur place, et ensuite le salut du Très Saint Sacrement sera chanté par la chorale des moniales.

Tous les diocésains sont respectueusement invités à cette fête, pour remercier l'Ordre de Sainte-Claire de ses 60 années de prières, de bienfaits sur notre diocèse et le pays tout entier.

Bonnes vacances

Bonne vacances à Mlle Bibiane Pilon de Valleyfield qui est actuellement dans un camp de jeune à Caledon en Ontario. D'une de ses amie.

Activités 1962

CLUB COLOMBOPHILE

Dimanche, le 15 juillet avait lieu la course de pigeons-voyageurs à Tweed, Ontario, sur une distance de 170 milles.

M. Dollard Poirier, président du club, se classait premier et s'est ainsi mérité un cendrier-souvenir de fabrication belge. Sur 29 pigeons envoyés dans cette épreuve, voici le classement des gagnants.

Ier, Dollard Poirier, pigeon no 8286; 2e, Carmen Dion, 3e, Dollard Poirier; 4e, Rosario Simon; 5e, Carmen Dion; 6e Rosario Simon; 7e, Lionel Jodoin; 8e, Carmen Dion; 9e, Rosario Simon; 10e, Jean-Paul Bougie, 11e, Carmen Dion; 12e, Gérard Taillefer; 13e, Lionel Jodoin; 14e, Rosario Simon; 15e, Dollard Poirier; 16e, Carmen Dion; 17e, Carmen Dion; 18e Rosario Simon; 19e, Rosario Simon; 20e, Simon Poirier; 21e,

La Chorale St-Clément de B'harnois perd son président

M. A. Belisle faisait partie de cette association depuis 1929. —

C'est avec regret que les citoyens de Beauharnois, spécialement ceux de la chorale St-Clément de cette localité, ont appris dernièrement le décès subit de M. Antonio Belisle, président de cet organisme.

En effet, M. Belisle qui s'était acquis un grand nombre d'amis par son beau dévouement, faisait partie de la Chorale depuis 1929 et occupait le poste de la présidence au moment de sa mort.

M. Belisle avait 39 ans de service pour la Compagnie Kilgour & Bros. Ltd. et était un des fondateurs du Syndicat National du Meuble de Beauharnois.

Il laisse pour pleurer sa perte, outre son épouse, née Valida Gariepy, deux fils: MM. Jean Paul et Roland Belisle de Beauharnois; deux filles: Mme Georges Montpetit, née Rita, Mme Roger Lajoie, née Suzanne, de cette localité; ses brus: Mme J. P. Belisle, née Anita Péladeau et Mme Roland Belisle, née Odette Albert; ses gendres: MM. Georges Montpetit et Roger Lajoie; une soeur: Mme Vve Hermas Asselin de Montréal et un demi-frère: M. Charles Belisle de Montréal également.

Les funérailles ont eu lieu en l'église St-Clément de Beauharnois à 10.00 heures de l'avant-midi et l'inhumation au cimetière local.

Louis P. Derome
B-Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

FRANKLYN SHOP

122, EAST MAIN ST. MALONE

DERNIERS JOURS POUR LA VENTE ABANDON DES AFFAIRES

50% DE REDUCTION

SUR LE PRIX COUTANT DE TOUTES LES MARCHANDISES EN MAGASIN.



- BRASSIERES — 50c - 75c
- SLIPS — $1.00 - $2.00
- JUPES — $1.50 - $2.00
- BLOUSES — 50c - $1.00 - $1.50
- CORSETS — $1.00 - $1.50

Manteaux Légers
50% de réduction



- PYJAMAS — ROBES DE NUIT — $1.00 - $1.50
- CHANDAILS "BANLON" — $1.00 - $2.00 - $3.00
- SHORTS — 50c - $1.00 - $1.50
- ROBES — $1.00 - $2.00 - $4.00 - $5.00

LE MAGASIN DE

FRANKLYN SHOP

MALONE N.-Y.

Ouvert de 9.00 a.m. à 5 p.m. tous les jours.
Vendredi: de 9 a.m. à 9 p.m.



Où que vous soyez...

Prenez la bonne habitude de lire toutes les semaines votre journal favori . . .



PRIX DE L'ABONNEMENT **3.00** **par année**

Livrée par facteur à votre domicile à
*** Salaberry-de-Valleyfield * Beauharnois**
*** Châteauguay**

Suivez l'exemple de milliers de nos lecteurs en vous abonnant à LA GAZETTE. Vous pouvez vous procurer LA GAZETTE à 45 endroits différents dans la Cité de Salaberry-de-Valleyfield le jeudi après-midi de chaque semaine. 10 sous l'exemplaire.

LA GAZETTE

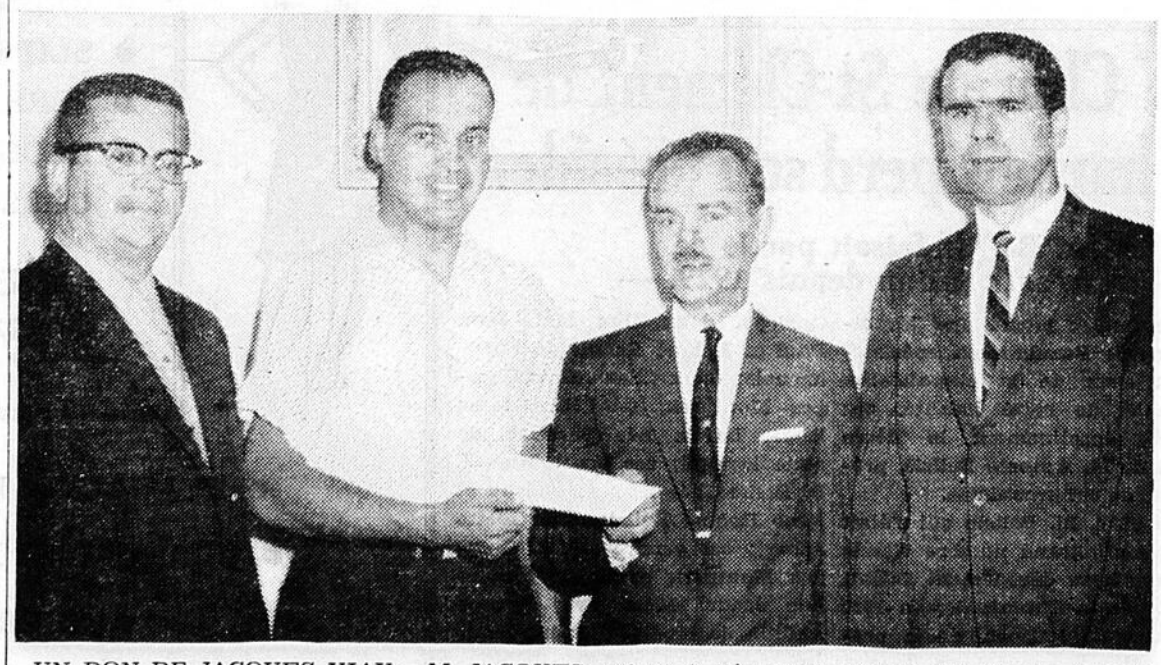
44, Ste-Cécile FR. 3-7272 Valleyfield



M. GERALD LANIEL A OTTAWA:— Le nouveau député fédéral de Beauharnois-Salaberry a été assermenté mercredi dernier à Ottawa. La photo nous fait voir le greffier du Parlement Canadien, M. J.-Léon Raymond, qui assermente M. GERALD LANIEL à titre de député fédéral du comté de Beauharnois-Salaberry. M. Laniel a profité de son passage dans la capitale canadienne pour visiter les différents ministères fédéraux et aussi afin de discuter des problèmes de son comté avec les autorités du Gouvernement Canadien.
(Photo Guy Bouthillier)



GAGNANT D'UNE CROISIERE:— Cette photo, prise récemment à la station de service Max Laroux, Ave. Grande-Ile, Valleyfield, montre M. Jean ROCH, représentant de la Compagnie BP, remettant à M. Florent PROULX, domicilié à 187 Fabre, Valleyfield, les billets pour une croisière au Saguenay. On remarque également sur la photo Mme Florent Proulx. Ce concours est organisé toutes les semaines parmi les clients des Stations BP à Valleyfield et la région. *(Photo Peter Rozon)*



UN DON DE JACQUES VIAU:—M. JACQUES VIAU, directeur du club de baseball "Les Salaberry", a présenté un chèque au montant de $100.00 au président du club, M. JOS. DEGRE, comme sa contribution à l'essor du club local et à l'épanouissement des jeunes talents qui composent notre équipe. Apparaissent également sur cette photo Maurice LALONDE, trésorier, et Gerry TREMBLAY.
(Photo Studio Modèle)

Sympathies à la famille Hebert

Assemblée du conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield 16 juillet 1962:

Il est proposé et adopté à l'unanimité que ce Conseil a appris avec regret le décès de M. Sundy Hébert qui fut durant de nombreuses années au service de la Cité comme constable et plus tard aussi comme chef de police.

Que ce Conseil offre à la famille du défunt ses plus sincères condoléances et que copie de la présente résolution soit transmis aux journaux locaux pour publication.

Vrai extrait du livre des deliberations du conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Charles Codbecq
Greffier de la cité

Une auto heurte une fillette dimanche

Une auto heurte une fillette dimanche
30 pts 2 cols.

L'enfant de M. Mme Rolland Levasseur, du 107, St-Laurent, à St-Timothée, a été frappée par une voiture de marque Falcon 1962, dimanche après-midi dernier, vers 5h. 30.

Au moment de l'accident, la petite Ghislaine Levasseur, âgée de 10 ans, était accompagnée de son père. Soudainement elle traversa et fut happée par l'auto de M. Alden C. Grant, de Woodstock, N.B.

Cette voiture roulait en direction de Montréal, en face de l'Hôtel Fortier. L'ambulance J.A. Larin fut mandée sur les lieux et transporta la petite à l'Hôtel-Dieu. Elle y reçut les premiers soins du Dr Sylvio Labossière et son état est satisfaisant.

Annoncez dans LA GAZETTE

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015



FUNERAILLES IMPOSANTES:— Les obsèques du jeune chef scout John Poirier, 21 ans, fils de M. et Mme J.-Olivier Poirier, de Salaberry-de-Valleyfield, eurent lieu vendredi dernier, à 11 heures, en l'église paroissiale du St-Esprit. Le cortège funèbre était composé de délégations de quelque 200 scouts, louveteaux, guides et jeannettes du diocèse et de Montréal. Outre les membres de la famille Poirier qui suivent immédiatement la dépouille mortelle du jeune homme tué accidentellement au Mexique, le 14 juillet, on remarque quatre membres d l'Expédition Fraternité impliqués dans le même accident, Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON, le chef de police PAUL MARLEAU, M. l'échevin J.-Alcédor BELANGER, que suivaient de nombreux citoyens de notre ville. Le service a été chanté par Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur de notre diocèse. *(Photo Peter Rozon)*



DR PIERRE R. GENDRON
B.Sc., Ph.D., LL.D. (Hon.)



M. A. JOHN HUNTER

M. J.-Armand Desrochers, président de la BRASSERIE DOW LIMITEE, annonce la nomination à tire de vice-présidents de M. A. John Hunter, à gauche, et du docteur Pierre R. Gendron, B.Sc., Ph.D., LL.D. (Hon.).

M. Hunter a occupé divers postes à la direction de la Brasserie Dow au cours de ses 13 années avec cette compagnie, le plus récent étant celui d'adjoint exécutif. Dans ses nouvelles fonctions, il continuera d'être responsable pour les opérations et le contrôle de la qualité et pour la coordination des activités du service de la mise en marché.

Le Dr Gendron est diplômé de l'Université de Montréal où il fut professeur associé en chimie. Après un séjour à l'Université de Columbia où il était chargé de cours, il était nommé, en 1954, doyen de la faculté des sciences pures et appliquées à l'Université d'Ottawa. Dans ses nouvelles fonctions, il secondera la direction dans l'étude des objectifs et de la politique de la Brasserie Dow et dans la réalisation de ses programmes.

RAYONS X — SERVICE EXTERNE D'ELECTRO-RADIOLOGIE

51, RUE GAULT — TEL. FR. 3-3162 — VALLEYFIELD
Services disponibles: Radiodiagnostic, Electrotherapie, Radiothérapie.

N.B. — Un rapport est envoyé immédiatement au médecin traitant.

Examen ou traitements sur appointement seulement pour le radiologiste.

Technicienne en service de 8 a.m. à 9 p.m.

Dr YVAN BRASSARD

Radiologiste certifié du Collège Royal du Canada

HOMMES D'AFFAIRES!



AVEZ-VOUS DEJA REFLECHI A CE QUE PEUT RAPPORTER UNE ANNONCE REGULIERE



dans "LA GAZETTE"

98%

de ceux qui ont réussi en affaires le doivent à une publicité soignée et faite régulièrement. POURQUOI ne seriez-vous pas de ceux-là?



LA GAZETTE

vous offre les avantages d'une PUBLICITE EFFICACE à des taux raisonnables

DEMANDEZ NOTRE CARTE DE TARIFS A NOTRE REPRESENTANT

N'OUBLIEZ PAS QUE L'ANNONCE

DANS

LA GAZETTE



44, Sainte-Cécile **FR. 3-7272**

constitue l'un de vos meilleurs placements

A VENDRE

UNE CADILLAC 1958, hardtop sedan noir Fleewood, complètement équipée, oeil magique, valise électrique, vitres électriques, en très bonne condition Une aubaine à la personne intéressée. S'adresser à 118, Nicholson ou FR. 3-3614, Valleyfield. (XNO)

BELLES CHAISES de parterre ainsi qu'une petite maison d'enfant. S'adresser à 197, rue St-Jean-Baptiste, Tél: FR 3-1700, Valleyfield. (12-19-26P)

AGRANDISSEUSE de marque Minori (puesque neuve) 1 an d'usage. Agrandit jusqu'à 12 x 12 avec accessoires et papier. S'adresser à 4 rue Bélanger, FR. 3-6807, Valleyfield. (XNO)

RESTAURANT, bon chiffre d'affaires, s'adresser à 31, Caroline; FR. 3-0004. (19-26-2C)

DODGE 1954, en bonne condition; s'adresser à FR. 3-8773, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

FOURNAISE COLEMAN, baril, bicycles. S'adresser par téléphone à FR. 3-7467, Valleyfield. (XNO)

FOURNAIS BELANGER Bois et Charbon avec système à air forcé S'adresser à 4 rue Bélanger, FR. 3-6807, Valleyfield. (XNO)

RIDEAUX BLANCS croisés, en dacron, largeur de 135 pouces; $15.00; s'adresser à 25, Moise-Plante, Tél: FR. 3-8209. (XNO)

FOIN DEBOUT, 25 arpents, dans l'Ile, excellente qualité S'adresser à M. Gaston Haineault, FR. 3-4368, Valleyfield. (19-26-2P)

SET DE CHAMBRE à coucher au complet, poêle blanc avec bruleurs à l'huile, set de cuisine chromé, frigidaire, moulin à coudre, deux chaises berceuses, prélart de chambre et de cuisine. Le tout très propre. S'adresser à FR. 3-9028, Valleyfield. (19-26P)

UN MONARCH 1953 presque neuf, tout équipé avec assurance et licence. Cause de maladie. S'adresser à 306, rue Danis, Tél: FR. 3-5425 Valleyfield. (19-26-2-9P)

A vendre

Un canot-automobile de marque Mahon 1961. 13' 8". avec moteur hors-bord Evinrude 18 H.P. 1960. Equipement complet compris, coussins et ceintures de sauvetage. Le tout en très bonne condition. Tél. FR. 3-0210, Valleyfield. (xno)

ON DEMANDE

NOUVEAU PROGRAMME d'entraînement. Nous engageons hommes sérieux à qui nous assurons un revenu entre $85. et $125. par semaine dès les débuts. Expérience non nécessaire. Ecrire à Fuller Brush Co., 95, rue Tessier, Valleyfield. (28-5-12-19-26-2P)

UNE FAMILLE avec enfants en bas âge, bien élevés, pour garder un jeune garçon de 4 ans en pension. Signalez FR. 3-2275, Valleyfield. (XNO)

CHEVAUX ou VACHES DEMANDES

Vivant ou mort. Appelez immédiatement. Notre camion ramassera l'animal. Tél. Valleyfield FR. 3-9118

ARNOLD FARMS LTD.

Rep. MARCIAL GIROUX
St-Louis-de-Gonzague
(xno)

NORTHERN ROYAL PAVING ASPHALT

STE-MARTHE

(Comté de Vaudreuil)

Jour: St-Clet 106-R-31

Soir: 106-R-4

Entrées de garages et cours

Ouvrage garanti.

(xno)

HYPOTHEQUES

Premières - Deuxièmes

- Améliorations de propriété
- Consolidation de dettes, Etc.

COMPOSEZ OPERATRICE "O"

DEMANDEZ ZE 61610

Pas de charge

Garden State Realties
INC.
Suite 109
5871, Victoria Ave.
Montréal, Qué.
Service de 48 heures

A VENDRE

Maison de 10 appartements, située dans le Village St-Stanislas de Kostka. S'adresser à Richmond Roy, FR. 3-0322. (26-2-c)

CAMPS A LOUER

UN CHALET d'été, meublé, avec frigidaire, eau courante, etc. S'adresser à Alcide Miron, FR. 3-1336, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

A LOUER POUR MARIAGE

A LOUER pour mariages: vestons blancs pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs maries qui s'habillent à notre magasin recoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

BUREAU NATIONAL DE PLACEMENT
COMMISSION D'ASSURANCE CHOMAGE

CHERCHEZ-VOUS UN EMPLOI?

Ecrivez ou présentez-vous au bureau National de Placement à 63a rue Champlain, Valleyfield.

VALLEYFIELD et les environs

HOMMES

Technicien en photographie (chambre noire) salaire et %.

Vendeur (accessoires photographies) salaire et %.

2 Apprentis-plombiers, 1ère, 2e, 3e année, salaire selon exper.

Vendeur (couvreur de plancher).

Reboureur.

Commis vendeur dans la peinture.

FEMMES

Apprenties pour ind. textile (17 à 25 ans) salaire $0.80 hr.

Couturière d'expérience, salaire $20.00 sem.

Servante d'hôtel (logée et nourrie).

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Terrains à vendre

TRES BEAUX TERRAINS, situés sur le bord de l'eau à Ste-Barbe; près de la grande route, grandeur 100 x 50. Termes faciles. S'adresser à M. Arthur Leduc, Tél. FR. 3-4909, Ste-Barbe, Qué. (XNO)

A LOUER

LOGIS de 5 pièces, situé à 32, Ave Grande-Ile ;s'adresser à FR. 3-1475 ,71 Ave Grande-Ile. (26-2-9-c)

DUPLEX moderne, à 113, Lafontaine, 5 grandes pièces, système de chauffage; s'adresser à FR. 3-0774. (26-2-9-c)

UN LOGIS de 5 appartements, situé à 98-A, Stewart, entrée 220 volts. S'adresser par tél. FR. 3-0680, Valleyfield. (XNO).

CHAMBRE MEUBLEE à 7 rue Champlain. Signalez FR. 3-1938, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6 appartements dans un haut. 220. Réservoir à eau chaude. Prix raisonnable. Libre le 1er aout. S'adresser à 83, rue Fabre, FR. 3-8295, Valleyfield. (26-2-9-p)

UN LOGIS de 5 appartements situé à 243-A, Ave Grande-Ile, entrée 220 volts. S'adresser à 241, Ave Grande-Ile, Tél. FR. 3-0520, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS 3 appartements, dans un haut, entrée 220 volts, ménage fait, libre immédiatement, $25.00 par mois. S'adresser à 11, Rouleau, FR. 3-6835, Valleyfield. (26-2-9p)

A LOUER

DUPLEX dans un bas à 7 rue Ewing, près du Boulevard du Havre. Occupation immédiate. Trois chambres à coucher. Boudoir. Cuisine avec armoires. Chambre de bain. Chauffage à l'eau chaude. Fournaise à l'huile. Garage. Idéal pour famille de quatre ou moins. Signalez FR. 3-3590 après 5.30 p.m. sur jours de semaine. (26-2-c)

A VENDRE

STATION de gazoline "Sunoco" complètement équipée comprenant le levier pour voitures; peut être utilisée pour atelier de réparage ou de débossage. Aussi sur le même terrain, maison de 6 pièces, style "ranch", presque neuve; 6 milles avant Malone. Prix: $22,000. S'adresser à Clarence E. Barry, Constable, N.Y. (26-2-p)

YACHT de 15½ pieds de marque Lakefield. Aussi fournaise au bois et charbon. Signalez FR 3-2167, Valleyfield. (26-2-9-c)

POUSSE-POUSSE DOUBLE, marque Lloyd, presque neuf. S'adresser à 161, Maden, FR. 3-6141, Valleyfield. (XNO)

Richard Lafontaine

AVOCAT

23, Ste-Hélène,

FR. 3-3155, Valleyfield

GEORGES PACKWOOD DRAPERIES

- Sur mesures ou à la verge
- Stores de toile et de bambou
- Stores horizontals et verticaux
- Tapis 100% nylon
- Portes et chassis en aluminium
- Portes coulissantes pour le bain
- Réparation de stores vénitiens
- Estimation gratuite
- Portes accordéon et portes et chassis en aluminium.
- Nous allons à l'extérieur

Tél. le jour ou le soir à FR .3-1519

APPARTEMENTS A LOUER

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

COMMISSION SCOLAIRE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR LA PEINTURE DE LA SALLE DE L'ECOLE STE-AGNES

Avis est par les présentes donné que des soumissions cachetées seront reçues jusqu'au mardi soir, le 31 juillet 1962, à 7.30 hres p.m. (heure avancée de l'est), au bureau de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, de la part des contracteurs-peintres pour peinturer la salle de l'Ecole Ste-Agnès, rue Grande-Ile.

Les spécifications concernant la qualité et la description des travaux pourront être obtenues au bureau de la Commission Scolaire, 24 rue Bergevin, Salaberry-de-Valleyfield.

Les soumissions des seuls contribuables-propriétaires, corporations ou particuliers, résidant à ou ayant leur siège social à Salaberry-de-Valleyfield, seront considérées;

Messieurs les Commissaires ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 25 juillet 1962.
RAPHAEL BARRETTE, secrétaire-trésorier

DISTRIBUTEURS FRANCHISE LUCRATIVE,

disponible avec une des plus rapidement grandissantes et importantes industries du Canada et des Etats-Unis.

Si vous pouvez dire "oui" aux questions ci-dessous, alors ne répondez pas à cette annonce.

1. **Etes-vous heureux avec votre travail?**
2. **Gagnez-vous plus de $10,000.00 par an?**
3. **Est-ce que votre emploi ou commerce vous offre la chance d'un aussi grand revenu que vous le voudriez?**

Publicité des produits à travers tout le continent

Annoncés dans les principaux journaux, ainsi que journellement projetés à la T.V. — Si vous êtes bien placés dans votre communauté nous voulons vous parler. — Pas de concurrence — occasion exceptionnelle — commission moyenne par vente: $135.00. Pour information complète et entrevue personnelle, écrivez en donnant nom, adresse et No de téléphone.

M. K. BESNER - 4940 QUEEN MARY RD. - MONTREAL QUE.

A LOUER

LOGEMENT de six pièces, libre premier juillet Situé à 65a, avenue Grande-Ile, Valleyfield. S'adresser à FR. 3-5720, (XNO) Valleyfield.

CHAMBRES meublées situées 68, rue Ste-Cécile. S'adresser à FR. 3-6679, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 pièces, dans un bas, à 324, Montcalm; s'adresser à FR. 3-7984, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 3 pièces, dans un haut, s'adresser à FR. 3-1782, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENTS meublés à louer, chauffage et électricité compris. S'adresser FR. 3-6784, Valleyfield. (XNO)

APPARTENENT chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de trois appartements à 45, St-Théodore. Libre premier aout. S'adresser à FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

LOGIS quatre appartements, chauffé, dans un haut, libre premier mai. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW, 5½ pièces, entrée 20, système de chauffage; 10 rue Potvin, section nouvelle de St-Timothée, prés de l'école; $70.00 par mois; pas de taxes; s'adresser à FR. 3-4249, Salaberry de Valleyfield. (XNO)

BUREAUX meublés et chauffés ainsi qu'entrepôt ou garage. S'adresser à 149, rue Victoria. Téléphoner après six heures, FR. 3-1577. (XNO)

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT, dans un bas, de quatre appartements à 132, St-Laurent. S'adresser à FR. 3-1013, Valleyfield. (XNO)

A 57, DION, près église de Bellerive, logis chauffé, libre, trois appartements, toutes commodités. FR. 3-6850, ou 55 Dion, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGEMENTS de six appartements situés rue Alexandre ainsi que deux garages, coin Danis et ruelle Caza. S'adresser à FR. 3-3304. (12-19-26)

LOGIS de 3½ appartements dans un haut, à 239-a, rue Danis. Entrée 220. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-1794, après 6 heures p.m. (XNO)

A LOUER

Appartement de 4 pièces, situé à 16, Ste-Cécile, chauffé, centre de la ville; s'adresser à

GUY MARCHAND

FR. 3-7808 ou FR. 3-2740

Salaberry-de-Valleyfield

(XNO)

ATTENTION

A LOUER pour le premier juillet, local de taxi, voisin du Restaurant Bar-B-Q, 111, du Marché. Pouvant aussi servir comme commerce d'horloger, barbier, cordonnier, etc. Loyer très bas. S'adresser à Mme Cheff, à FR. 3-5995 ou FR. 3-0326, Valleyfield.

A LOUER

LOGIS de 5 pièces, à 14, Cousineau, libre le 1er juillet, $35. par mois, aussi garage à $5. par mois. S'adresser à FR. 3-7535. (XNO)

LOGEMENT moderne quatre appartements, chauffé, bien situé à 3-a, St-Jean-Baptiste. S'adresser à FR. 3-1414, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 pièces à 330, rue Montcalm, Valleyfield. Libre le 1er aout Signalez FR. 3-9239 aux heures des repas. (XNO)

LOGIS de 4 pièces, chauffé, entrée 220; S'adresser à 406, Danis, FR. 3-9141, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENT de 5½ pièces, plus cuisine d'été. Libre premier septembre. S'adresser à 21, Wilfrid, FR. 3-4640, Valleyfield. (XNO)

LOGIS DE trois appartements, plus chambre de bain, garage, entrée 220. Situé à 121a, rue St-Lambert. Libre premier aout. $40.00 par mois. S'adresser LE JOUR à 135, rue du Marché, FR. 3-8015, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENT très propre, meublé, pour six personnes, chauffé, eau chaude, s'adresser à 119 St-Thomas; FR. 3-3052. (19-26-2C)

APPARTEMENTS MEUBLES, chauffés, taxes payées, comprenant cuisine complète et moulin à laver, chambre à coucher, salle de bain et solarium. Situés à 69, rue Victoria. S'adresser à FR. 3-8155, Valleyfield. (XNO)

LOGIS neuf moderne, 5 pièces, entrée 220, eau chaude; entrées pour sécheuse et laveuse. S'adresser à 49, du Marché, Tél: FR. 3-5941, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 3 pièces, plus chambre de bain, dans un bas; entrée 220; libre immédiatement, situé à 30, Ste-Anne S'adresser à 32 Ste-Anne ou à 138 Du Marché. (XNO)

CAMPS A VENDRE

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

BEAUX CAMPS situés à St-Zotique, près du golf, à Notre Dame des Rivières. Camps neufs de 5 appartements avec puits artésien, entrée 220. S'adresser à Tél: FR. 3-2103 ou le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHALETS d'été, semi-finis, grandeur 26 x 30 situés Rivière Beaudette, sur le lac St-François. S'adresser à M. L. Lecompte, 77, ue Victoria, FR. 3-7525, Valleyfield (XNO)

UN CAMP d'été situé près de l'entrée du Pont Mgr Langlois, comprenant 2 chambres, cuisine et salon double. S'adresser Tél: FR. 3-6333, Valleyfield. (XNO)

LINGERIE GENERALE

DERNIERE NOUVEAUTE: habits pour garçons, 4 morceaux, 3 à 6X, et manteaux courts pour fillettes à prix spécial. — Pantalons et blouses pour dames jusqu'à 44 — Costumes de bain, bermudas, sous-vêtements, etc. — Spécial: lot de vêtements assortis à $1.00 du morceau. — Ainsi qu'un moteur d'un force, de marque Leland. S'adresser à 303 rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

PROPRIETES A VENDRE

UNE MAISON de deux logements, située à 64, rue McLaren, avec garage. Entrée 220 et chambre de bain. S'adresser Tél: FR. 3-1528. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'âcre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

MAISSON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 7 pièces; système de chauffage à air chaud; entrée 220; genre "split level"; S'adresser à 6, rue Caron, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHALETS à la Baie des Brises, sur grand terrain. Les deux meublés avec poêles électriques sur 220. Frigidaires, passerelle privée avec descente en ciment, y compris 25,000 autres mille pieds carrés en arrière de ces camps. S'adresser à M. René Turgon, FR. 3-1922 ou FR. 3-5772, Valleyfield. (XNO)

UN RESTAURANT avec bonne clientèle, revue, journeaux, repas. Produits pharmaceutiques. Bon chiffre d'affaires. Vente: Cause autre commerce. Centre de la ville. S'adresser tél: FR. 3-0026. (XNO)

BUNGALOW, de 7 pièces, à 53, rue Elsie, Salaberry-de-Valleyfield, Tél: FR. 3-4055 ou FR. 3-5997. (12-19-26P)

UN BUNGALOW de 5 appartements, terrain 51 x 96. S'adresser à 75, Des Dominicaines, Tél: FR. 3-4136, Valleyfield. (19-26-2P)

CHALET D'ETE, deux étages, à Mountain View, N.Y., 15 milles de Malone, N.Y., comprenant 5 chambres à coucher, trois chambres de bain, fournaise à l'huile à l'air chaud, meublé au complet, chauffe-eau électrique de 80 gallons. Prix: $15,000. Ecrire seulement à P.O. Box 511, Malone, N.Y. (19-26P)

TERRAINS A VENDRE

PLUSIEURS BEAUX terrains siués dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lolonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

UN MAGNIFIQUE terrain situé rue Léger, 50 x 100. S'adresser à FR. 3-3348, Valleyfield. (XNO)

DEUX TERRAINS 50 x 100, situés sur la rue Vallée, l'un à côté de l'autre. S'adresser à 220, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-5533, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

LOTS de 60' x 85'; $600 ou $10. comptant et $10. par mois, sans intérêt; lots plus grands: $750. ou $12.50 comptant et $12.50 par mois, sans intérêt, belle place d'avenir; s'adresser à 98, rue Penon, FR. 3-3284. (XNO)

Maison à vendre

4 LOGIS, 3 GARAGES

REVENUE $1800.00 PAR ANNEE

S'adresser à

9 rue CHAUSSEE, VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-7914

Spéciaux à vendre

Emballeuse Massey-Harris — $500.
Emballeuse Allis-Chalmers — $500.
Tracteur Case Modèle "S" — $600.
Cockshutt 70 — $500.
W. S-9 Semi-Diesel — $600.
Wagon de ferme sans échelettes — $150.
"Hay Conditioners" — $350.
"3-Point Hitch cultivator" — $150.
John Deere "Crawler" — $975.
Massey Diesel No. 94 avec chargeur — $850.
Chargeur International "400" — $475.
Tracteur International "400" — pour moissonneuse — $1975.
Camion International d'une tonne — $100.
Lieuse à grain, 6 pieds — $200.
Faucheuse pour tracteur $100 chacune.
Tracteur Massey-Harris No. 22 — $500.

BILL HOOKER

Ormstown **Tél. 829-2663**

IMMEUBLES

Pour vos transactions

D'ACHATS
DE VENTES
DE LOCATION

pour

logis prives, maisons de rapports, terrains, commerces, etc.

Consultez en toute confiance

J.-G. BELANGER & CIE

17, Nicholson, Valleyfield
Tél. FR. 3-1545

Yvon-E. Laurendeau, représentant

Paul-Emile Levac, représentant
30 ans d'expérience à votre service.

Camp meublé à vendre

(Pointe Leblanc, Ste-Agnès)

Vivoir, cuisinette, deux chambres à coucher, toilette, eau courante, chaufferette, paysagé, arbres à ombrage, quais, plage exempte de dangers, pêche excellente. Complètement meublé.

S'adresser à:

B. TYO, Pointe Leblanc, CO. 4-2710
ou J. KANE, Lachine, Tél. 637-7920



Outboard
Bicycle
Motocyclette

- Vente
- Parties
- Accessoires
- Articles de pêche

René Bonhomme

221, rue Champlain **Tél. FR. 3-4432**

VALLEYFIELD

POUR L'EXTERIEUR OU L'INTERIEUR DE VOTRE MAISON

Peinture lisse, résistant à l'usure, qui "respire" et laisse passer l'humidité. S'applique sur surfaces humides ou sèches; évite le pelage, le cloquage, etc. Peut être lavée à plusieurs reprises, supporte le soleil, la pluie, la neige. Sèche en une demi-heure. Mains et outils sont faciles à nettoyer. S'applique au pinceau, au rouleau ou au pistolet. Inodore. Grâce aux colorants en tubes Super-Lastic vous avez un choix de 160 belles couleurs.

PINTE $1.98

GALLON $6.98

TUBES 14c



- PEINTUREZ AVANT LA PLUIE
- PEINTUREZ APRES LA PLUIE

SUPER-LASTIC P.V.A. LATEX

1.98 QT.

6.98 GAL.

TINT TUBES From....14¢



P.V.A.-LATEX — for a superb exterior or interior finish that's easy to apply — quick to dry.

P.V.A. Latex s'applique rapidement sur surfaces humides tout en évitant le pelage ou le cloquage.

Des milliers de gens l'ont éprouvée

. SUPER-LASTIC
vous fera la maison la plus pimpante.

. BLENDIT
Supérieure!
Faible odeur!
A bas prix!
La meilleure sur le marché!
Inodore!

. ARMADA
Peinture de qualité à prix modique.



ACHAT SPECIAL

PINCEAUX du "Maitre-Peintre" 4"

Pures soies fixées dans caoutchouc; manche bois franc équilibré; trou pour les suspendre. Une valeur spéciale à ce prix

4.98

SUPER-LASTIC
BLANC "1 couche"

Peinture pour extérieur

La meilleure peinture pour extérieur que nous connaissions. Très économique et durable, elle s'étend facilement et sans effort. Une seule couche couvre la plupart des couleurs contrastantes. Contient des produits spéciaux donnant une couche d'épaisseur uniforme, même sur les arêtes.

Pinte $1.98 — Gallon $7.35

BLEN - DIT
Peinture d'extérieur pour la maison

Produit de qualité étudié pour durée maximum, beauté, protection; pour maisons, clôtures et autres surfaces à l'extérieur. Pouvoir couvrant supérieur. 1 couche suffit sur la plupart des surfaces déjà peintes. Choix de 72 splendides couleurs grâce aux tubes colorants.

BASE A COLORER
Pinte $1.49 — Gallon $4.89

BLANC A FINIR
Pinte $1.59 — Gallon $5.25

ARMADA
Peinture extérieure

Peinture blanche pour extérieur. A bas prix, mais de haute qualité. Armada est mélangée pour assurer un fini étincelant pour maisons, clôtures, treillis, etc. Peut aussi servir de base à colorier; on obtient 16 belles teintes en y ajoutant des colorants en tubes.

Pinte $1.05 — Gallon $3.59

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, Prop
305 Chemin Larocque Valleyfield
TEL. FR. 3-3740

L'Exportation des produits canadiens

Pendant d'innombrables années, le Canada a été connu pour l'exportation de ses produits primaires, tels le blé, le bois, les minéraux, mais l'on connait bien peu à travers le monde ses industries secondaires qui couvrent mille et un produits fabriqués et semi-fabriqués. Pourquoi les autres pays ne les connaissent-ils pas? On doit en blâmer avec raison les chefs des entreprises qui fabriquent ces produits. La recherche de marchés possibles est un service que toute compagnie au Canada peut obtenir du Département de l'Industrie et du Commerce à Ottawa, et tout ce que l'on demande de la part de l'homme d'affaires dans les phases initiales, c'est un désir d'exporter, du temps pour la correspondance, plus une provision d'échantillons, listes de prix ainsi que catalogues que requiert le commerce.

C'est ainsi que s'exprimait M. Jeoff Knowles gérant des ventes pour Duplan of Canada Ltd., à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield, mardi midi, au chalet du club Nautique M. R. Trémaine présénta M. Knowles et M. B. McEachren le remercia. La réunion était sous la présidence de M. Vilda Filiatreault, C.A.

Avec l'avènement du Marché Commun Européen, un sujet de grande discussion, du "Trade Block" et de l'autre groupe commercial connu sous le nom de "Outer 7", le Royaume-Uni étant en tête de ce dernier groupe, il est devenu de plus en plus évident que les manufacturiers de produits canadiens, quels qu'ils soient, doivent faire un effort pour exporter une partie de leurs produits. Si ceci avait été fait plus tôt, l'économie canadienne ne serait pas alors dans la situation difficile qu'elle connait aujourd'hui. On pourra remédier à ce manquement si les hommes d'affaires de concert avec les Syndicat Ouvriers qu'ils emploient refléchissent et luttent pour se faire reconnaitre ayant comme slogan "Exporter ou Mourir".

Avec le dollar canadien qui vaut maintenant ,92½ cents sur le marché mondial en comparaison de la valeur du dollar américain, l'exportateur canadien a un avantage puisque ceci l'amène en ligne sur une base de concurrence avec les trois principaux géants occidentaux des produits du consommateur, l'Allemangne de l'Ouest, le Royaume-Uni et les Etats-Unis.

L'exportation fait bénéficier le pays:

(a) en bâtissant son capital de réserve

(b) en assurant plein emploi de la main d'oeuvre durant les périodes de ralenti.

(c) En augmentant le chiffre d'affaires des compagnies individuelles.

Durant les trois dernières années, plusieurs compagnies ont répondu à l'appel du Gouvernement de faire de l'exportation et plusieurs ont connu le succès devenant ainsi une inspiration pour tous. Parmi ceux-ci il y eut un manufacturier de gomme à mâcher, une compagnie d'étalages publicitaires et de matériaux d'emballage, et une firme de plumes à bille, pour n'en nommer que quelques-uns.

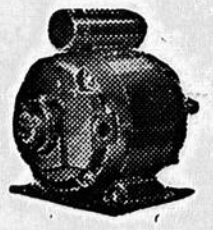
Duplan of Canada a tiré profit de ces facteurs économiques. Grâce à une connaissance approfondie du style et son savoir faire technique pour produire les tissus synthétiques, cette Compagnie a réussi à s'infiltrer dans le domaine du textile en des pays tels que l'Angleterre, la Norvège, la Suède et le Danemark.

A cause de l'expansion de l'exportation et de l'augmentation du volume domestique, l'effectif de Valleyfield est passé de 65 employés qu'il était en 1955 à 130 employés en 1961. Une autre bâtisse et de la machinerie nouvelle ont été ajoutées pour augmenter la capacité de production de l'usine de façon à rendre possible la production de nouvelles sortes de marchandise que le personnel technique de l'usine de Valleyfield a développées.

Duplan of Canada s'est appliqué à faire les meilleurs tissus synthétiques possibles pour usage durant les saisons d'automne, d'hiver et du printemps. Ainsi l'on trouve les tissus Duplan dans des habits de neige, vêtements de ski, paletots courts d'auto et imperméables. La qualité supérieure de ces tissus est bien connue. Grâce à cette reconnaissance de l'habilité de Duplan, le Gouvernement canadien a choisi ce moulin pour produire le tissu du nouvel uniforme de combat de l'Armée. On a soumis ces uniformes à une épreuve complète et la production de plus d'un million de verges de ces tissus est actuellement en marche dans les usines de Duplan..

Les Canadiens ne devraient jamais prendre une attitude défaitiste et se dire que leurs produits ne se vendront pas et conséquemment ne faire aucun effort. Ils devraient se présenter sur les marchés du monde avec la même confiance et détermination qu'ils ont quand ils vendent aux acheteurs canadiens. A part des avantages matériels de l'exportation, le commerce à l'étranger apporte aussi une meilleure compréhension entre nations.

Le Canada a les produits de qualité voulus à présenter au monde. Alors laissez les hommes d'affaires sortir et vendre la Canada, et par le fait même en faire un pays économiquement sain, declara M. Knowles en terminant son exposé, (lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui).

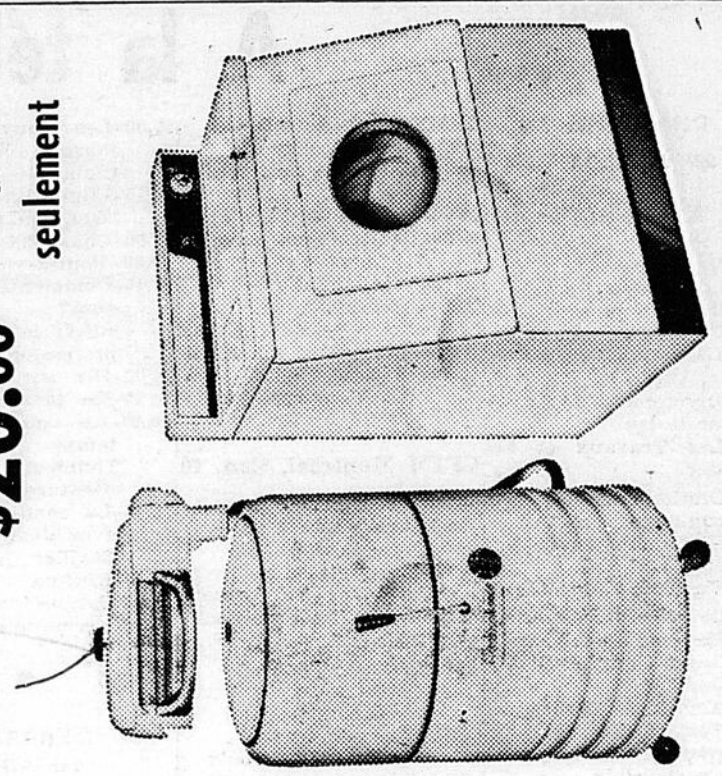


VENTE
REPARATION
DE MOTEURS
ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS
138 ST-LAURENT VALLEYFIELD

PROFITEZ-EN! PASSEZ AU MAGASIN DU MARCHAND WESTINGHOUSE

Equipez complètement votre buanderie pour $20.00 comptant seulement



Lessiveuse Westinghouse à action amortissante—Voici quelques-uns des super-avantages que vous offre cette magnifique lessiveuse.
- Transmission exclusive à Westinghouse, conçue pour un service de longue durée sans défaillance.
- Essoreuse Lovell à pression réglable et déclenchement de sécurité instantané.
- Pompe automatique vidant la cuve en 90 secondes.
- Guides chromés pour le linge.
- Revêtement antirouille 'Epon' du dessous de la machine.

A un prix super-avantageux: $6.00 comptant seulement

SÉCHEUSE WESTINGHOUSE À COURANT D'AIR DIRECT
- Le courant d'air chaud est dirigé directement sur le linge en agitation dans le tambour.
- Trois cycles réglables par sélecteur compte-minutes: normal, tiède, air froid.
- Collecteur de charpie très pratique, dans le haut de la sécheuse.
- Grande capacité: 20 lb de linge humide.

Et maintenant à prix super-réduit: (Modèle DOB30) $14.00 comptant seulement

Venez nous voir dès cette semaine et épargnez.

VOTRE MAGASIN WESTINGHOUSE PLANTE & CLAIRMONT Inc.

17, Du MARCHE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-4855



Cycles économiques

Il y a une autre face au problème de la sécurité de l'emploi que les adultes comprendront mieux que les jeunes gens.

Nous voulons parler des hauts et des bas, des périodes d'inflation et de régression qui semblent vouloir alterner dans notre économie. Il est difficile de faire comprendre aux jeunes quelle influence ces deux forces peuvent avoir sur l'avenir de leur emploi.

Voici les faits tels qu'ils sont. Lorsque survient une période d'inflation, les employés spécialisés sont si rares que les employeurs sont obligés d'accepter des gens qui possèdent une spécialisation bien inférieure à ce qu'ils auraient souhaité pour ces genres de travaux. En même temps le cout de la vie augmente et on est obligé de porter à un haut niveau les salaires des ouvriers non-spécialisés et semi-spécialisés. C'est ce qui induit nos jeunes gens à peu de compétence exigée.

Alors la régression commence. Les jeunes ouvriers inexpérimentés, à moins qu'ils n'aient reçu une formation spéciale, sont les premiers à être congédiés. Les employeurs cherchent à rendre plus sévères les conditions d'emploi afin d'améliorer l'efficacité de leur personnel. Souvent même un employeur pourra remplacer ses ouvriers les moins spécialisés par d'autres qui ont une meilleure formation ou plus d'expérience et qui se cherchent du travail. Les employés non-spécialisés et inexpérimentés sont congédiés s'ils ont peu de droit de préséance. Par contre, les employeurs s'efforcent de garder leurs employés spécialisés, en autant que c'est possible, de sorte que ces employés de valeur seront sur la liste de paie lorsque les affaires reprendront. Voilà pourquoi les ralentissements économiques et les régressions causent du malaise surtout dans les classes les moins spécialisées de la main-d'oeuvre.

La meilleure façon pour nos jeunes de se protéger contre les mises à pied périodiques et contre l'insécurité de l'emploi est de poursuivre leur instruction à l'école ou apprendre des métiers.

Meloche, Perron & Montgomery

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson,
Valleyfield

LEBLANC, Albert ..
b.a., Ll.l

BARRETTE, Raphaël
b.a., Ll.l

BRASSARD, Pierre
b.a., Ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier

Valleyfield **Tél. FR. 3-4404**

Votre futur emploi

Si vous voulez donner plein rendement dans votre prochain emploi, il vous faut le donner maintenant. Tirez le plus de profit possible de votre cours d'études. Ne négligez aucune des occasions qui se présentent. A l'école apprenez tout ce dont vous êtes capable. Un jour, lorsque vous travaillerez, vous vous rendrez compte que vous vous servirez de tout ce que vous avez appris. Et plus vous progresserez dans votre carrière, plus souvent vous aurez besoin de vore instruction.

Tenez-vous à demeurer à l'arrière lorsque de bon emplois seront offerts? Manquerez-vous une promotion parce que vous n'avez pas assez d'instruction? Tenez-vous à regretter de ne pas pouvoir accomplir tel travail parce que vous n'avez pas assez de connaissances? Ou plutôt êtes-vous prêt à relever ce défi en tirant le plus de profit possible de vos études? Il n'y a pas de limite à ce que vous pouvez faire si vous avez une bonne instruction.

Instruction signifie progrès. C'est être sage que de demeurer à l'école.

Activités 1962

CLUB COLOMBOPHILE

Dimanche, 8 juillet, une course de pigeons-voyageurs avait été organisée pour Oshawa, distance de 285 milles.

C'est M. Rosario Simon, restaurateur, qui se classa premier, grâce à son pigeon no 4109. Il se méritait ainsi le trophée Laniel & Fils. Les places suivantes ont été attribuées à:

2e: M. Lionel Jodoin qui se classa aussi 3e; M. Rosario Simon en 4e place M. Maurice Collins, en 5e, M. Jean-Paul Bougie en 6e, M. Rosario Simon en 7e, M. Cléophas Talbot en 8e. Les autres pigeons n'étant pas revenus à temps pour se classer parmi les vingt-cinq gagnants, ils ne paraissent pas dans le classement.

Pierrette Berger, pub.

A la télévision

DIMANCHE 29 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

2.00-Musique
2.30-Long métrage
"L'Espionne sera à Nouméa"
4.00-L'Omnium canadien de golf
Directement de Laval sur-le-lac
6.00-Les Travaux et les jour
6.30-Dictionnaire-magazine
7.00-L'Homme invisible
7.30-CF-RCK
8.00-Variétés Côte d'Azur
En vedette: Francis Blanche, avec Rose Desjardins
8.30-Concert
9.30-Actualités politiques
10.00-Téléjournal
10.15-Documents
11.15-Sport-éclair

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.35-Ouverture - Horaire
3.45-En matinée
"Cherchez la femme"
5.30-En ce temps-ci
sujet: "Juifs et catholiques à Montréal et dans le monde.
6.00-Les Nouvelles
journal télévisé du Canal 10
6.10-Sport-images
commentateur: Pierre Proulx
6.20-A ne pas manquer un aperçu des émissions du "10"
6.30-Jeunesse d'aujourd'hui
invités: Janine Gingras et Les Valentins
7.30-Cine-spectacle
"Tobor le grand"
9.00-Jouez Double programme questionnaire
9.30-Télé-policier
"Un meurtre a été commis"
10.00-Dix sur dix
invité: Iris Robin
10.30-Dernière heure
journal télévisé
10.40-La couleur du temps
l'humeur de la température
10.45-La ronde des sports
10.55-Cinéma
"L'étrangleur"
12.25-Fermeture

●

LUNDI 30 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.25-Téléjournal
1.30-Long métrage
"Une affaire troublante"
3.00-Long métrage
"La Route de Sacramento
5.00-Grangallo et Petitro
5.30-Guillaume Tell
5.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-A la pointe de l'exploration
7.15-Casse-tête
Identification d'un personnage à l'aide de différents éléments
7.45-Exploits sportifs
8.00-L'Eté des Bozos
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-La Toile d'araignée
9.30-Rendez-vous avec Michelle
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Machins et machines
11.00-Cinéma
"Millionnaires d'un jour"

CFTM Montréal, Can. 10

2.50-Ouverture - horaire
3.00-Domino
jeu télévisé
4.00-En matinée
"De l'or en barres"
5.30-Les p'tits bonshommes
dessins animés
6.00-Télé-metro
magazine variété
6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles
journal télévisé du Canal 10
7.15-Filmo-dix
"Le chanteur de Mexico"
9.00-Télé-poker
quiz variété
9.30-Chez Isidore
soirée du bon vieux temps avec la Famille Soucy.
10.00-Ecran d'étoiles
10.30-En première page
10.40-La couleur du temps
l'humeur de la température
10.45-La ronde des sports
avec Jean-Pierre Coallier
10.55-Cinéma
"Du grain pour les poulets"

●

MARDI 31 JUILLET

12.30-Musique
1.25-Téléjournal
1.30-Long métrage
"Millionnaires d'un jour"
3.00-Long métrage
"La Fleche brisée"
5.00-Le Moulin aux images
5.30-Sir Lancelot
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.00-Edition métropolitaine
6.30-Téléjournal
6.45-Le Trésor des 13 maisons
7.15-Vous êtes reporter
Avec Jacques Languirand
7.30-Carrefour
8.00-Georges Guétary
8.30-Tic-taquin
9.00-Un, deux, trois, rideau!
9.30-Qu'il fait bon vivre
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Conférence de presse
11.00-Cinéma
"Chantage"

●

CFTM, Montréal, Can. 10

2.50-Ouverture - Horaire
3.00-Domino
jeu télévisé
4.00-Ciné-Guide
4.05-En matinée
"Cavalier noir'
5.30-Les p'tits bonshommes
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles
journal télévisé du Canal 10
7.15-Filmo-dix
"Les Aventures de Ti-Ken"
3.00-Long métrage
"Tripoli"
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Défi au danger
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Entre deux eaux
7.15-Comment dites-vous?
avec Gérard Dagenais et Jean Pelletier
7.30-Tête à tête
8.00-Long métrage
"Colorado Saloon"
9.30-Dans les rues de Québec
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Absolvo Te
11.00-Cinéma
"La Main dans l'ombre"
12.00-Echos du cinéma

●

CFTM, Montréal, Can. 10

2.50-Ouverture - horaire
3.00-Domino
jeu télévisé
4.00-En matinée
"La salamandre d'or"
5.30-Les p'tits bonshommes
dessins animés
6.00-Télé-métro
magazine-variété
6.50-Sport-imoges
avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles
journal télévisé du Canal 10
7.15-Filmo-dix
"Utah"
8.15-Yves Christian variété
8.30-Le troisièmet homme
9.00-Cine festival Dow
"Un nom réputé
9.30-Le vieux vagabond
9.45-Avec plaisir
Monique Gaube
10.00-Remous
10.30-En première page
10.40-La couleur du temps
l'humeur de la température
10.45-La ronde des sports
avec Jean Pierre Coallier
10.55-Cinéma
"Furia"
12.25 Fermeture

CBFT, Montréal, Canal 2

JEUDI 2 AOUT

12.30-Musique
1.25-Téléjournal
1.30- Long métrage
"La Maison ou je vis"
3.00-Long métrage
"Colorado Saloon"
4.30-Une étoile m'a dit
5.00-Kermesse
5.30-Sang et or
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Airs de Paris
7.15-Vous êtes reporter
avec Jacques Languirand.
7.30-Carrefour
8.00-Les Grands de la chanson
8.30-Clé de sol
9.00-Votre courrier
9.30-En scène, les Jérolas
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Ciné-club
"Le Général Della Rovere"

●

CFTM, Montréal, Can. 10

2.50-Ouverture - horaire
3.00-Domino
jeu télévisé
4.00-Ciné-Guide
4.05-En matinée
"Rendez-vous de quatre heures"
5.30-Les p'tits bonshommes
dessins animes
6.00-Télé-métro
magazine-variété
6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
7.15-Echos-vedettes
7.30-Sur la Sellette
forum sur l'actualité avec Me Alban Flamand
8.00-Au nom de la loi
8.30-Cinéma Kraft
"La fille de Mata-Hari"
10.00-Dix sur dix
10.30-Dernière heure
Journal télévisé du Canal 10
10.40-La couleur du temps
l'humeur de la température
10.45-La ronde des sports
avec Jean Pierre Coallier
10.55-Cinéma
"Le fugitif d'Anvers"
12.25-Fermeture

VENDREDI 3 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.25-Téléjournal
1.30-Long métrage
Mon mari est merveilleux"
3.00- Long métrage
"La Révolte des fauves"
5.00-Le Professeur Calculus
5.30-Ivanhoé
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Au pays de Neufve-France
7.15-Promenoir des poètes
7.30-Féminin pluriel
Les voyages au Canada.
8.00-Dans tous les cantons
8.30-Cinéma international
"Pourquoi viens-tu si tard?"
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Sérénade estivale
11.00-Cinéma
"Obsession"

CFTM, Montréal, Can. 10

2.50-Ouverture - horaire
3.00-domino
jeu télévisé
4.00-En matinée
"Je cherche le criminel"
5.30-Les p'tits bonshommes
dessins animés
6.00-Télé-métro
magazine-variété
6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles
journal télévisé du Canal 10
7.15-Filmo-dix
"Les deux gamines"
9.00- Sur le matelas
soirée de lutte
10.00-On danse au quartier Français
10.30-Dernière heure
journal télévisé du Canal 10
-0.40-La couleur du temps
l'humeur de la température
10.45-La ronde des sports
avec Jean Pierre Coallier
10.55-Cinéma
"Tout le monde chante"
12.25-Fermeture

●

SAMEDI 4 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
2.00-Des pays et des hommes
2.30-Baseball
4.30-Film
5.00-Caravane
6.00-Champion
6.30-Téléjournal et sports
6.45-Cette semaine
7.00-Shirley Temple
8.00-Caméra 62
8.30-Billet de faveur
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Composez 999
11.00-Cinéma

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.35-Ouverture - horaire
3.45-En matinée
"Le lagon bleu"
5.30-Pic-nic
télémission pour les jeunes directement de l'île Ste-Hélène
6.30-Fleurs et jardins
6.45-Monsieur bricole
7.00-Dernière heure
journal télévisé du Canal 10
7.15-Monsieur le maire
Me Jean Drapeau parle aux citoyens de Montréal
7.30- 7.30-La rampe sportive
8.00-Les grands spectacles
"Marie-Antoinette"
10.30-Dernière heure
journal télévisé du Canal 10
10.40-La couleur du temps
10.45-La ronde des sports
10.55-Cinéma du samedi
"Les bas-fonds d'Hawai"
12.25-Fermeture

Pepsi-Cola

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
● VENDRE
● LOUER
● ACHETER
Lisez les annonces classées
ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR. 3-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

Les étoiles de la ligue Babe Ruth de V'fld

Aurons-nous ici un club d'avironneurs?

Un projet qui prend forme petit à petit est entre les mains d'une vingtaine de jeunes de 12 à 20 ans. Ils suivent, sous la direction de Jos Reisers, un entraînement intensif qui requiert de l'énergie et de la régularité.

Ces jeunes désirent fonder un club d'avironneurs. Cette forme de loisirs n'est -elle pas tout à fait appropriée à la Venise du Québec?

En s'entraînant régulièrement, ils espèrent avoir la possibilité d'organiser des rencontres, des compétitions avec d'autres clubs du même genre, tels que Cartierville, Trois-Rivières, Lachine, Ottenburn, etc. . .

Le Club Nautique supporte ces jeunes dont les possibilités financières ne sont pas très bonnes. Ils ont organisé un tirage qui leur permettra l'achat de canots et d'équipement adéquat. Les encourager, c'est coopérer à des loisirs sains pour une partie de notre jeunesse. Le Club Nautique demande donc au public son appui et en conséquence, son encouragement à la vente des billets de tirag.



SALES and SERVICE
SERVICE et VENTES
J. H. SAUVE & FILS INC.
238, St-Laurent
VALLEYFIELD

Elle est foutue votre confédération

Au conseil, nous sommes 12, dont 3 Canadiens-français. Pouvez-vous croire que les 9 Britanniques sont menés par les 3 Canadiens-français? Au parlement, sur 130 députés, il y a 88 "British" et 42 Canadiens-français. "Two to one" Le sang Britannique domaine partout. C'est en ces termes que John McDonald s'adressait à son auditoire lors de ses tournées électorales dans le Haut-Canada. Un siècle a passé depuis, mais les (députés Canadiens-) choses ne se sont guère améliorées.

Pourtant nul n'a besoin d'être mathématicien pour constater que 75 députés Canadiens-français n'en n'imposeront jamais, à 190 députés Canadiens-anglais.

Voilà ou nous en sommes avec cette Confédération. Non seulement n'a -t-elle rien fait pour les Canadiens-français, mais leur a été fatale. En 1840 les Canadiens-anglais formaient 55% de la population, les Canadiens-français eux, 45%.

Une minorité respectable en somme. Aujourd'hui nous formons approximativement 27% Cette Confédération a donc croqué 18% de Canadiens-français dans le grand ensemble. Et pourtant, on trouve des politiciens rêveurs qui espèrent encore en ce fiasco. C'est de l'illusionnisme, c'est se leurrer.

Il n'y a jamais eu d'unité nationale, il n'y en aura jamais. Maître depuis 1760 de tous les leviers de commande, dominer, voilà ce qui intéresse l'élément Anglais.

Alors, à nous de jouer, et pour cela, il nous faut avoir le courage de notre opinion, de regarder les choses bien en face et de prendre les mesures qui s'imposent.

Par Richard Dignard R-I-N.
C.P.252
Valleyfield.

NOUS COUPONS LES
CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie
L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield

Ils rencontreront le club de Hamilton, Ont., pour le championnat du Canada

En vue du championnat du monde de la "Little League Senior". —

Les étoiles de la Ligue Babe Ruth de Salaberry-de-Valleyfield participeront demain soir, vendredi, 27 juillet, à une joute des plus importantes à Rochester, Etat de New-York, alors qu'ils disputeront le championnat du Canada au club d'étoiles de Hamilton, Ontario.

Le fait de voir nos locaux atteindre si vite la finale pour le championnat du pays provient qu'aucun club organisé des Ligues Babe Ruth dans la province n'a voulu disputer une semi-finale aux nôtres devant leur supériorité trop grande. Par contre, on nous apprend que le club de Hamilton a du sortir victorieux de plusieurs rencontres avant de parvenir au stage de la finale nationale.

Ce championnat est disputé à Rochester parce que dès le lendemain, soit samedi, le 28 juillet, le vainqueur rencontrera le club d'étoiles de l'Etat de New-York. Et le gagnant de samedi aura le privilège de participer à la joute de quart de finale pour le championnat des "Little League Senior" le 16 août prochain, à Williamsport en Pennsylvanie.

L'équipe locale sera dirigée par André Théorêt et Alcide Loiselle. Henri Théorêt agira en tant qu'assistant1instructeur.

Ceux qui feront le voyage à Rochester demain sont: Richard Leduc, Yvon Gigoux, Michel Bernier, Peter Adams, Denis Bélisle, Jean-Claude Tessier, Maurice Clermont, Jean Auger, Gaétan Rolland, Raymond Latour, Jacques Bellouin, Gilles Billette, Jean-Paul Emond et André Gaudreau.

Nous leur souhaitons un voyage fructueux à Rochester et puissent-ils revenir avec deux victoires consécutives.

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 VALLEYFIELD

"O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!"

Au pays du Québec, le camping est un sport de plus en plus en vogue. Qu'il fait bon s'éloigner de la ville fourmillante et camper sous les étoiles. C'est vraiment une façon merveilleuse de passer ses vacances . . . steaks grillés à la broche . . . et de la bière O'Keefe, douce et rafraîchissante! O'Keefe est brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur *naturelle*. La prochaine fois que vous dresserez votre tente, n'oubliez pas d'apporter une ou deux caisses de bière O'Keefe!

BUVEZ O'Keefe ...LA BIÈRE Douce!

62-87F

LES Nouvelles EN RACCOURCI

VALLEYFIELD EN ETE

Les deux principaux événements qui marquent la période estivale à Salaberry-de-Valleyfield sont maintenant choses du passé. Et les deux ont connu un succès sans précédent. L'exposition annuelle, présentée par le Club Rotary, a attiré des milliers de personnes. Quant aux régates, c'est à pleines colonnes que les plus grands journaux de la région métropolitaine ont célébré leur succès.

Même si ces deux principales attractions sont aujourd'hui des souvenirs, la vie pour cela dans la Venise du Québec n'en continue pas moins à connaître des heures remplies d'activités. Il suffit pour s'en rendre compte de séjourner quelque peu au Parc Sauvé, près de la piscine pour voir des centaines de garçons et fillettes prendre leurs ébats sous les directives d'instructeurs diplômés qui, en plus de leur enseigner les notions de base de la natation, leur apprennent à s'amuser à l'eau selon toutes les règles de la prudence.

La piscine municipale connait une popularité grandissante auprès de toute la population, et il n'est pas rare de compter des centaines et des centaines de baigneurs qui s'y délassent des heures durant sous un soleil généreux. C'est aujourd'hui un endroit favori de tous, et les facilités qu'on y trouvera inciteront jeunes et moins jeunes, en plus grand nombre, à s'y rendre quotidiennement.

Le Club Nautique de Valleyfield n'est pas étranger non plus à cette effervescence que connait la Venise du Québec en été. Des cours de nage et de plongeon s'y donnent régulièrement en plus des cours de voiliers pour les jeunes. Encore là, ce sont des instructeurs qualifiés qui placent leurs connaissances au service de tous ceux qui veulent apprendre.

Et c'est ainsi que la vie se déroule à Salaberry-de-Valleyfield, sur le bord de l'eau. La baie St-François au coeur de la ville ajoute au plaisir de vivre de toute une population. Dire qu'il n'y a pas si longtemps des règlements municipaux empêchaient nos concitoyens de profiter des plaisirs de l'eau dans les limites de notre ville. Ces règlements de vieille date n'avaient pas été revisés depuis qu'ils avaient pris force de loi, et dictaient encore des commandements faits pour être brisés.

Aujourd'hui, la population s'amuse et profite des bienfaits de la nature. Tout a changé. Et pendant cette saison des vacances, combien de foyers entiers ne se rendent-ils pas sur le Parc Sauvé passer des journées entières à pique-niquer, à faire jouer les enfants sous une surveillance de tous les instants.

C'est cet aspect de Valleyfield qui fait dire à tous nos visiteurs qu'il fait bon vivre chez nous dans une atmosphère agréable.

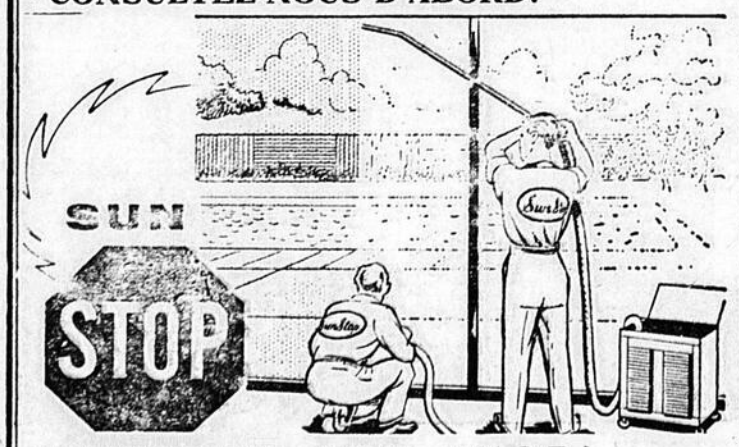
Cette remarque nous est faite par des étrangers ou par des nouveaux venus à Valleyfield. Nous avions l'occasion de rencontrer la semaine dernière un nouveau citoyen de Valleyfield qui détient un poste très important dans une industrie locale. L'ambiance de notre ville lui a plu dès le premier instant de son arrivée. Notre cordialité aussi. Presqu'au premier soir de nombreux voisins lui offrirent, et aux membres de sa famille, de venir fraterniser autour de la table.

Pourquoi un employé de banque, aujourd'hui à sa retraite, tient-il à demeurer à Valleyfield? Pourquoi un gérant de bureau nous disait-il que s'il devait être transféré, il quitterait son emploi pour en trouver un autre dans notre milieu?

Notre Venise est belle; elle est gaie; elle est plaisante, Sachons le remarquer nous-mêmes et agir en conséquence. Le visage de notre ville, c'est nous qui le faisons. Gardons-le aimable et cordial en tout temps. Qu'il soit le reflet d'une population saine qui aime vivre sainement.

... avant d'acheter soit un système d'air conditionné, des stores, des draperies ou des auvents Nous pouvons maintenant vous épargner de l'argent en coulant sur vos vitres actuelles une résine d'alkyde pigmenté.

CONSULTEZ-NOUS D'ABORD!



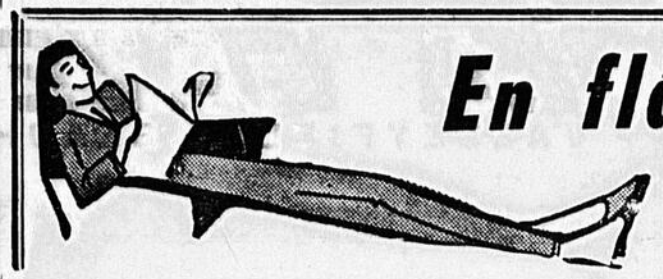
MAINTENANT! SUN STOP!

!96% effectif contre le décolorement des effets, réduit l'éblouissement du soleil et la chaleur jusqu'à 70%. Protège les draperies, les tapis et les meubles. Aucun store nécessaire. Idéal pour tous genres de commerces, écoles, hôpitaux. Choix de 17 couleurs.

BELMAC INDUSTRIES OF VALLEYFIELD

Spécialiste dans l'efficacité du contrôle de la lumière

613 Boul. du Hâvre, Valleyfield Tél. FR. 3-3997



En flânant...

à Valleyfield et ailleurs

Sur un tapis

Les automobilistes qui empruntent régulièrement le Chemin Larocque ont l'impression de rouler sur un véritable tapis depuis quelques jours. Les autorités municipales ont en effet recouvert d'une autre couche d'asphalte une section de cette importante artère. Pour les résidents des alentours cest un répit dans la concert des parechocs branlants des automobiles de modèles plus ou moins récents qui négligent de payer une visite aux garagistes.

Une belle amélioration

Depuis la semaine dernière, les feux de circulation à l'intersection de l'Avenue-Grande-Ile et du Boulevard Mgr-Langlois sont en opération. C'est une grande amélioration à la circulation à cet endroit. L'intersection était reconnue comme très dangereuse, et à maintes occasions dans la passé de graves accidents s'y produisirent.

Ca avance tranquillement

La façade extérieure de l'édifice renové de l'hôtel-de-ville laisse beaucoup à désirer actuellement. Le coup d'oeil n'est pas ce qu'il y a de plus plaisant. Tout de même les travaux avancent régulièrement et il est à souhaiter qu'il s'achèvent bientôt. Les trous béants, recouverts d'immenses toiles vertes, laissent entrevoir cependant que les travaux à l'intérieur sont très avancés. Lundi matin, une équipe d'ouvriers spécialisés a commencé à poser les cadres d'aluminium qui recevront les vitres du grand escalier d'honneur sur toute la hauteur des quatre étages de la bâtisse. C'est un travail très délicat, et nous ne devons blâmer personne s'il est fait si minutieusement.

Une demi-réussite

La grande fête champêtre diocésaine qui était cédulée samedi dernier au Parc Sauvé pour les enfants fréquentant l'Oeuvre des Terrains de Jeux a connu une demi-réussite à cause de la mauvaise température. Il est vraiment déplorable de constater que les grands efforts déployés pour en faire un véritable succès aient été "inondés" d'une telle façon. Une partie des enfants attendus à cette occasion s'y sont présentés samedi matin, tandis que certaines paroisses ont quand même cru bon d'en envoyer le dimanche. C'était la grande fête des enfants du diocèse et le plaisir ravi samedi a connu un peu de consolation dimanche. Il faut tout de même applaudir l'équipe de travailleurs bénévoles qui a donné de son temps pour l'agrément de nos enfants.

A ne pas manquer!

Les autorités du club de golf de St-Anicet nous informent qu'à compter de mercredi prochain, et à toutes les semaines par la suite, il y aura un succulent souper préparé par le chef Adrien Lefebvre. Tous les amateurs de golf y sont particulièrement invités. Avant chaque souper du mercredi, il y aura un tournoi de golf de neuf et de dix-huit trous. Incidemment, M. Lucien Faubert nous déclarait que son nouveau parcours de 18 trous sera prêt dans environ trois semaines.

Assurance-groupe

Une rencontre entre l'union des employés municipaux, des fonctionnaires municipaux et des policiers avec les autorités municipales eut lieu le 21 juillet dernier pour discuter d'un plan d'assurance-groupe en compagnie de l'actuaire François Vachon. Les employés ont soumis ce qu'ils aimeraient avoir dans le prochain contrat. Tous furent très satisfaits de cette réunion, et l'actuaire a félicité le conseil et ses employés pour la façon dont l'assemblée avait été menée.

900 âmes de plus

A la suite de l'homologation du rôle de la partie annexée de la paroisse Ste-Cécile, la Cité de Saleberry de Valleyfield compte aujourd'hui 900 citoyens de plus. L'évaluation imposable se chiffre à $1,583,450. La taxe foncière municipale rapportera $12,667.60; la taxe d'eau $1,489.62 la taxe locative $1,891.80; la taxe des vidanges $1,350.00, pour un grand total de $17,399.02. La population de Valleyfield est aujourd'hui d'environ 30,000 âmes.

Les essais continuent

Les Etats-Unis poursuivent leurs essais nucléaires à un rythme accéléré; la Russie a annoncé qu'elle reprend les siens. A Valleyfield on essaie des cloches, plus précisément celles qui composent le carillon électronique de l'hôtel de Ville. Les autorités municipales ne sont pas satisfaites du son du cadran et veulent que les indications des demi-heures et des heures soient entendues un mille à la ronde.

Don au Camp Bosco

Les autorités du Camp Bosco nous apprennent quils viennent de recevoir, par l'entremise de M. Gérard Cadieux, un octroi provincial du Ministre de la Jeunesse, M. Paul Gérin-Lajoie, au montant de $500. pour les aider à combler leurs opérations financières de l'année courante.

Au Alpine Inn

M. Paul Osée Leduc, député du district no 21 des Chevaliers de Colomb, assistera à une réunion de tous les 55 députés de district de la Province de Québec samedi, au Alpine Inn. Cette assemblée sera présidée par le Député d'Etat Eugène Marquis, de Québec.

Deux tremplins

A leur assemblée de lundi soir dernier, les directeurs du Club Nautiquo de Valleyfield ont décidé de faire installer près du chalet deux tremplins pour les cours le plongeons que des instructeurs diplômés donnent aux élèves les plus avancés des cours de nage. C'est une autre amélioration à l'honneur du Club Nautique.

Une addition-surprise

On pourra lire ailleurs dans cette édition une nouvelle concernant le départ d'un certain nombre d'embarcations de 1 pieds pour les Milles-Iles, dimanche le 29 juillet. Un porte parole du Club Nautique mentionnait récemment qu'une nouvelle fort intéressante est parvenue, rapport à cette expédition nouveau genre. C'est que des cruisers de Montréal sont attendus samedi, au Club Nautique et sont déterminés à accompagner le groupe qui partira d'ici. Le départ sera très impressionnant. D'autre part les autorités du Club Nautique à la suite de cette information, s'organisent pour un programme récréatif samedi soir au Club Nautique. Le public est bienvenue à cette soirée. On nous mentionnait également que c'est la primière fois qu'un tel projet de voyage se réalisera avec des embarcations de 1 pieds. L'enthousiasme règne chez les participants.

Après l'élection

Le 16 juillet dernier, M. Gaston Haineault était élu échevin de la municipalité de da Grande-Ile par acclamation. A ce effet, M. Haineault désire remercier vivement toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à ce qu'il accède à ce poste.

Loisirs d'été

L'Association Parents-Maitre de l'Ecole Emard de notre cité a reçu l'assurance d'un octroi de $390. qui leur sera versé par le conseil de Ville. Ce montant permettra le praiement de l'équipement nécessaire pour amuser les jeunes qui fréquentent les cours des Ecoles Langlois et Emard "De plus, nous rapportait M. Pierre-Paul Clermont

(Suite à la page 17)

Restaurant aux RAPIDES

à l'entrée du Pont Mgr Langlois

★ Maintenant réouvert après une rénovation complète.

★ Même propriétaire (M. Guy Viau).

★ Cuisine canadienne et chinoise. Nos mets chinois, préparés par des chefs chinois, sont les meilleurs de la région.

★ Service de livraison gratuit à partir de $4.00 et plus.

★ Ouvert sur semaine de 10h. a.m. à 2h. a.m. Fin de semaine de 10h. a.m. à 4h. a.m.

DINER des HOMMES D'AFFAIRES

Des spéciaux tous les midis pour l'homme d'affaires ou les demoiselles de bureau qui désirent déguster un repas complet ou léger dans une atmosphère idéale. Prix à partir de **1.10**



En glanant dans le passé



par le Hérodoteur vénitien au travail

'était il y a vingt ans, dans Gazette, qu'on pouvait lire nouvelles suivantes parues s l'édition du jeudi, le 30 et 1942.

imanche dernier, le 26 juil- avait lieu en la chapelle Ste- nne d'Arc du Village Nitro, ugu ration d'un nouvel autel la bénédiction d'un chemin la croix.

a Jeunesse Ouvrière Catho- e célébrait dimanche der- dans la région de Valley- l son 10e anniversaire de lation au Canada. Une d-messe fut chantée le ma- avec sermon par Mgr Léger, ire-général du diocèse.

'inspecteur J. R. Lemieux, la Gendarmerie Royale du ada, a déclaré lundi, qu'on aisi une auto et environ 75 es de bas de soie de con- ande qu'on transportait des s-Unis au Canada.

omuald Vallée, domicilié à Barbe et employé comme mé- icien à la carrière de Paul , s'est écrasé le bras et dé- é la poitrine samedi après- i en arrangeant une roue à roie.

ne auto prise en remorque ongé mercredi soir dernier le canal Soulanges, sur la e Montréal-Toronto, et a é la mort de ses occupants, mère, Mme Ovila Rozon, 24 de Cornwall, et ses deux en- s, Jimmy, 4 ans, et Charlie, 9

Deux nouveaux cas de polio-myélite ont été rapportés par le Docteur Adélard Groulx, chef du service municipal de la santé à Montréal, mardi matin. L'un vient de Montréal et l'autre de la paroisse de la Grande-Ile, à Valleyfield. Ce cas a été hospitalisé à Sainte-Justine.

Le soldat Roger Grégoire, qui est stationné en Colombie-Britannique, passait quelques jours de congé bien mérité chez ses parents M. et Mme Viateur Grégoire de Valleyfield.

Le chef Jules Vinet, de Valleyfield a été renommé directeur de l'Association des chefs de police et des pompiers de la province de Québec, à la dernière convention annuelle des chefs de police de la province qui s'est tenue à l'hotel Windsor la semaine dernière.

Dimanche soir dernier, 1300 personnes se rendaient à l'Aréna pour assister à une soirée du Bon Vieux Temps présentée par Tommy Duchesne et sa troupe. Les spectateurs s'attendaient à un spectacle tout autre que celui qu'on leur donna car dès les premiers numéros, ils commencèrent à manifester leur mécontentement. La troupe qui ne comprenait que quatre artistes ne sembla pas plaire au public et au lieu d'appaudir, les spectateurs se mirent à lancer des bouteilles et autres projectiles qu'ils avaient à la main.

Formation d'un groupe à B'harnois

Les Alcooliques Anonymes. —

L'Alcoolique Anonyme est une organisation composée d'hommes et de femmes qui partagent leur expérience, leur énergie et leur espoir afin de résoudre en commun leurs propres problèmes et d'aider les autres à se relever de l'alcoolisme.

Les réunions de cette jeune association qui vient de naître dans cette localité ont lieu tous les vendredis soirs, à 9.00 heures p.m., au sous-bassement de l'église de la Paroisse St-Paul.

Les intéressés qui désirent obtenir de plus amples détails peuvent s'adresser à C.P. 134, Beauharnois, ou tél. Co. 8-5445.

Activités de l'O.T.J. à Beauharnois

Près de 500 enfants fréquentent régulièrement les terrains.

Après un début peu prometteur, nous apprenons que les activités de l'O.T. J. de Beauharnois attirent régulièrement sur les terrains, situés dans les limites du Boul. Lussier, près de 500 jeunes de cette localité, qui se réunissent régulièrement afin de participer aux différents jeux mis à leur disposition.

M. Gaston Frappier qui a pris en mains la direction de l'Oeuvre, à titre de moniteur chef, tente par tous les moyens possibles de diversifier les jeux: baseball, balle-molle, souque à la corde, carrés de sabe, etc, etc, et se propose d'organiser de nouveaux jeux, afin de pouvoir amuser tous les jeunes désireux de se récréer sainement.

Campagne de souscription.

La grande campagne de souscription lancée vers la fin de juin se continue. Déjà, à date, plusieurs citoyens ont généreusement répondu à l'appel, alors qu'un bon nombre d'autres n'ont encore rien souscrit.

L'O.T.J. compte donc sur la colloboration de tous les citoyens de cette localité, des différents organismes, afin de faire de cette année un beau succès. Espérons que ceux qui n'ont pas encore répondu à l'appel le feront prochainement en s'adressant à M. L.A. Desgroseilliers, président de l'O.T.J., 12 rue Boyer, Beauharnois.

FLANANT . . .

(Suite de la page 16)

ident du comité des Loisirs, roi occasionnera pour les es un surplus de 3 semaines oisirs et l'on pourra rému- r les aide-moniteurs. La mission Scolaire a fait sa largement en cédant les s et les salles des écoles la paroisse Ste-Cécile." On me une moyenne de 175 gar- s par jour qui sont assidus à uenter les cours ou des moni- s entrainés les initient aux et aux sports d'été. Cette enne intéressante comprend garçons de 5 à 14 ans, sur totalité de 230 inscriptions début de juillet. "Les éche- , de commenter M. Clermont donné leur approbation una- e à la demande d'un octroi nos Loisirs d'Eté et l'appui eureux de M. le maire Ro- Cauchon nous incite à pour- re nos projets en vue d'or- ser des Loisirs appropriés à jeunes garçons."

té d'honneur

e Albert Leblanc, avocat et eiller de la Reine de la cité alaberry de Valleyfield, se- invité d'honneur lors d'une monie spéciale qui se dé- era à Québec le 18 aout pro- n. On se souvient que Me lanc a rempli deux termes à résidence provinciale de la ration des Sociétés Saint- Baptiste du Québec. Le ent exécutif désire souligner iquement le dévouement de Leblanc à la cause cana- dienne-Française au cours de ces deux années. Cet événement se déroulera dans le cadre du Voyage d'Amitié, activité annuelle de nos Sociétés Saint-Jean Baptiste, qui aura lieu cette année dans la ville de Québec. Dr Marcel Frenette, président actuel des Sociétés, présidera toutes les cérémonies; il sera accompagné de l'Archevêque de Québec. Pour sa part, la Société Saint Jean Baptiste du diocèse de Valleyfield comptera une forte délégation à ce voyage l'Amitié. Les membres et officiers de cet organisme se feront sans aucun doute un devoir de participer à ces événements qui nous toucheront de près. L'ex-présidente provinciale de la Fédération féminine, Mme François Robitaille de Sherbrooke, recevra ,en même temps que Me Albert Leblanc, des marques de reconnaissance pour son intense travail.

Le côte pratique

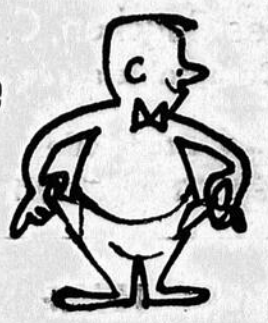
La Commission scolaire de la cité de Salaberry de Valleyfield a entrepris certains travaux de construction dans deux écoles. Ces travaux ont pour but l'isoler les grandes salles et les pièces attenantes des autres locaux scolaires. Cette amélioration qui s'opère depuis deux semaines aux Ecoles Langlois et Emard pourront servir plus adéquatement aux jeunes qui participeront aux Loisirs d'Eté. Dans l'avenir, ces salles seront sans doute utilisées par des association pour des réunions de tous genres ou manifestations diverses. Quantité de problèmes seront évités grâce aux murs et portes que l'on érige présentement ou que l'on fait disparaitre. On prévoit que les écoles Notre-Dame du Saint-Esprit et Ste-Agnès subiront les mêmes changements. Quant aux autres institution scolaires, les facilités d'accès n'exigent point de retouches présentement.

oger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
38, Ste-Cécile
. 3-7144 Valleyfield

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

PAYEZ TOUT EN CONDUISANT
CHOISISSEZ LES CONDITIONS QUI VOUS CONVIENNENT LE MIEUX

1-Comptant modique





2-Crédit prolongé
AUSSI PEU QUE $1 PAR SEMAINE

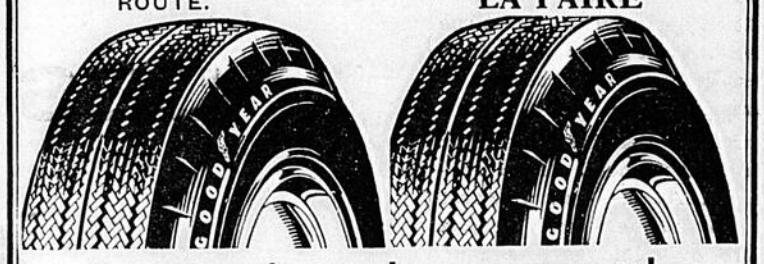


3-Frais suspendus
(Pas de frais d'administration pour une durée allant jusqu'à 90 jours)

ACHETEZ-LES A LA PAIRE
ET ECONOMISEZ !



Un pneu économique qui a fait ses preuves
670/15 et votre échange cat. "A"
Le pneu économique qui inspire le plus confiance au Canada... Fabrication de qualité Goodyear. GARANTIE DE 12 MOIS CONTRE LES HASARDS DE LA ROUTE.
$23.90 LA PAIRE



Sureté renforcée du pneu sans tube
750 x 14 sans tube, 4 plis, nylon de sûreté
$35.00 LA PAIRE



La meilleure aubaine dans les pneus en nylon a bon marché
670/15 et vos vieux pneus
Vous obtenez des pneus en nylon 3-T renforcés exclusifs Goodyear pour le même prix. GARANTIE DE 15 MOIS CONTRE LES HASARDS DE LA ROUTE.
$29.90 LA PAIRE

MONTAGE RAPIDE et GRATIS!

MAGASINS DE SERVICE
GOODYEAR
VOUS AUREZ LE PLAISIR D'AVOIR AFFAIRE AVEC DES EXPERTS!
Chemin Larocque Valleyfield FR. 3-9273

Les "Salaberry" écrasent Montréal-Est

Gilles Cauchon, C.A
Comptable agréé
44, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT
Téléphone: Rés FR. 3-8144
et FR. 3-7902
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain,
Valleyfield

Victoire des "Old Timers" dimanche

Le Gala des Amateurs présenté le 9 septembre à l'aréna

Les Salaberry ont humilié pour une troisième fois de suite à domicile les Pats de Montréal Est par le pointage de 13 à 5. Ils ont ainsi remporté leur 12ième victoire pour ainsi s'assurer de ne pas fnir plus loin que la troisième place; ils sont 5 parties en arrière des meneurs et 6 parties en avant du 4ième rang.

Jules Renaud a bien lancé en accordant 6 coups surs; F. Campeau a récolté 3 coups surs et J. Robineault, L. Savoie, P. Corbeil et Roger Noel ont tous frappé deux fois en lieu sur: M. Laforge et M. Blanchette ont frappé pour le circuit pour les perdants.

Après cette joute eut lieu une joute hors-concours entre les "OLD TIMERS" et les Salaberry; environ 20 joueurs y ont participé et plusieurs ont démontré que leur popularité était justifiée. Ils ont défait les Salaberry Jr. 9 à 7, dans une joute qui a manqué de sérieux en plusieurs moments. Ceux qui ont brillé le plus sont: "Jos" Degré, Rosario "Ti-Coune" Lecompte, Rosario St-Michel, Renée Archambeault, Wilfrid Hallé, Gerry Claude, Jacques Viau et plusieurs autres encore.

La direction a annoncé qu'un grand **Gala Des Amateurs** sera présenté au public le 9 septembre à l'aréna de Valleyfield; il sera question aussi de nommer nore Miss Salaberry; deux artistes bien connus y participeront; le prix de l'entrée sera de seulement $0.75. Le tout est pour venir en aide aux Salaberry qui en ont grandement besoin.

Salaberry 13 Montreal-Est 5
Mtl.-Est 0 0 0 0 3 1 1 5 6 3
V'field 2 3 3 1 2 2 x 13 15 2
P.S. Dimanche programme double contre Joliette à compter de 1.30 p.m. au terrain de l'exposition.

Roger "Casey" St-Onge.

P. - Osée Leduc Enrg.
ASSURANCES GENERALES
VIE — FEU — VOL
AUTOMOBILE — SECURITE
Service prompt et discret
26 ST-LAURENT FR. 3-1801
BUREAU: 51, NICHOLSON
FR. 3-1801
VALLEYFIELD

moteurs électriques
J. H. SAUVE & FILS

Accident: Petelle & Avoine

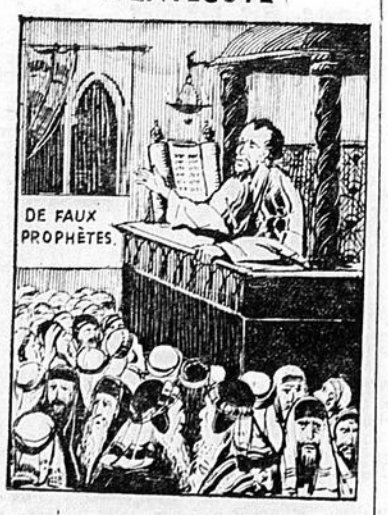
De quoi s'agit-il exactement? Mais d'une collision survenue samedi le 21 juillet et implaquant un dénommé Elie Petelle de Montréal ainsi qu'un Henri Avoine de Laprairie.

Cette collision est survenue vers 2h.50 pm., en face du 526.. rue Dufferin, alors que M. Petelle roulait en direction est-ouest rue Dufferin. C'est alors que deux jeunes enfants traversèrent la rue sans regarder.

Pour les éviter, l'automobiliste freina brusquement. A ce moment, M. Avoine, qui circulait dans le même sens, frappa l'arrière du véhicule précédent. Le jeune Yves Avoine, 12 ans, fut blessé légèrement à la tête: son état ne nécessita pas de soins. Les constables R. Chevrier et Claude Hébert se rendirent sur les lieux.

De plus, des dommages matériels ont été causés aux deux voitures pour une somme d'environ $500.

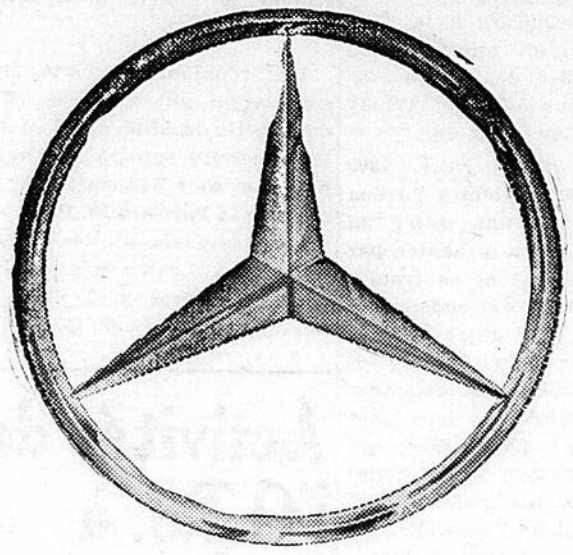
7ième APRÈS LA PENTECÔTE



LES FAUX PROPHÈTES

Jésus nous prévient que de faux prophètes se présenteront; soyons sur nos gardes. Aimer Dieu, c'est faire sa volonté. Notre foi ne se réduit pas à de vagues sentiments. Elle doit porter de bons fruits; c'est à ceci que vous les reconnaîtrez. Nous n'avons pas le droit d'être des lampes sans huile. (Roger Brien)

Société Catholique de la Bible



CETTE VOITURE VIENT POUR L'INSPECTION DES 200,000 MILLES



Votre voiture pourrait-elle atteindre cette limite? Peut-être, mais rien n'est moins certain.

Cependant un tel exploit *est* chose courante avec la Mercedes-Benz série 220, et ici même au Canada. La 220S est conçue pour durer, et se moque des ans aussi bien que des milles. Au plaisir de conduire s'ajoute l'économie, car cette voiture ignore le mécanicien.

Optez dès aujourd'hui pour la qualité qui dure: conduisez donc maintenant une Mercedes-Benz 220S.

Aucun changement de prix sur la plupart des modèles Mercedes-Benz. LF2-2

ST. LOUIS AUTOMOBILE ENRG.
169 SALABERRY FR 3-9755

MERCEDES-BENZ

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

Ronald Boisvert excelle au monticule et le club local l'emporte 11 à 7

Après deux manches supplémentaires Ronald Boisvert, lanceur des Salaberry, frappa un formidable deux-buts avec deux hommes à bord et donna ainsi une victoire bien méritée de 11 à 7 contre les Canadiens à LaSalle.

R. Boisvert a lancé toute la partie et a retiré 12 frappeurs pour remporter sa 4ième victoire et J.-G. Gagnon subissait la défaite. P. Corbeil et P. Campeau ont aussi brillé avec deux coups sûrs chacun.

Samedi dernier, à Terrebonne, malgré la belle tenue de Yves Derepentigny au monticule, les Salaberry ont du s'avouer vaincu devant Mike Shum et les Uniks de l'endroit; Shum a limité les nôtres à seulement 4 coups sûrs dont un coup de circuit à Pierre Corbeil avec un homme sur les buts dès la première manche et il a retiré onze frappeurs au bâton. Y. Derepentigny, qui avait alloué seulement six coups sûrs et retiré 10 frappeurs, subissait sa première défaite de la saison contre 3 victoires. Des erreurs coûteuses ont été la principale raison de la défaite des Salaberry.

Salaberry (11) LaSalle (7):

Salaberry	2	0	3	0	2	0	0	0	4—11—10—2
LaSalle	2	0	2	0	3	0	0	0	0— 7— 9—3

Salaberry (3) Terrebonne (4).

Salaberry	2	0	0	1	0	0	0—3—4—3
Terrebonne	2	1	0	0	1	0	0—4—6—1

Classement en date du 23 juillet:

	pj	v	d	p.e.a.
Joliette	24	19	5	—
Sorel	26	19	7	1
Valleyfield	20	12	8	5
Montréal-Est	20	6	14	11
La Salle	17	4	13	11½
Terrebonne	24	6	18	13

Un groupe de citoyens de Beauharnois présente une requête au Conseil local

Etude d'une meilleure distribution des taxes municipales. —

Les propriétaires d'habiltations uni-familiales des quartiers Beauce et St-Louis ont présenté au Conseil Municipal dernièrement une requête, où figuraient plus d'une centaine de signatures, demandant une meilleure redistribution des taxes municipales, afin d'allégir le fardeau des jeunes propriétaires.

M. Charles René Gagnon, représentant les intéressés du Quartier Beauce et M. Marcellin Néron, ceux du Quartier St-Louis, demandèrent, dans leurs discussions, la possibilité de faire payer le tiers seulement du cout des travaux d'améliorations locales aux propriétaires riverains au lieu des deux tiers, tel qu'il existe présentement, ou la possibilité d'établir une évaluation fixe, représentant environ 40 à 50% de la valeur réelle de la propriété, afin d'aider aux jeunes propriétaires.

Attendu que les dits propriétaires, écrivaientils, contribuent substantiellement au développement de la Cité;

Attendu que des citoyens renoncent de s'établir dans le quartier Beauce (Paroisse St-Paul) à cause de la perspective des taxes;

Attendu que cette attitude est contraire aux intérêts de la Cité;

Attendu que les répartitions des rues, des trottoirs, de fonds de rues, d'asphalte des rues Salaberry et Jeanne d'Arc sont trop onéreuses, comparées à d'autres répartitions de rues similaires ou de construction récente;

Attendu que l'évaluation foncière des habitations uni-familiales est disproportionnée, comparée aux maisons à revenus de loyers;

Attendu que la taxe d'eau établie sur une valeur locative arbitraire est impensable;

Attendu que l'imposition des taxes municipales doit être répartie équitablement sur l'ensemble des citoyens qui profitent de tous les services publics;

Attendu que le fardeau des taxes actuelles constitue une entrave à l'économie familiale;

Les propriétaires d'habitaions uni-familiales du quartier Beauce réclament instamment une étude sérieuse de la situation afin de trouver une formule démocratique qui permette une meilleure redistribution de toutes taxes municipales.

La demande des propriétaires du quartier St-Louis adressée au Conseil était à peu près dans le même sens.

Au cours de la discussion qui suivie entre les deux partis, MM. Charles René Gagnon et Jean Jacques Courteau furent choisis pour représenter les propriétaires du Quartier Beauce au cours des prochaines négociations alors que MM. Marcellin Néron et Jean Paul Viau furent choisis les représentants du quartier St-Louis.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.



Dr. Arthur Labelle
Dr. Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

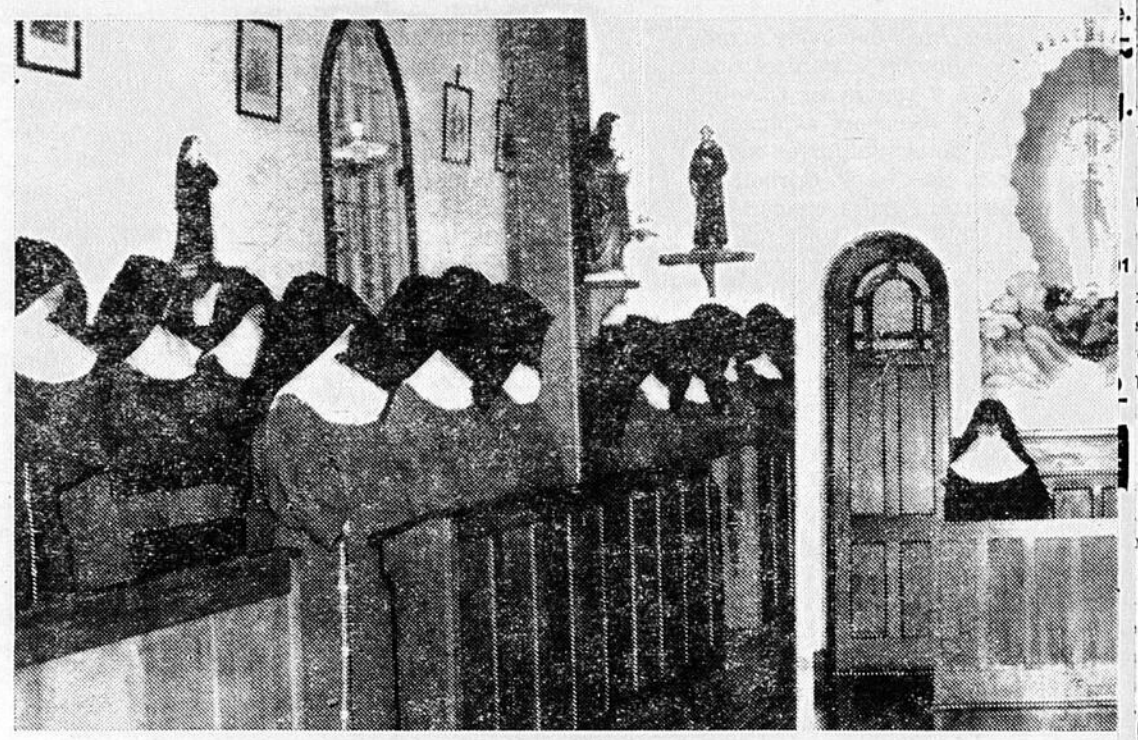
CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97 du Marché,
FR. 3-5225 VALLEYFIELD



DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
VALLEYFIELD, P.Q.
REMI HALLE, Prop.

Comme un encensoir brûlant devant

DANS NOTRE DIOCESE



C'est la pensée commune: "Nos bonnes Soeurs Clarisses sont le paratonnerre du diocèse!" Non seulement, on le dit, mais on y croit.

Que de gens recourent en toute confiance à leurs prières! On ne peut pas deviner aussi QUI s'adresse à ces moniales; croyant ou pas, elle exercent sur chacun un attrait bien puissant. Depuis soixante ans, la population, de génération en génération, a pris soin des pauvres petites Filles de sainte Claire, tandis que celles-ci, spirituellement, ont été les porte-paroles de ses misères, de ses suppliques, de ses détresses et ses douleurs. Et gare à quiconque oserait s'élever contre NOS moniales!

Si nous ressassons quelques souvenirs monaiques, nous apprendrons qu'eni 1902, Mgr J.-M. Emard, premier évêque de notre cité, autorissait l'établissement des Pauvres Clarisses dans son diocèse. Mère Marie-Joseph de Jésus, abbesse; Mère Marie-St-François-des-Cinq-Plaies, Mère Marie-de-Jésus, Mère Marie-St-Paul-de-Jésus, Mère Marie-Madeleine de Jésus quittaient le 17 avril le Monastère des Mères Fondatrices de France.

C'est le 10 août de la même année qu'elles entraient officiellement dans leur premier monastère. La construction du grand monastère date du 24 novembre 1907. Les dates suivantes retiennent l'intérêt à cause des faits qu'elles relatent: 30 mai

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVE
AIDONS-LES EN LEUR ASSU

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Réparation de chaussures
Pour une satisfaction garantie, rendez-vous chez
Cordonnerie B. Hogue
380 Boul. du Hâvre
Valleyfield

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - FR. 3-2855

La laiterie
Belle Vallée
RUE MADEN FR. 3-6522

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR 3-9212

DANDURAND
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIELD

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Laniel & Fils Enrg.
Bijouterie
FR. 3-1877
23-B, St-Laurent

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

Courtier d'assurances agrée
WILFRID BRAZEAU
représentant de la
Société des Artisans
64-A, Ellice FR. 3-7404

CHEZ LEONARD
• Confection pour dames
• Merceries pour hommes
4, du Marché FR. 3-3621

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

Ne manquez pas de visiter le nouveau magasin de variétés
St.Laurent .05 - $1.00
125, St-Laurent
Valleyfield

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield



Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
SALLE DE RECEPTION
105, Alexandre FR. 3-6622

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont FR. 3-2860

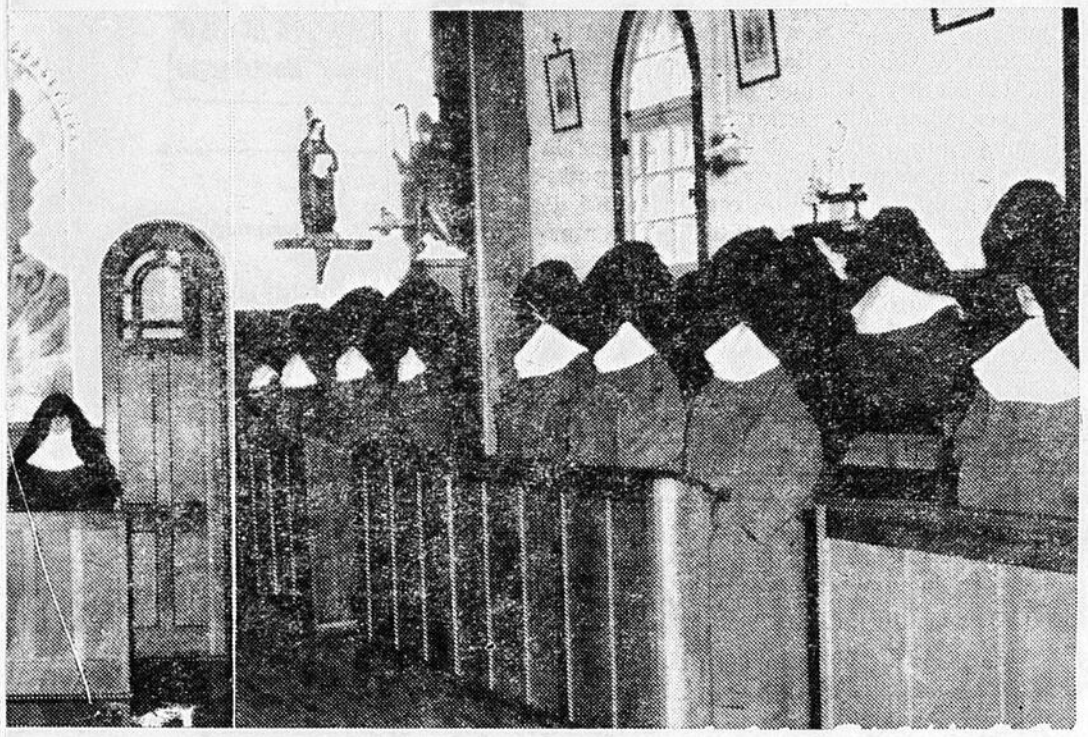
Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620 Nitro

L. Charette & Fils (Enrg)
Meubles — Furniture
Mobilier scolaire - Gros et détail
Appareils électriques
20, Ellice (coin Larocque)
Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985
VALLEYFIELD

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

'autel, ainsi est la vie des clarisses

DEPUIS SOIXANTE ANS



1925: passage de la communauté des voeux simples aux voeux solennels; 5 septembre 1925: élection de la Très Rév. Mère Marie-St-Paul de Jésus, co-fondatrice et deuxième abbesse; 12 octobre 1931: départ de deux Soeurs Tourières en vue de la fondation du monastère de Rivière-du-Loup qui eut lieu en 1932; 29-30 juillet 1947: fondation de notre monastère de Tokio, au Japon; cérémonie de départ et nomination de la première abbesse, la Très Rév. Mère Marie-de-Jésus et ses trois compagnes.

La pauvreté de nos Clarisses nécessite le travail: cuisine, lessive, repassage, jardin, couture, soin des malades, confection des ornements et de la lingerie d'autel, travaux d'art: reliquaires, peinture, reliure, imprimerie. Notre monastère compte présentement 35 moniales et 9 Soeurs Externes.

Des fêtes spéciales marqueront le 60e anniversaire des Soeurs Clarisses dans notre diocèse. Les détails et faits précis seront connus du public dans les journaux locaux. Nous sommes tous appelés à nous réjouir et à y participer avec celles dont on dit: *"Comme un encensoir brûlant devant l'autel, ainsi est la vie des Clarisses. Elles se consument dans le silence aux pieds de Dieu, priant et s'immolant pour leurs frères les hommes."*

LOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
RANT NOTRE PATRONAGE

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

MEUBLES
A BOYER & FILS
"Chez Boyer tout est bon marché"
92, St-Laurent, FR. 3-0753

Huile
MARC H. VIAU
Division de Ideal Petroleum (1959) Ltd.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
FR. 3-5440

& FRÈRE
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
LD, QUE.

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
31, Alexandre FR. 3-3850

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Studio Beauchamp
Photographie
Photographie moderne à son meilleur
111 Grande-Ile-FR. 3-4080

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

REMI CHATEL
Chaussures
Nicholson coin du Marché
FR. 3-9801

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23, St-Laurent, FR. 3-4111

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4340

BISCUITERIE LEDUC
• Biscuits • Bonbons
• Crème glacée Purity ....
129 St-Laurent, FR. 3-7906

Pour votre mariage . . .
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

Le désir du Conseil:

Combattre toute pollution dans la rivière

Au coursier de décharge St-Charles

Conférence de presse du maire lundi dernier. —

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a défini clairement l'attitude qu'a toujours prise son Conseil concernant le coursier de décharge de la compagnie Montreal Cottons (rivière St-Charles) lors d'une conférence de presse qu'il tenait lundi après-midi dernier en déclarant que c'était le désir de tous non seulement d'améliorer les conditions à cet endroit mais de combattre efficacement et d'éliminer définitivement toute pollution des eaux dans ce coursier.

"Et la Cité, de poursuivre M. Cauchon, a démontré son bon vouloir dès que la question fut portée à son attention l'an dernier en effectuant les travaux considérés les plus urgents".

Cette question de la pollution des eaux dans la rivière a été traité à la conférence de presse de lundi, après que M. Cauchon eut rendu compte d'une réunion de la Régie d'Epuration des Eaux qui eut lieu à Montréal le 17 juillet dernier, et à laquelle assistaient l'ingénieur Alcide Lafontaine et le greffier Charles Codebecq.

Cette assemblée avait été convoquée pour permettre à la Régie d'exposer sa ligne de conduite envers les municipalités, en ce qui concerne la construction des conduites d'eau et d'égouts pour éviter la pollution des eaux. La Régie était représentée par son président, le Dr Prévost, par l'ingénieur Murphy et par le Dr Gosselin. Les municipalités avaient délégué MM. les maires Armand Nadeau, de Sherbrooke; Marcel Marier, de Drummondville; Payette, de Ste-Rose et Robert Cauchon de Valleyfield.

La Régie a expliqué que les pouvoirs que lui a conférés le gouvernement provincial lors de sa fondation récente lui dictent d'approuver tout emprunt municipal concernant les égouts et l'autorisent à émettre des ordonnances contre les municipalités, les industries et les compagnies de la Couronne pour éviter la pollution des eaux.

Du côté de l'Union des Municipalités, on en est venu à la conclusion que les municipalités doivent faire quelque chose contre la pollution et corriger les situations existantes. Cependant les vieilles situations ne peuvent être remédiées du jour au lendemain, car il faut toujours tenir compte de la capacité de payer de la municipalité.

L'Union et la Régie furent d'un commun accord sur le fait que les municipalités se doivent de commencer à prendre des mesures pour l'avenir. Et à la prochaine réunion des Municipalités de la Province à Arvida, le 3 août, cette question figurera à l'agenda et chacun saura à quoi s'en tenir.

A la fin de cet exposé, le maire Cauchon attaqua la question de la rivière St-Charles.

Au tout début de 1961, le maire, M. Lafontaine et M. Codebecq rencontrèrent le président de l'Hydro-Québec, M. Lessard, pour exposer l'état des eaux dans le coursier de décharge de la Montreal Cottons qui reçoit tous les résidus de notre ville. Dans le temps la Régie d'Epuration des Eaux n'existait pas, et il n'y avait pas d'autre chose à faire que de procéder par négociations dans le meilleur esprit de bonne entente. Il a été alors convenu que l'Hydro devrait faire quelque chose pour nous, même si ceux qui polluent les eaux étaient la Cité de Salaberry-de-Valleyfield et la compagnie Montreal Cottons.

Le 17 mai 1961, le maire faisait écrire à M. Lessard pour l'aviser que la compagnie Montreal Cottons allait considérablement baisser son niveau d'eau durant la période des vacances pour examiner les fondations de son moulin. Il suggérait au président de l'Hydro de profiter de cette période pour exécuter les travaux nécessaires dans le coursier, si cela était possible.

Cependant, hors de la connaissance des membres du conseil, l'échevin Napoléon Lalonde écrivait au président peu de temps après la date d'émission de la lettre du maire pour dire à M. Lessard qu'il n'avait pas encore répondu à la lettre du premier magistrat. "Je vous demande s'il serait possible, sans trop vous en demander, de nous la (votre réponse) faire parvenir dans le plus bref délai possible".

"C'est alors, de dire M. Cauchon, à sa conférence de presse, que M. Lessard se mit sur ses gardes devant ce qui paraissait une dissension entre les membres du conseil, puisque nous ne faisions plus front commun et que le maire n'était plus le seul porte-parole. Le président de l'Hydro référa la question aux avocats Archambault et Boulanger, de Montréal, qui répondaient en date du 30 juin 1961 que: "Nous désirons vous aviser que le président de l'Hydro-Québec nous a transmis votre lettre (du 17 mai 1961) afin de savoir si, au point de vue légal, la Commission a l'obligation de se rendre à votre demande. Il s'agit d'une question complexe et qui nous oblige à de nombreuses recherches". Comment dans l'intervalle pouvions-nous faire autre chose que d'attendre le résultat de ces recherches", de dire le maire.

La lettre des avocats a été lue à la séance du conseil du 10 juillet 1961 et fut filée. A l'assemblée régulière du 14 août 1961, malgré que la ville attendait encore la réponse de l'Hydro, il fut adopté sur une résolution de l'échevin Lalonde, secondé par l'échevin Charlemagne Pilon: "Que le gérant soit autorisé à faire exécuter les travaux les plus urgents en vue de nettoyer les rives du coursier de décharge de The Montreal Cottons Limited".

La ville procéda immédiatement à ces travaux et deux semaines plus tard, soit à l'assemblée du 28 août, l'échevin Lalonde félicita le maire, les échevins et le gérant "pour les travaux d'amélioration des rives du coursier de décharge".

"La Cité, de conclure M. Cauchon, a fait tout ce qui lui était possible à date pour remédier à la situation. En quoi pouvons-nous être blâmé? Et à l'assemblée de la Régie, le 17 juillet dernier, je n'ai pas laissé sous silence le problème qui nous préoccupe. Il nous faut maintenant disloguer avec la Régie qui a tous les pouvoirs légaux pour combattre la pollution. Sa décision sera finale, et le degré de responsabilité de pollution dans le coursier entre l'Hydro, la Cité et la compagnie Montreal Cottons sera établi par elle. C'est la Régie, également, qui commandera quelle sorte de travail il y aura lieu de faire."

Annoncez dans la Gazette

EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS: 9h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

POUR VOS ....
- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à
LA GAZETTE de Valleyfield
Tél. FR. 3-7272
44, Ste-Cécile
VALLEYFIELD

Un bon conseil aux hommes d'affaires et marchands!

- Impressions
- Publicité
- Annonces

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD
votre serviteur depuis 26 ans, vous invite à mettre à profit:
SON INFLUENCE ET SA POPULARITE
auprès de toutes les classes de la société en y annonçant régulièrement votre marchandise, vos spéciaux, vos ventes et vos différents produits.

Le voyage d'amitié des Sociétés SJB aura lieu à Québec en août

Le voyage annuel d'amité de la Société St-Jean-Baptiste du Québec se déroulera à Québec, cette année, les 18 et 19 août prochains. A cette occasion, on attend au-delà de 250 personnes de tous les coins de la Province.

Selon le président provincial des S.S.J.-B., ces "voyages d'amitié" furent institués dans un triple but: la promotion du tourisme de l'intérieur, c.-à-d. faire pratiquer aux membres ce que la Fédération leur enseignait depuis longtemps, soit "visiter la Province de Québec d'abord"; puis, permettre aux principaux dirigeants et aux membres de prendre conscience sur place du fait français de la Province de Québec; enfin, pour entretenir le climat de camaraderie et de franche amitié qui règne dans ses cadres.

Sans doute, un bon nombre de citoyens de la province ont déjà rendu visite ou se rendront à Québec. Mais combien ont su, par delà les façades d'architecture ancienne, les sites et monuments historiques "découvrir vraiment le berceau du Canada français? Combien ont senti battre là le coeur de la nation?? Combien ont su reconnaître son âme propre??"

"D'autre part", a conclu le président provincial, "nous avons cherché... à faire connaître des endroits dont l'accès n'est pas facile aux touristes individuels, tels le Vieux Couvent des Ursulines, les Voûtes Jean-Talon, les Voûtes de la Place Royale, etc. Ce sont pourtant des sites d'un grand intérêt historique..."

C'est le huitième voyage d'amitié organisé par la S.S.J.-B. On en profitera, à la même occasion, pour fêter l'ex-président provincial, Me Albert Leblanc, de Salaberry-de-Valleyfield, qui a présidé aux destinées de la Fédération durant deux années bien remplies. Tous les intéressés pourront faire leurs réservations et obtenir leurs billets en s'adressant au secrétaire diocésain. Il en coûte $10. par personne pour le banquet en l'honneur de Me Leblanc. Ce prix comprend également une tournée en bateau de plusieurs heures sur le fleuve.

PRET D'HONNEUR

Le Prêt d'Honneur est de plus en plus populaire, puisque 96 demandes sont parvenues aux organisateurs. La période de temps pour les demandes étant terminée, l'on espère pouvoir répondre à toutes les demandes, en distribuant les $25,000. à la disposition des organisateurs.

REFRANCISATION

Un comité actif de refrancisation a été formé pour le diocèse. Il aura à sa tête le Dr Labossière et M. Lamontagne. On sait qu'il y a une besogne énorme à accomplir en ce domaine, dans notre diocèse, et particulièrement à Salaberry-de-Valleyfield. Nous sommes assurés que la population accordera son entier appui à ce comité. Les sections seront également appelées à collaborer de diverses façons.

LE PUBLICISTE.

HOTEL BALMORAL PRESENTE AU BAL TABARIN

Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi
25-26-27-28 juillet



● **Michel Dary** .. ..
Excellent chanteur et vedette du disque; animateur et artiste de grand talent. De retour au Bal Tabarin sur demande spéciale.

● **Varenka**
La plus formidable danseuse qui a déjà présenté deux excellents numéros de danse et qui a été des plus applaudie et des plus appréciée au Bal Tabarin.

● **Claude Pigeon**
Sensationnel comédien ventriloque de réputation internationale. Un artiste de très grand talent qui vous fera rire aux larmes. Première visite à Valleyfield.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

Pierre artificielle
aussi plâtre
et Stuco
Jacques Couture
Wilfred Couture
Tel. Ormstown 829-2156
Franklin Centre

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

Succès pour les élèves d'Howick

Pour la classe de 7e année. —

Tous les élèves de 7e année de l'école St-Jean, dirigée par Mme Emus Patenaude, ont obtenu un beau succès pour le certificat d'études en juin dernier.

Voici les noms: Avec grande distinction: Jocelyn Jodoin, Georges Lafranchise et Jean-Guy Parent. Avec distinction: Marcel Fortin, Richard Daoust, Bernard Barbeau, Hector Robidoux, Michel Bélanger, Yves Soucisse et René Dagenais.

Félicitations et honneur au mérite.

Au Club de Tir de Valleyfield

Lors des concours tenus le 16 juillet et le 22 juillet, les concurents étaient nombreux et les scores ont été élevés.

Au concours du lundi soir, 16 juillet, Yvon Bourassa a réussi 73 sur 75. Dix-huit tireurs ont obtenu 20 sur 25 ou plus.

25 x 25' Yvon Bourassa.

24 x 25: Alcide DeBellefeuille.

23 x 25: Roland Lalonde, Victor Lalonde, Robert Bruneau, Laurent Deschambault.

22 x 25: Paul Faubert, Robert Lecompte.

21 x 25: Roméo Campeau, Aurélien Fortier, Fernand Lavoie, René Mercier, Marcel H. Lalonde, Yvon Chenail, Philippe Vincent, Patrick Lussier.

20 x 25: Omer Leduc, Roger Lavoie.

Dimanche, le 22 juillet, Roland Lalonde a réussi un score de 50 sur 50 et Henri Rolland a obenu 25 sur 25.

23 x 25: René Mercier.

22 x 25: Oscar Gendron, Médard Larocque.

20 x 25: Marcel Rochefort, René Gendron.

Le dernier concours régulier aura lieu jeudi soir prochain, le 30 juillet. Le tournoi final se tiendra le dimanche, 5 aout.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



Partout au Québec:

La LAURENTIDE ...et son sourire!

Servez-vous donc la bière douce à saveur "Chante-claire"



LA BRASSERIE MOLSON DU QUÉBEC LIMITÉE

Ne manquez pas de voir "En scène, les Jérolas", le jeudi soir à 9h30 sur le réseau français de télévision de Radio-Canada

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Le Comité du Baseball à Beauharnois s'achemine vers un autre beau succès

Le Comité. — Les parties se déroulent sur le terrain du collège. —

Le Comité du Baseball de Beauharnois, fondé depuis quelques années, s'achemine vers un autre beau succès, si on tient compte de l'enthousiasme qui règne et de l'entrain que les directeurs et les joueurs y mettent.

En effet, il s'agit de se rendre sur le terrain du Collège tous les mercredis, vendredis et dimanches en soirée, pour voir évoluer les équipes de la Ligue Junior; tous les lundis, mardis, jeudis et samedis de chaque semaine pour celles de la Ligue Babe Ruth, alors que les parties de la Little League se déroulent sur le terrain de l'Ecole Anglaise, du lundi au vendredi, à 6.30 heures p.m.

Comité

Le comité chargé du bon fonctionnement de cette ligue se compose de: M. Rolland Thibeault, président, Paul Gingras: vice-président, J. Maurice Lefebvre: trésorier, Charles Proulx secrétaire. Mgr. Dominique Julien, curé de la paroisse de St-Clément, agit comme aumônier M. Rodolphe Mathieu: président du Centre des Loisirs. Le bureau de direction se compose aussi de sept directeurs: MM. Jean Paul Myre, Fernand Landriault, Albert Thériault, Gaston Frappier, André Richard, Claude Gendron et Jean Boyer, alors que M. J. Yves Vinet comme commissaire-directeur, vers qui sont dirigés tous les problèmes.

La Little League

M. Gustave Vinet occupe le poste de gérant de cette ligue et de marquer officiel. Les instructeurs sont: Les Tigers: Joseph Grégoire assisté de son fils John Grégoire; les Indiens: André Bourdon et laude Maheu; les Yankees: Jacques Dagneault et Armand Roy; les Orioles: Roger Lafrance et Claude Mallette et Ange Albert Couillard; M. Philippe Marchand dirige l'équipe des White Sox.

M. Jacques Lortie remplit le rôle de marqueur officiel des ligues Gabe Ruth et Junior.

Ligue Babe Ruth:

Gérant: Paul Dagneault. Les instructeurs sont: Les Braves: Jean Brunelle et François Renaud; les Pirates: Gérard Allard et Léo Chiasson; les Giants: Marcel Lemieux et Marcel Vallée. Les instructeurs des Pirates sont: Maurice Lemieux et André Gendron.

Ligue Junior

Gérant: Jules Lefebvre; les instructeurs sont: Les Angels: Lawrence Caron et Clément Marcil; les White Sox: Edmond Chiasson; les Twins: Joseph

Invitation pour un tournoi

Le président du club de tennis Chevaliers de Colomb de Salaberry-de-Valleyfield, André Moin, désire annoncer le tournoi d'invitation de ce club. Environ vingt-cinq clubs de l'extérieur ont été invités à participer à ce fameux tournoi. Pour cette compétition, il y aura des doubles pour hommes, de même pour les femmes.

Ce tournoi débutera à 12:30 samedi prochain le 28 juillet 1962. Il sera suivi d'un souper pour les joueurs et d'une soirée dansante où les amis des adeptes du tennis sont invités.

Nous attendons plusieurs joueurs de l'exterieur. C'est pourquoi nous demandons aux joueurs locaux de choisir dès maintenant leur partenaire pour être en mesure de liver une bonne compétition à ces joueurs.

Nous lançons une invitation spéciale à nos membres actifs et à tous les adeptes du tennis de la région à venir rivaliser d'adresse dans notre tournoi d'invitation.

A samedi le 28 juillet!

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace.
L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

PLACEMENT A CONSEILLER
VILLE DE BROSSARD
6%
Echéance:
1er août 1972
Placements collectifs
Unité A et C



M. Benjamin Carry, représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.
Tél. FR. 3-2920
230, du Marché
SALABERRY DE VALLEYFIELD

Voici ce qu'il faut savoir au sujet d'une entreprise bien canadienne établie depuis 40 ans... la compagnie minière NORANDA

Fondé en 1922 dans le nord-ouest du Québec, le groupe Noranda a connu une expansion rapide, au point que ses produits et les services qui découlent de ses opérations constituent un apport de plus de $100,000,000 à l'économie du Canada.

L'un des facteurs qui sont à la base de cette expansion est la prévoyance dont la compagnie a fait preuve. Durant les quarante ans de son histoire, elle a toujours su prévoir les possibilités de mise en valeur, souvent plusieurs années avant qu'elles puissent se concrétiser, tenant compte de tous les risques avec une sûreté de jugement sans laquelle la réussite n'aurait pas été possible. Voici ce qui a fait et ce qui continue de faire le succès de Noranda:

Un programme soutenu d'exploration rend possible la découverte de nouveaux minéraux —les matières premières dont l'industrie moderne a besoin—et le renouvellement des gisements épuisés. Ce programme, qui couvre virtuellement l'ensemble du Canada, comporte, dans le Québec, des recherches intensives visant à mettre en valeur d'une façon accrue les ressources de cette province.

Diversification assurée dès le début: Noranda a toujours eu pour principe de diversifier ses opérations, et cette ligne de conduite a produit d'excellents résultats dès le début, en créant des emplois et en assurant l'utilisation rationnelle de ces ressources. L'affinerie de cuivre qu'elle a construite dès 1930 est maintenant la deuxième du monde en importance. Grâce à ses nouvelles mines et usines, le Groupe Noranda assure un niveau d'embauchage élevé.

Mise en marché: En raison de l'accroissement de son chiffre d'affaires, de la diversification de ses produits et de la nécessité d'une augmentation des exportations canadiennes, Noranda a jugé opportun, en 1961, de créer son propre organisme de vente. Cette firme assure actuellement la mise en marché de métaux canadiens dans 32 pays, où Noranda compte plus de 500 clients.

Une enterprise appartenant à des Canadiens: Bien qu'un nombre grandissant d'entreprises canadiennes semble passer aux mains des étrangers, Noranda continue d'appartenir à des Canadiens. Aujourd'hui, 90% des actionnaires de Noranda sont des Canadiens, détenant 84% des actions de la Compagnie.

Récemment, Noranda a racheté de propriétaires américains les importants intérêts qu'ils détenaient dans deux entreprises canadiennes.

Exploitation minière et exploration du sol
Aunor Gold Mines. Brynnor Mines. *Gaspé Copper Mines. Geco Mines. Hallnor Mines. Kerr-Addison Gold Mines. Noranda Exploration. *Noranda Mines. *Normetal Mining Corporation. North Coldstream Mines. *Orchan Mines. Pamour Porcupine Mines. *Quemont Mining Corporation. *Waite Amulet Mines.

Affinage
*Canadian Copper Refiners.

Fabriques
*Canada Wire and Cable. *Noranda Copper and Brass. *Quebec Iron Foundries.

Ventes
Noranda Sales Corporation.

Compagnies canadiennes associées
Anglo-Huronian. *Canadian Electrolytic Zinc. Craigmont Mines. *Mattagami Lake Mines. Mining Corporation of Canada.

*Mine, fabrique ou usine situées dans la Province de Québec.

LES COMPAGNIES DU GROUPE NORANDA



NLM

André Gaudreau réalise le rêve de tout lanceur

Joute sans point ni coup sûr

Dans la Ligue Babe Ruth la semaine dernière —

André Gaudreau jeune et brillant lanceur des Yankees a complètement mystifier les frappeurs des Phillies en ne permettant à aucun joueur de se rendre au premier but, et ainsi réussir la première joute sans point ni coup sur de la saison. André, qui fut bien secondé par ses coéquipiers, a blanchi les Phillies au compte de 7 à 0.

Dans les joutes disputées la semaine dernière les Dodgers ont remporté deux victoires, et les RED-Sox ont aussi remporté la victoire.

LUNDI: Les Dodgers ont complètement déclassé les Yankees pour les vaincre 20 à 4. Michel Bernier, venu en relève à Yvon Gigoux à la 3ième manche, a lancé avec brio pour tenir ses adversaires en échec. Ont le plus brillé au bâton, pour les Dodgers, Richard Leduc et Yvon Gigoux avec des 2b et 3b respectif et M. Bernier avec son 2ième coup de circuit de la saison; Marc Godbout a le plus brillé pour les perdants.

MARDI: Les joueurs d'Alcide Loiselle, les RED-SOX, ont joué avec brio, pour vaincre les Phillies 10 à 3. Les Red-Sox ont par cette victoire rejoint les Yankees en 2ième position.

MERCREDI: Les Dodgers habilement dirigés par Henri Théorêt ont défait les Yankees 9 à 6 dans une joute des plus contestées. Serge Lepage jeune lanceur recrue des Dodgers a remporté sa 1ième victoire de la saison, pour ainsi permettre à son équipe de barder son emprise en première place de la ligue.

Classement

	P.J.	G.	P.	Pts.
Dodgers	13	9	4	18
Yankees	10	5	5	10
Red-sox	9	5	4	10
Phillies	12	3	9	6

Bienvenue à tous.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

B.A., B.Ph.
Pharmacien
JULES A. LAROSE
Tél. CO. 8-3336
73, S-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

Dr. Marc Y. Trépanier
CHIRURGIEN - DENTISTE
Clinique
médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

Les premiers rapports des comités indiquent que les régates furent un succès

Félicitations de toutes parts. — Satisfaction des directeurs du Club Nautique. —

Les membres du bureau de direction du Club Nautique de Valleyfield entendaient lundi soir dernier, les premiers rapports non complets des comités de l'organisation des régates internationales de la Venise du Québec.

Ces rapports indiquent à première vue que les régates remportèrent un véritable succès dans tous les domaines. Chaque président de comité n'a pas manqué de souligner la participation étroite de la population de notre ville et des milliers de spectateurs qui étaient présents aux régates au cours des deux journées des 14 et 15 juillet derniers.

Le Commodore du Club Nautique, M. J.-Gérard Bélanger, nous déclarait mardi que les régates sont devenues l'événement le plus important à Salaberry-de-Valleyfield. "Il nous fait plaisir de constater que toute la population seconde merveilleusement le travail énorme que les responsables des régates font pour en assurer le succès le plus complet. Nous recevons des lettres de félicitations de toutes parts, ce qui nous est d'un précieux encouragement pour organiser un événement tout à fait spécial et digne de notre population et de la renommée de la Venise du Québec pour célébrer notre 25ième anniversaire l'an prochain."

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

Expédition du Club Nautique

Expédition du Club Nautique
30 pts 1 cols.

Les autorités du Club Nautique ont organisé pour dimanche 29 juillet une excursion de quatre jours aux Mille Iles.

Tous les membres ont été conviés de voir aux vérifications d'usage afin de s'assurer le maximum de sécurité.

C'est dimanche à 8 heures am., que se fera le départ du Club Nautique même. Après quelques arrêts, on accostera à Alexandria Bay. Tous ont été avisés que le nombre minimum de passagers serait de deux personnes, par bateau. Ce dernier doit avoir un minimum de 16 pieds de longueur.

On estime que plusieurs membres du Club Nautique se feront un plaisir d'être présents au grand départ de dimanche prochain.

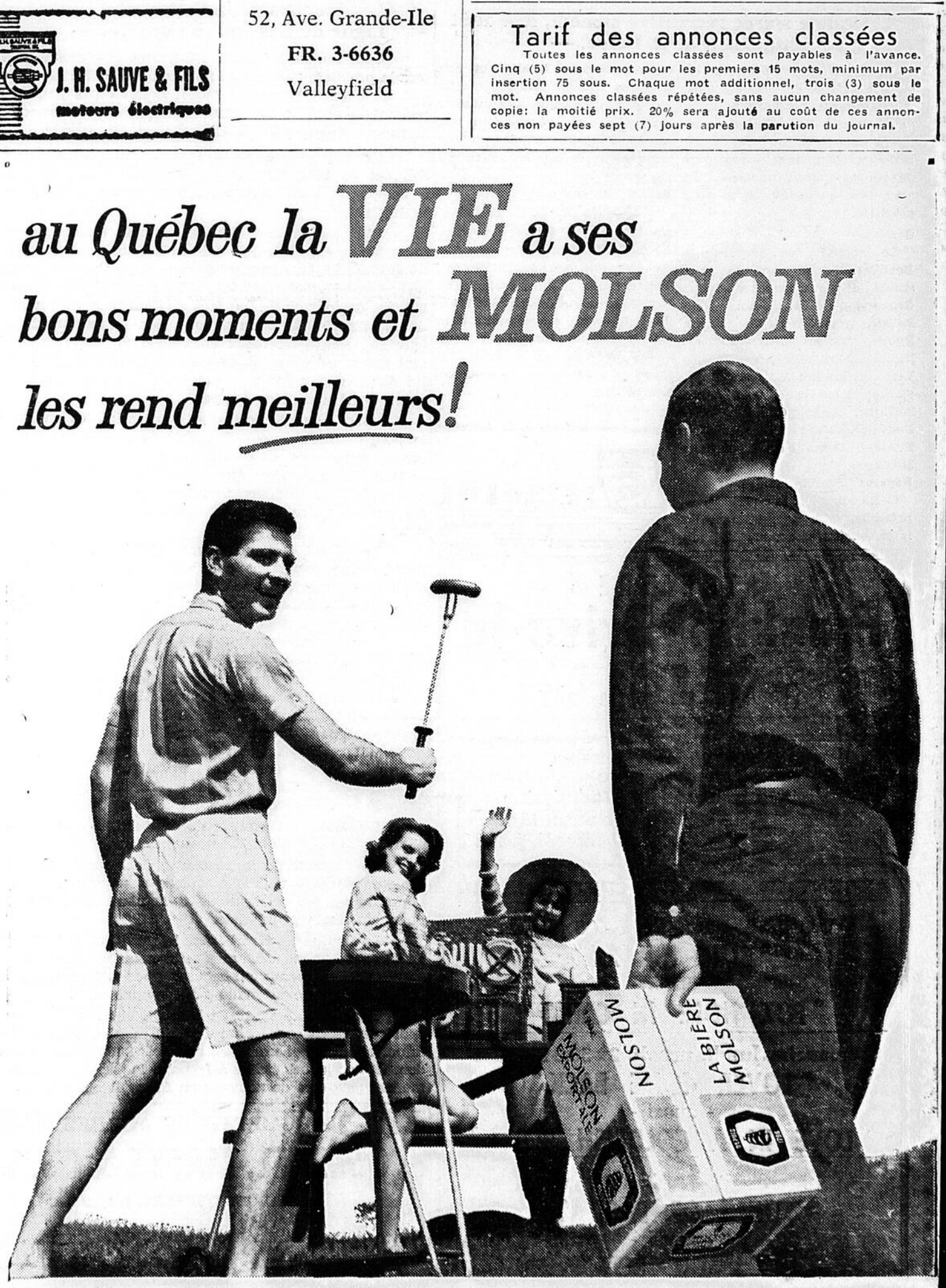
Petit avis pour les hôteliers

Petit avis pour les hôteliers
30 pts 1 col.

Tous les propriétaires d'établissements licenciés sont priés d'observer et de faire observer par leurs employés les lois de la Régie des Alcools.

Un porte-parole officiel de la Sureté Provinciale déclarait ces jours derniers qu'aucun relâchement ne serait toléré et qu'une surveillance des plus étroites sera faite par les membres de la PP, qui ont maintenant dans leurs fonctions, de voir à ce que les règlements de la Régie des Alcools soient respectés.

Cette surveillance qui s'impose visera fortement sur l'observance telle que prescrite concernant l' ouverture les dimanches. Les propriétaires de ces établissements sont au courant du fait que des pénalités existent pour les retours à l'ordre.



ATTENTION, FUTURS MARIES! AVANT D'ACHETER...

VENEZ COMPARER NOS PRIX

SINRAY VOUS OFFRE LES PRIX LES PLUS BAS

TERMES FACILES

VOTRE CREDIT EST BON CHEZ

SINRAY FURNITURE STORES REG'D

39, Ave Grande-Ile Valleyfield Tél. FR 3-2233

.:. Tous au baseball samedi prochain .:.

M Jean-Paul Belisle nommé commodore des régates de Beauharnois le 12 août

Grande soirée récréative samedi, le 4 août et couronnement de la Reine. —

M. Réjean Byette, président du club nautique de Beauharnois, nous apprenait ces jours derniers que M. Jean Paul Belisle, commerçant bien connu de cette localité, a été nommé commodore du prochain gala nautique qui aura lieu dimanche, le 12 aout prochain.

Comité.

Le comité des régates de Beauharnois, se compose cette année des membres suivants: Commodore: M. Jean Paul Belisle, président: M. Réjean Byette, vice-président: M. Paul Emile Giroux, secrétaire: M. Léo Verth, trésorier: M. Jean DeLaplante; directeurs: MM. Roland Mathieu, André Gendron, Noel Routhier, Marc Laberge, Guy Trudeal, Denis Doucet et John McTague.

Régates internationales.

Cette année, le club local présentera de grandes régates internationales comme les citoyens de cette localité et des environs avaient l'habitude d'en voir il y a déjà quelques années. En effet, on remarquera au nombre des courseurs, des canots-automobiles de l'Ontario et même des Etats-Unis.

Soirée récréative.

Il y aura à cette occasion, samedi soir, le 4 aout prochain, en la Salle municipale de cette localité, une grande soirée récréative avec orchestre ainsi que le couronnement de la Reine 1962. Déjà, le comité a accompli à date un magifique travail et tout laisse prévoir, au moment ou nous écrivons ces lignes, un magnifique succès.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Valleyfield rencontrera les étoiles de Beauharnois dans une 1ère élimination

Les joueurs de la Petite Ligue de Baseball à l'oeuvre. —

C'est samedi prochain, à 3 heures exactement, que débutera la première partie éliminatoire de la Petite Ligue de Baseball du district provincial No 1, premier pas d'une série de rencontres dont le vainqueur représentera le Canada à Milliamsport, Penn., pour le championnat du monde.

Cette première joute mettra aux prises les équipes d'étoiles de Valleyfield et de Beauharnois, au terrain Moco, à l'angle du Boulevard du Hâvre et de la rue Maden, à Valleyfield.

C'est la première fois cette année qu'un club d'étoiles de la Petite Ligue de Baseball de Beauharnois participe à un tel événement. La rencontre de samedi prochain, qui sera radiodiffusée au complet sur les ondes de CFLV (1370 au cadran), promet de fournir un jeu très excitant, car les porte-couleurs de la ville de Beauharnois ont bien l'intention de montrer leur supériorité sur ceux de Valleyfield. La rivalité de bon aloi qui a toujours marqué les compétitions sportives entre les deux villes a toujours comblé d'enthousiasme les supporteurs de chacune des équipes.

Avec la partie de samedi après-midi, les étoiles de Valleyfield tenteront encore une fois de marquer le pas vers un autre championnat du Canada, comme il l'ont fait en 1957, 1958 et 1959. On se souvient que notre ville a toujours été bien représentée dans ce genre de compétition et que les jeunes qui composent notre équipe annuelle nous ont toujours fait honneur .

Le gérant Rolland Boyer est bien convaincu que ses protégés ne décevront pas leurs supporteurs samedi prochain en remportant une éclatante victoire. Les jeunes étoiles qu'il dirigera ont été très sélectionnées par les instructeurs des quatre équipes qui composent le circuit organisé et subventionné par le Club Rotary de Valleyfield, soit Raphaël Bougie, Pierre Godbout, Frank Adams et lui-même.

Les vedettes que le public sportif de Valleyfield aura le plaisir d'applaudir sont Francis McMullen, Richard Leduc, Robert Amos, Réjean Fortier, André Michaud, Jacques Plante, Richard Ménard, Pierre Chartrand, Pierre Plante, Claude Latulippe, Pierre Boyer, John Schmidt, Normand Piché et Jean-Pierre Philie, qui constituent un alignement de fort calibre et très bien équilibré. Le gérant de l'équipe sera très bien secondé par l'instructeur Raphaël Bougie.

L'équipe de Beauharnois sera dirigée par "Peanut" Richard, gérant, et Alain Vinet, instructeur.

Le gagnant de la rencontre de samedi rencontrera la semaine suivante, soit le 4 août, le vainqueur de la joute qui opposera en fin de semaine St-Lambert et Sherbrooke, en quart de finale provinciale.

Le Dr Charles-Henri Lalonde, président de la Petite Ligue de Baseball, nous déclarait cette semaine que des estrades additionnelles seront aménagées pour accommoder la nombreuse assistance attendue samedi après-midi.

Tous les amateurs de baseball et tous les fervents du sport devraient se faire un devoir d'assister à cette joute très importante. Une nombreuse assistance favorable aidera grandement nos jeunes étoiles à franchir le premier échelon qui les mènera peut-être de nouveau en Pennsylvanie cette anné.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

THEATRE
Franklin Drive-In
MALONE
(Théâtre en plein air)

DECOUPEZ CETTE ANNONCE
GRATIS Avec cette annonce, admission $1.00 par auto, lundi, mardi, mercredi, jeudi

ARGENT CANADIEN ACCEPTE AU PAIR

Vendredi - samedi, 27 - 28 juillet
" BLUE HAWAII "
- aussi -
" FOX HOLE IN CAIRO "

Dimanche, lundi, mardi, 29-30-31 juillet
" LOVER COME BACK "
- aussi -
" LOVE IN A GOLDFISH BOWL "

Mercredi - jeudi, 1 - 2 août
" THIEF OF BAGDAD "
- aussi -
" MAGIC BOY "

• COMPTABLES AGREES •
QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.
M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.
M. REJEAN MASSE, C.A.
23, rue Ste-Hélène Valleyfield Tél. FR. 3-6400

maintenant dans le Québec
Le GENIÈVRE HENKES



Populaire et connu dans le monde entier depuis 1824, pour son goût et son arome. Le Genièvre Henkes le favori du connaisseur, le vrai 'gros gin' authentique maintenant dans le Québec pour les gens du Québec.

Disponible dans tous les magasins de la Régie des alcools du Québec.

40 oz.	25 oz.	10 oz.
169F	169E	169D

Une moyenne de salaire fort intéressante pour les O.U.T.A.: à Huntingdon

D'après un communiqué assez bref paru dans la "Voix des Textiles", qui est l'organe des Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique, on estime que les locaux 137 et 331, représentant les employés de Leach & Spinners et de Facet & Grant Ltd, à Huntingdon, ont maintenant la moyenne de salaire la plus élevée dans l'industrie du lainage au Canada. Ce fait est du à la signature d'une nouvelle convention collective de deux ans.

La nouvelle entente prévoit une augmentation générale des salaires de quatre cents l'heure, à compter du mois de mai dernier et une autre augmentation de deux cents, au mois de mai 1963.

En plus de cette augmentation générale, des ajustements variant de 2 à 15 cents l'heure sont accordés à certaines catégories de travailleurs.

Les primes pour le travail de l'après-midi, du soir et de la nuit sont aussi augmentées.

Clinique de baseball le 21 juillet

Les Pirates de Pittsburg de la Ligue Nationale, tiendront une clinique de baseball samedi prochain à compter de 1 heure au Terrain de l'exposition.

Johnny Jepson, ancienne vedette des défunts Chiefs de Valleyfield, que la population a vu patrouiller le champ centre pendant plusieurs années, maintenant éclaireur officiel des Pirates de Pittsburg, sera accompagné de René Latour, ancien lanceur et d'autres subalternes, seront les principaux organisateurs de cette clinique.

Tous les jeunes de 14 ans jusqu'à 20 ans qui désireront apprendre quelques "trucs du métier" sont invités à venir participer. Ils recevront plusieurs conseils pratiques, et tout cela sans aucun frais.

Blessé à la mâchoire pendant un accident

Vers une heure du matn, une collision survenue en face du Club Touriste a occasionné le transport de Jeannot Ladéroute à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield. Cette victime reçut des soins du Dr. Labossière pour dents brisées; on dut également lui faire des points de suture aux lèvres.

Deux voitures se sont frappées alors qu'elles roulaient dans le même sens rue Victoria. Mme Edgar Houde, de Huntingdon venait de faire son arrêt au feu rouge, à l'intersection de la rue Des Erables. Quelques secondes plus tard, soit en face du Club Touriste, elle était heurtée à l'arrière par l'automobile de M. Réal Prévost.

De plus, des dommages matériels ont été occasionnés pour une somme de $2200. Les agents Roger Collins et Magella Tanguay se rendirent sur les lieux.

VISITEUR EN CAUSE

Samedi, le 14 juillet, une collision entre deux voitures s'est produite à l'intersection des rues Dufferin et Alexandre.

M. Jean-Yves Spénard, du 29, rue Edouard, circulait de l'ouest à l'est, rue Dufferin. A l'intersection de la rue Alexandre, il frappa la voiture de M. Marcel Déry, qui était stationnée. M. Déry est un résident du Cap de la Madeleine. On estime que des dommages ont été causés pour environ $250. La voiture de M. Déry était arrêtée près de Chaussée, à un endroit où la circulation est assez dense à certaines heures.

Ste-Barbe

D.N.C.

Mariage Haineault-Langlois

Samedi dernier le 14 juillet à 10 hres. M. le curé Anatole Pilon benissait le mariage de Mlle Thérèse Haineault fille de M. et Mme Alfred Haineault à M. Marcel Langlois fils de M. J. Auguste Langlois de Montréal (et de Mme J. A. Langlois decedée). Après la cérémonie religieuse il y eut réception chez M. et Mme Edmond Legault de Valleyfield.

Les nouveaux époux partirent en voyage dans les Laurentides.

Nos meilleurs voeux de bonheur aux nouveaux époux.

Meilleurs voeux de prompt rétablissements à Mme Romuald Brisson, qui est hospitalisée a l'Hôtel Dieu de Valleyfield, de la part de son époux de sa mère Mme G. Brossoit et de ses enfants.

Mlle Ginette Tremblay est de retour dans sa famille, après avoir passé une quinzaine chez M. et Mme Jean Loiselle de Verdun.

M. et Mme Ls. Philippe Girouard recevaient a un "Spaghetti" un groupe de parents et d'amis, mercredi soir dernier en la Salle A. Fortier de cette localité.

Dimanche dernier M. et Mme Onésime St. Aubin recevaient à dîner. M. et Mme Jules Girouard, M. et Mme Marcel Girouard de St Timothée et leurs enfants, Claude et Christiain, ainsi que M. et Mme Réal Jeannol et leurs enfants Line et Lise de Ste Martine.

St. Stanislas

Naissances:

M. et Mme Marcel Ladouceur (Monique Brazeau) annoncent la naissance d'un petit frère à Roger, Jocelyne et France né à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield le 6 juillet. M. le Vicaire Alfred Bourcier a fait les cérémonies du baptême en l'église paroissiale mercredi, le 11 juillet. Bébé a pour noms Joseph-Jean-Guy-Pierre.

Parrain et marraine M. l'abbé Laurent-Guy Brazeau, professeur au Séminaire de Salaberry-de-Valleyfield et Mlle Marielle Brazeau, professeur à Rigaud, oncle et tante de l'enfant. La maman a été la porteuse. Roger, Jacelyne et France assistaient. Pierre a été consacré à la Ste-Vierge.

Vaudrin Michel:

M. et Mme Roger Vaudrin (Claudette Girouard) annoncent la naissance d'un petit frère à François né à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield le 3 juillet et baptisé le 15 par M. le Curé Roland Léger sous les noms de Joseph-Antonio Réjean-Michel. Parrain et marraine: M. et Mme Antonio Girouard grands-parents. La porteuse était Mme Wilfrid Vaudrin, grand'maman. Michel a été consacré à la Ste-Vierge. Félicitations à ces heureux parents!

Lisez LA GAZETTE

Agences SHANNON

Adressez-vous à

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.

Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471 139, Victoria Valleyfield

Vive la compagnie!

Le meilleur des apéritifs avant un bon repas, c'est une Red Cap bien fraîche, que l'on savoure avec satisfaction. C'est une bière qui a du corps. Buvez Red Cap et offrez-en à vos amis.



CARLING RED CAP Ale

buvez

CARLING RED CAP

L'entreprise privée et son importance

Les gouvernements ne doivent pas se servir de leur force politique pour usurper les fonctions de l'entreprise privée et ils ne doivent pas non plus tenter de se substituer aux organismes qui agissent comme intermédiaires entre les citoyens et l'Etat, a dit M. J.-A. Pagé, ancien président de la Southern Canada Power company.

Conférencier au dernier déjeuner du Club Kiwanis de Montreal, M. Pagé a fait observer que les partisans de l'étatisation des compagnies d'électricité de la province faisaient appel à l'émotion et il a nié que l'électrité couterait moins cher si l'Hydro-Québec s'emparait des compagnies d'électricité.

En établissant un parallèle entre le réseau étatisé de l'Ontario et le réseau mixte du Québec, M. Pagé a dit: "Les prix de l'électricité sont généralement plus élevés en Ontario. Compte tenu des consommations moyennes, les cultivateurs ontariens paient plus cher. Les tarifs saisonniers sont deux fois plus élevés que dans le Québec. Les tarifs domiciliaires, établis par 354 services municipaux ayant chacun son administration, ne sont pas très différents des nôtres à égale densité de population et, dans certain cas, sont de 50 p. 100 plus élevés."

M. Pagé a aussi nié avec énergie que l'industrie de l'électricité fut un "fouillis dans le Québec à cause de l'existence de 46 producteurs d'électricité.

"En réalité, a-t-il dit, il y a quatre principaux producteurs dont les réseaux sont inter-raccordés et qui fournissent un bon service à 95 p. 100 de tous les usagers du Québec. Les autres produisent de l'energie électrique pour leur propre usage ou sont de petits services isolés fournissant l'électricité à peu de clients."

M. Pagé, qui a passé 44 années de sa vie dans l'industrie de l'électricité, a dit que le principe de la coexistence de l'entreprise privée et de l'entreprise d'Etat offrait des avantages qu'on reconnaissait de plus en plus dans d'autres pays.

C'est ainsi, a-t-il ajouté, que la proportion des abonnés servis par l'entreprise privée est 79 p. 100 aux Etats-Unis et de 58 p. 100 en Suède. Le Japon retourne actuellement à l'entreprise privée et, en Allemagne occidentale, le gouvernement rétablit graduellement le régime de l'entreprise privée dans l'industrie.

M. Pagé a fait observer que les seuls problèmes réels dans le domaine de l'électricité au Québec semblaient limités à deux régions éloignées, le nord-ouest du Québec et la Gaspésie.

"Me direz-vous, a-t-il demandé, que s'il y a 15 ou 20 millions de dollars à dépenser pour résoudre ces problèmes c'est là une raison suffisante pour que les contribuables du Québec assument la responsabilité financière d'entreprises qui valent un milliard de dollars, qui fonctionnent parfaitement, fournissent un excellent service et dont les tarifs sont bas et sont soumis à une sévère réglementation?"

"A titre de contribuables, vous serez de ceux qui devrez acquitter la note si quelque chose va mal ensuite", a-t-il ajouté.

M. Pagé a rappelé que le président du conseil de La Compagnie d'Electricité Shawinigan, M. J.A. Fuller, avait offert de continuer de travailler en étroite collaboration avec l'Hydro-Québec et de participer à un comité consultatif permanent qui étudierait tous les aspects de la question de l'électricité au Québec.

"Réfléchissons, a-t-il dit en terminant, avant de gâcher des organismes aussi dynamiques que sont les compagnies d'électricité; elles ont été un important facteur de progrès jusqu'ici et il est dans leur propre intérêt que le Québec progresse à un rythme de plus en plus accéléré."

Pour tout renseignement communiquer avec Tim Lucas, Montreal, UN. 6-5641.

PARLONS TENNIS



Cette semaine, dans notre chronique, nous vous fournirons quelques conseils sur le service. Il existe plusieurs sortes de service. Nous avons le service coupé, service plat et service vrille. Nous élaborerons le service coupé, qui est le plus facile à exécuter.

Pour la prise de la raquette, c'est une question de différences individuelles. A partir des diverses prises déjà enseignées, chacun a à trouver la sienne propre, la plus confortable.

Le joueur se place toujours derrière la ligne de fond, les pieds écartés pour être confortable, le corps à angle droit avec le filet et l'épaule gauche dans la direction ou l'on veut envoyer la balle.

De quelle façon tenons- nous les balles dans la main? C'est une habitude de tenir deux balles dans sa main pour le service. Une entre le 3e et 4e doigt, à l'arrière-paume de la main; l'autre entre les deux premiers doigts et le pouce.

Pour servir; il s'agit de lancer la balle un peu en avant de la tête et le plus haut possible ou l'on peut frapper la balle. Au départ, le balancement de la raquette vers l'arrière se fait de telle sorte que la tête de la raquette arrive à peu près un peu plus bas que les omoplates, en tenant le coude plié.

Une personne de grandeur normale qui frappe une parfaite balle droite juste au-dessus du filet ne peut pas envoyer la balle dans le carreau de service adverse.

C'est pourquoi il sera nécessaire d'imprimer à la balle un certain mouvement rotatoire de façon à conserver la vitesse et à lui donner la courbe necessaire pour qu'elle rebondisse dans le carreau de service.

On acquiert donc la rotation de la balle (spin) en la frappant à un certain angle. Plus la raquette est à angle avec la direction de la balle, plus elle acquiert de rotation et vice-versa.

Pour résumer, le service requiert une coordination de deux mouvements séparés, en amenant la balle et la raquette dans une parfaite union au haut du balancement de la raquette. La pesanteur de votre corps sera sur le pied arrière. Vous commencez à transférer votre pesanteur sur l'avant lorsque la raquette débute son mouvement circulatoire.

N'oubliez pas que le service requiert une pratique intensive, bonne chance! La semaine prochaine nous vous détaillerons le service plat et le service vrillé. (André Morin, président Club de Tennis Chevaliers de Colomb).

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

Valleyfield Tél. FR. 3-5281

M. Jos. Phoenix

46, rue Ellice

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong - Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

Déjeuner

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé Commandes pour apporter

76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

(En face de l'Hôtel-de-Ville)

J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

Louis P. Derome

B-Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

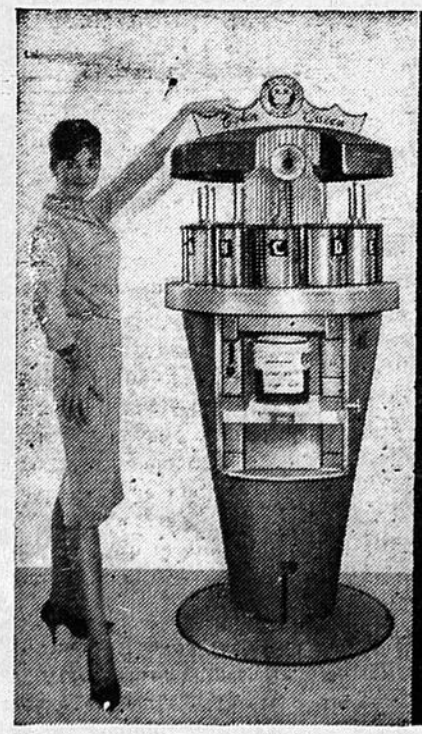
54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

Nous pouvons vous aider dans vos plans de décoration

FAMEUSES PEINTURES "CROWN DIAMOND"

Voyez la Reine de la couleur à l'oeuvre!

PEINTURE CROWN DIAMOND



CHOISISSEZ PARMI 1296 COULEURS EN 10 FINIS DIFFERENTS

Appelez
FR. 3-2220
pour
consultation
à domicile.

Achetez les couleurs préparées sur commande au prix des couleurs mélangées. Vous ne déboursez pas un sou de plus! Le dispensateur à Colorant Reine de la Couleur est précis, rapide et économique. Seule, la compagnie Crown Diamond vous offre 1296 couleurs dans tous les finis... pour tout genre de décoration à l'intérieur comme à l'extérieur.

Voyez la Reine de la Couleur à l'oeuvre!

Chs Cadieux & Fils Inc.

Gros & Détail · Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

TEL: FR. 3-2220
BUREAU: FR. 3-5010
MEUBLES: FR 3-5133